

"Int. Sport Movie Fest."	RUSSIA
Action Television Production	ROMANIA
Agron International Film Limited	TURKEY
Albanian Radio and Television	ALBANIA
Alien People Alpine Team	ITALY
Alipur Films	INDIA
Alphanoisestudio	SLOVENIA
ANAOAI	ITALY
ANED	ITALY
Ass. Basilicata Mozambico	ITALY
Ass. Sportiva Sellaronda HERO	ITALY
Atabak Studio	I. R. IRAN
AUB-African Union Broadcasters	UGANDA
Ayemnat Productions	TURKEY
Babel –TheBlogTv Spa	ITALY
Beijing Onlyrising Ad.Co., ltd	P.R. of CHINA
Blasted Heath Films	GERMANY
Blu Video srl	ITALY
Can Communicate	UK
Cavideo Produções	BRAZIL
CCTV	P.R. of CHINA
Chabod Loris	ITALY
Channel One Russia	RUSSIA
China Cent. Newsreel & Doc. F. S.	P.R. of CHINA
Cité Amérique	CANADA
Company	Country
Czech Mountaineering Ass.	CZECH REP.
Czech Television	CZECH REP.
Deutsche Welle TV	GERMANY
Edinstvennyj Dubl Ltd.	RUSSIA
Elite Filmprodukt. AG	SWITZERLAND
Erzurum 2011 Genel Koord.	TURKEY
ESPN	UK

Ethem Özgüven	TURKEY
Eurosport	FRANCE
Forum Tv Channel	UZBEKISTAN
Freedom From Choice AB	SWEDEN
Georgian S. F.& Tv Fed., Mem St.	GEORGIA
Goroka	SPAIN
Haber Türk	TURKEY
HFF MÜNCHEN	GERMANY
Human Doors	FRANCE
ICAIC	CUBA
Impression 2 FilmsS.C.	POLAND
Itsos Albe Steiner	ITALY
ITTF	GERMANY
ITV Sport	UK
K2 STUDIO, s.r.o	SLOVAKIA
Key Frame	ITALY
Kimuak	SPAIN
Kino Dance	USA
Klaffi	FINLAND
Lena Lenzen	EAST TIMOR
LMF Films	SPAIN
Maga Production - Thalia Group	ITALY
Main Sail Video Productions, Inc.	USA
Media Luna New Films UG	GERMANY
Mideam Production	ITALY
Miramar Film	BULGARIA
Nadler Larimer & Martinelli Srl	ITALY
Nat. TV and Radio Comp. of Uzb.	UZBEKISTAN
News C., Nantong TV St.	P.R. of CHINA
North One Television Australia	AUSTRALIA
Otm filmworks	TURKEY
Parabel Film AS	NORWAY
PHoto Pelle Hybbinette	SWEDEN

PL TVP	POLAND
Rai Educational	ITALY
Raitre	ITALY
Riverhorse	UK
Rus. NOC & St. Edinsvenny Dubi	RUSSIA
Russian NOC & Studio Vib-film	RUSSIA
Sail Able Project	TURKEY
Salname Film Studio	AZERBAIJAN
Salomba Ventures, S.L.	SPAIN
Seven Doc	FRANCE
Shen. F. of Lit. and Art Circles	P.R. of CHINA
Shootv Sport Economy	ITALY
SIC	PORTUGAL
Sky Sport Italia	ITALY
Sporttv Portugal	PORTUGAL
Storm Surfers	AUSTRALIA
Studio of S. and D. Film	UZBEKISTAN
Sunrise Productions	SOUTH AFRICA
SVT Swedish Television	SWEDEN
The D. C. G. Washington Univ.	USA
Toma 78	SPAIN / ARG.
TV Studio Reporter	RUSSIA
TVF s.r.o. Television Company	CZECH REP.
TVP SA	POLAND
Uganda Broadcasting Corp.	UGANDA
Uzb. State Institute of Arts	UZBEKISTAN
Uzkinohronika	UZBEKISTAN
Vera Ravazzani – Ghigo Ferrari	ITALY
Vietnam Cin. of Sp. and Tourism	VIETNAM
Vip Films	UAE
Vivement Lundi!	FRANCE
WDR – Westdeutscher Rundfunk	GERMANY

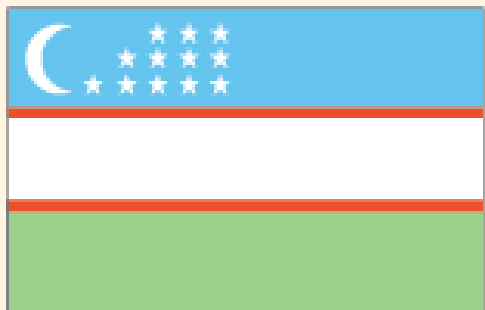
Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 21.15  
**CHAMPION FROM CASBI**

Arti Marziali / Martial Arts  
**UZKINOHRONIKA**  
**UZBEKISTAN** 2011, 14 min  
Director / Regista: **E. Mamedov**



Un giorno nella vita di una giovane campionessa di arti marziali dell'Uzbekistan, Gulzoda Momatova. Dagli allenamenti mattutini ai momenti passati con la propria famiglia a cucinare e chiacchierare, dalle numerose immagini di medaglie e diplomi vinti, a quelle da insegnante di arti marziali ai bambini che sognano di diventare grandi campioni.

*A day in the life of a young Uzbekistan martial art female champion, Gulzoda Momatova. From the trainings in the early morning, to the moments spent with her family cooking and chatting, from the numerous images of medals and diplomas won, to those as martial arts teacher of children who want to become great champions.*



Sala Terrazzo: sabato 29 ottobre - 15.30  
**DIVE INTO THE PYRAMID**

Immersioni / Diving  
**ALPHANOISESTUDIO**  
**SLOVENIA** 2011, 46 min  
Director / Regista: **Toni Cahunek**  
Editing / Montaggio: **Toni Cahunek**  
Photography / Fotografia: **Aljoša Korenčan**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **Sphericube**  
Actors / Attori: **Bojan Švabičwe, Marko Krašovec**  
Voice Off / Voce Narrante: **Toni Cahunek**  
Producer / Produttore: **Grega Švabič**  
CoProducer / CoProduttore: **Jure Vizjak**



Il mistero sull'esistenza della valle delle Piramidi bosniache ha tentato, ancora una volta, esperti sommozzatori. Diversi anni fa, vicino alla "piramide del sole" a Visoko, la più alta e apparentemente la più antica del mondo, sono stati scoperti dei tunnel sotterranei, mentre nella primavera del 2011 sono stati ritrovati nuovi stabili contenuti dell'acqua nei tunnel di Ravne. I tunnel sono collegati alla Piramide o la collina Visočica ha solo una rete di tunnel naturali? I sommozzatori sloveni diventano ricercatori immergendosi nella misteriosa struttura con delle macchine fotografiche per provare che i tunnel sono stati creati dall'uomo. Forse la pista li porterà nel cuore della stessa Piramide.

*Mystery of the existence of the Bosnian Pyramid Valley has once again lured experienced divers. Near the highest and supposedly the oldest Pyramid in the world, Pyramid of the sun in Visoko, underground tunnels were discovered years ago. - in the spring of 2011 in the Ravne tunnels new premises with water were discovered. Are tunnels connected to a Pyramid or has a hill Visočica only network of natural tunnels? Slovenian divers become researchers diving with cameras inside the mysterious structures trying to prove that tunnels are man made. Perhaps the trail will lead them into the heart of the Pyramid itself.*

Sala Colonne: lunedì 31 ottobre - 16.25  
**HOSELUPF – ODER WIE MAN EIN BÖSER WIRD**

Lotta alpina svizzera / Swiss Alpine Wrestling  
**ELITE FILMPRODUKTION AG**  
**SWITZERLAND** 2011, 93 min  
Director / Regista: **This Lüscher**  
Editing / Montaggio: **Daniel Cherbuin**  
Photography / Fotografia: **Christine Munz**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **Alexander T. Faehndrich**  
Actors / Attori: **Beat Schlatter**  
Producer / Produttore: **Karin G. Dietrich; Ralph S. Dietrich; Daniel Hoeltschi**  
CoProducer / CoProduttore: **SRF, Urs Augstburger / Teleclub, Mohan Mani**



Un tributo allo sport nazionale numero uno della Svizzera: la lotta alpina svizzera. Con una punta di umorismo, uno dei comici più conosciuti della Svizzera, Beat Schlatter, va alla ricerca dell'anima e del fascino di questa originale disciplina sportiva. Durante il suo viaggio, diventa egli stesso un lottatore. Per un'intera stagione si allena alla lotta svizzera alpina e, alla fine, combatte contro un lottatore junior ai Campionati Nazionali.

*A documentary about and homage to Switzerland's number one national sport: Swiss Alps Wrestling. With a touch of irony, one of Switzerland's best known comedians, Beat Schlatter, travels through the Country to search for the heart and soul of this fascinating sport. On this journey, he becomes a fighter himself. During an entire season he goes to train Swiss Alps Wrestling and, at the end, he fights against a junior wrestler at the National Championship.*

Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 18.00  
**INCERCAREA - THE ATTEMPT**

Sollevamento Pesi / Weight-Lifting  
**ACTION TELEVISION PRODUCTION**  
**ROMANIA** 2011, 18 min  
Director / Regista: **Alina Cosmoiu, Bogdan Malciu**  
Editing / Montaggio: **Bogdan Malciu, Alina Cosmoiu**  
Photography / Fotografia: **Bogdan Malciu, Ionut Constantin**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **Dmitri Shostakovich, Ludwig van Beethoven**  
Actors / Attori: **Laura Pricop**  
Producer / Produttore: **Action Television Production**



Tre protagonisti per una storia originale: una giovane ragazza proveniente da un villaggio vicino a Costanza, in Romania, con una grande forza di volontà, un allenatore devoto, una mamma di grande sostegno. Lunghe ore di duro allenamento per Laura, 13 anni che ha tentato per 3 volte di diventare campionessa di sollevamento pesi della Romania e battere il record nazionale. Grazie anche allo sport, spera di poter arricchire la sua vita e costruirsi un futuro migliore.

*Three protagonists for an original story: a young girl from a village near Constanta, Romania with a lot of strength of will, a dedicated coach, a supportive mom. Long hours of hard training for Laura, 13 years old, and she attempted three times to become Romania's weightlifting champion and to break the national record. She hopes to enrich her life and to shape her future thanks to sport too.*

Sala Colonne: domenica 30 ottobre - 19.10  
**JEZ - BOXING**

Pugilato / Boxing  
EUROSPORT

**FRANCE** 2011, 30 min  
Director / Regista: **Thomas Lepage**  
Editing / Montaggio: **Thomas Lepage**  
Actors / Attori: **Jeremy Buxton**  
Producer / Produttore: **Guillaume Boucheron**



Il terzo episodio della seconda stagione di "Jez" segue il presentatore Jez alla scoperta della nobile arte del pugilato. Si parte con la storia del pugilato nella East End di Londra, per poi viaggiare verso nord, a Manchester, per scoprire com'è la vita del pugile, allenarsi in una palestra negli insospetiti sobborghi di Manchester disputando un incontro di tre round dopo solo quattro giorni di allenamento. Non avendo mai praticato la boxe, Jez sperimenta le stesse prove fisiche che i pugili subiscono ed è testimone in prima persona degli alti e bassi delle giovani promesse che vogliono diventare dei campioni, sia fuori che dentro il ring. Un' affascinante, istruttiva ed autentica visione sul pugilato.

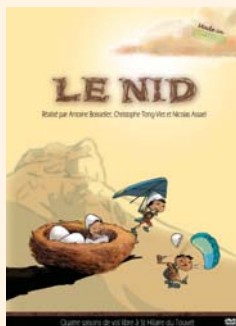
*The third episode of the second season of "Jez" follows the presenter Jez on his discovery of the noble art of boxing. It starts off with the history of boxing in the East End of London then travelling north to Manchester to find out what life is like as boxer, training in a gym in the gritty suburbs of Manchester, with the challenge of boxing three rounds at the end of four days training. Never having boxed before, Jez experiences the physical challenges that boxers endure and witnesses first hand the ups and downs both in and out of the ring of promising young boxers wanting to become champions. A fascinating, informative and real insight into the sport of boxing.*

Sala Colonne: martedì 1 novembre - 18.00  
**LE NID**

Deltaplano Parapendio  
/ Hand Gliding  
Paragliding

**SEVEN DOC**  
**FRANCE** 2010, 52 min

Director / Regista:  
**Antoine Boisselier**  
Editing / Montaggio:  
**Christophe Tong-Viet**  
Photography / Fotografia: **Nicolas Assael**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **Cristophe Denizot**  
Voice Off / Voce Narrante: **Pierre-Paul Menegoz**  
Producer / Produttore: **Severine Gauci / Seven Doc**  
CoProducer / CoProduttore: **Blues Connexion**



Sono cinque, cinquanta o cento? Sono pazzi o solo fanatici? Sono umani o mutanti? C'era una volta a Saint Hilaire du Touvet, un villaggio appollaiato come un nido d'aquila su di un dirupo nel cuore del massiccio della Chartreuse, un gruppo di ragazzi che si aggrappava ai loro sogni d'infanzia mentre diventavano grandi. Un posto dove i bambini sognano di volare e da dove si decolla davvero quando si diventa grandi. Deltaplano, parapendio, speedriding, speed flying, base jumping: l'avventura vola sulle sue stesse ali al ritmo delle 4 stagioni. Dando uno sguardo più da vicino alla loro storia, al loro modo di vivere, alle loro prodezze si può dire con certezza che sono "Umani" che diventano "Uccelli". Ma può essere il contrario...

*Are they five, fifty or a hundred? Crazy or just fanatics? Humans or mutants? Once upon a time in Saint Hilaire du Touvet, a village perched as an eagle's nest high on a cliff at the heart of the massif of Chartreuse, there was a group of kids who clung to their childhood's dreams as they got older. A place where kids dream of flying and where you actually take off when you get old. Hang gliding, paragliding, speed riding, speed flying, base jumping: adventure flies on its own wings at the pleasure of the 4 seasons. Take a closer look at their story, their way of life, their feats and you can safely say that they're "Humans" with "Birds" rising. Or could it be the other way round...*

Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 15.30  
**MISSA PAGANA**

Salto con gli sci / Ski Jump  
TVP SA

**POLAND** 2011, 57 min  
Director / Regista: **Zbignew Rytel**  
Editing / Montaggio: **Boguslaw Koziarski**  
Photography / Fotografia: **Marcin Peresada**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **Piotr Martynowicz**  
Producer / Produttore: **Tamara Czyż-Kasperek**  
CoProducer / CoProduttore: **Anita Polak**



Quasi centomila tifosi. Dappertutto il colore bianco e rosso della bandiera polacca e un assordante rumore di tromboni. Di giorno le emozioni raggiungono il culmine, di notte va in scena una festa interminabile. Per tre giorni gli atleti che praticano una disciplina poco diffusa come il salto con gli sci diventano Dei nazionali. È ancora un evento sportivo o è già una specie di isteria collettiva? O è l'equivalente di una moderna messa pagana? Nell'ultimo fine settimana di gennaio, una piccola località di villeggiatura tra i monti Tatra diventa una specie di tempio, in cui le persone rendono un tributo "adorante" allo sport.

*Nearly a hundred thousands of visitors, white-red colours of the Polish flag everywhere and deafening sound of trumpets. During the day emotions are at their climax, during the night an endless party goes on stage. For three days the athletes performing a discipline not so much popular like ski jump turn into national tin Gods. Is it still a sport event or is it already a kind of joint hysteria? Or is it the equivalent of a modern pagan mass? In the last weekend of January a small resort in the Tatra mountains turns into a kind of temple where people pay an adoring tribute to sport.*

Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 17.10  
**NAFOSAT - WAY INTO THE BEAUTIFUL**

Ginnastica ritmica / Rhythmic Gymnastic  
**STUDIO OF SCIENTIFIC AND DOCUMENTARY FILMS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN**  
**UZBEKISTAN** 2011, 14 min  
Director / Regista: **Erkin Mirzaev**  
Editing / Montaggio: **Sajida Mirzaeva**  
Photography / Fotografia: **Valery Allamiyarov**  
Producer / Produttore: **Muradova Shakhodat**



Komila Giyasova è una bambina che ha deciso frequentare un corso di ginnastica ritmica, uno sport che modella il corpo e lo rende bellissimo. Oltre ai salti, Komila ha imparato anche a ballare e a camminare in modo aggraziato. Un giorno è venuta a trovare Komila e le sue compagne Jamilya Rakhmatova, giovane campionessa della squadra uzbeca di ginnastica ritmica vincitrice della medaglia d'argento ai Giochi Asiatici in Cina. Jamilya Rakhmatova è un vero e proprio mito per la giovane atleta che spera di diventare brava come lei e di poter vincere una medaglia ai Giochi Olimpici.

*Komila Giyasova is a child who decided to attend rhythmic gymnastics class, a sport that models the body making it beautiful. Beyond jumps, Komila also learned how to dance and walk in a graceful. One day Jamilya Rakhmatova, a young champion of the Uzbekistan's rhythmic gymnastics team who won a silver medal at the Asian Games in China, came to visit Komila and her team-mates. Jamilya Rakhmatova is a true legend for the young athlete who hopes to become as good as her and to win a medal at the Olympic Games.*

Sala Colonne: lunedì 31 ottobre - 18.00  
**PSICOBLOC SELVAGGIO**

Psicobloc  
**ALIEN PEOPLE ALPINE TEAM**  
**ITALY** 2010, 5 min  
Director / Regista: **Luca Cepparo**  
Editing / Montaggio: **Valerio Scheggia**  
Photography / Fotografia: **Luca Cepparo**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **I Stock Audio**  
Actors / Attori: **Luca Barletta, Andrea Berlese, Fabrizio Ripoldi**  
Producer / Produttore: **Alien People Alpine Team**



Girato in Puglia nell'estate del 2010, all'interno del Parco Naturale di Porto Selvaggio, un assaggio dello psicobloc, una specialità dell'arrampicata sportiva che consiste nell'arrampicarsi liberi (senza essere assicurati da corde) avendo come unica protezione in caso di caduta il mare. Il team ha sperimentato questa specialità dell'arrampicata sportiva tracciando le prime linee di psicobloc su queste meravigliose pareti. Il semplice gesto sportivo è stato così integrato nella splendida natura del luogo, enfatizzandone la bellezza.

*Here, it's presented, psicobloc, a speciality of the sports-climbing consisting in free climbing (without ropes) having the water of the sea as unique protection in case of fall. The movie was shot in Puglia (Southern Italy) during the summer 2010, in the Natural Park "Porto Selvaggio". The team experimented this climbing speciality making the first ascent of psicobloc on these wonderful walls. The simple sport-movement was integrated in the local nature, underlining its beauty.*

Sala Terrazzo: sabato 29 ottobre - 19.05  
**SPELEOLOGY (CAVING)**

Arrampicata / Climbing  
**TV STUDIO REPORTER**  
**RUSSIA** 2007, 17 min  
Director / Regista: **Mikhail Degtyar, Sergey Vorobyev**  
Editing / Montaggio: **Ivan Nekipelov**  
Photography / Fotografia: **Alexandr Kalinin**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **Galina Siver**  
Voice Off / Voce Narrante: **Mikhail Degtyar**  
Producer / Produttore: **Mikhail Degtyar**



La speleologia è la scienza che studia le grotte, la creazione delle grotte, l'eziologia, e così via. In russo il termine 'speleologia' indica sia la scienza che la disciplina di scalare grotte di diversa complessità. Ogni nuova grotta è come un labirinto. Nessuno sa cosa succede lì. Le grotte ricordano la grandezza dell'Universo: nessuno può conoscerle perfettamente. Gli speleologi sembrano conoscerle meglio di altri e finora sono stati loro ad aprire la porta a questo mondo sconosciuto.

*Speleology is the science that studies caves, cave development, etiology and so on. In Russian, the term 'speleology' means both the science and the discipline of going through the caves of various complexity. Each new cave is like a maze. Nobody knows what happens in there. Caves remind the greatness of the Universe: nobody can search them inside out. Cavers seem to know them better than others do and yet they opened the door to this unknown world.*

Sala Terrazzo: sabato 29 ottobre - 18.00  
**STORM SURFERS NEW ZEALAND**

Surf  
**STORM SURFERS AUSTRALIA** 2009, 49 min  
Director / Regista: **Christopher Nelius, Justin McMillan**  
Editing / Montaggio: **Juliane Ruvo**  
Photography / Fotografia: **Dave Maguire**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **C. Nelius, M. Yezerki, R. Tongetti**  
Actors / Attori: **T. Carrol, R. Clarke-Jones and B. Maston (as themselves)**  
Producer / Produttore: **Marcus Gillezeau, Ellenor Cox**



Il pioniere delle grandi onde Ron Clarke-Jones e il due volte campione mondiale di surf Tom Carroll, sono due leggende australiane che hanno trascorso gli ultimi anni in giro per il mondo alla ricerca delle onde più rischiose. Ora i due stanno portando la loro ricerca in Nuova Zelanda per sperimentare le gelide temperature, i terreni impervi e le inospitali condizioni del Fiordland. Questi atleti spingono se stessi ai limiti veri e propri dello sport e della massima resistenza. Devono superare le loro paure per sfidare alcune fra le onde più grandi del pianeta. Il tutto richiede strategia, tempo, preparazione nonché ricerca delle tempeste oceaniche più estreme. Qui è dove il meteorologo e ricercatore oceanico Ben Matson entra in scena. Egli, mediante le più affinate tecniche di previsione delle tempeste, aiuta Ross e Tom nella individuazione delle onde e nel calcolo del loro arrivo nel minor tempo possibile, in una incredibile corsa contro il tempo e gli elementi.

*Big wave pioneer Ross Clarke-Jones and two-time surfing world champion Tom Carroll are two Aussie surfing legends who have spent the last few years scouring the ends of the earth to ride the most dangerous waves they can find. Now they're taking their search to New Zealand to endure the freezing temperatures, rugged terrain and inhospitable conditions of remote Fiordland. These athletes push themselves at the very limits of sport and endurance. They must overcome their fears and challenges to ride some of the largest waves on earth. All that involves strategy, timing, preparation and tracking the largest oceanic storms in the world. That's where meteorologist and surfer forecaster Ben Matson comes in. Using the latest storm prediction technology, he helps Ross and Tom track swells and time their arrival to a matter of hours in a mad, high-stakes race against time and elements.*

Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 19.20  
**THE CLIMB-TOUR THE SKI 2010/2011**

Sci di fondo / Cross-country skiing  
**PL TVP**  
**POLAND** 2010/2011, 27 min  
Director / Regista: **Sebastian Parfjanowicz**  
Editing / Montaggio: **Bogusław Koziarski**  
Photography / Fotografia: **Jacek Kordel**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **Marcin Kijo**  
Voice Off / Voce Narrante: **Jacek Trela**  
Producer / Produttore: **Janusz Kowalski**



Il Tour de Ski è la più prestigiosa ed esigente competizione per fondisti articolata in 8 tappe in 10 giorni. Per l'edizione 2010/2011 vengono seguiti i preparativi, i lunghi viaggi ed il nervosismo che caratterizzano le tappe del Tour. Una delle gare si svolge in Val di Fiemme dove la vetta d'Alpe Cermis rappresenta per i fondisti la montagna più temuta. La salita non è mai facile, ma per Justyna Kowalczyk, campionessa olimpica polacca, si tratta anche di una sfida nei confronti delle proprie debolezze e delle grandi aspettative.

*Tour de Ski is the most prestigious and challenging competition for all cross-country skiers articulated into 8 races in 10 days. For the 2010/2011 edition we followed all that preparation, the long journeys and tension that characterize the Tour races. One of the races is held in Val di Fiemme where the peak of Alpe Cermis represents the most dread mountain in the world of cross-country skiing. The climb is never easy and for Justyna Kowalczyk, Olympic Polish champion, it is also a battle towards her own weaknesses and huge expectations.*

Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 19.10

**THE TEACHER**

Arti Marziali / Martial Arts

**VIETNAM CINEMA OF SPORT AND TOURISM  
VIETNAM** 2011, 10 minDirector / Regista: **Nguyen Xuan Vinh**Editing / Montaggio: **Binh Minh, Thu Trang**Photography / Fotografia: **Nguyen Xuan Hanh**

E' da 30 anni che il Maestro Le Cong si dedica alle arti marziali, mentre da 17 è legato alla squadra nazionale vietnamita di karate, passando attraverso 7 Giochi del Sud Est Asiatico e 4 tornei Asiatici. Nonostante il passare degli anni, l'allenatore della nazionale vietnamita di karate continua a porta la squadra alla vittoria in tornei internazionali, facendo diventare il karate una miniera d'oro dello sport del Vietnam. Quest'anno compie 60 anni e crede ancora nelle potenzialità delle nuove generazioni. Per questo motivo si reca ancora tutti i giorni in palestra per far crescere i giovani talenti.

*Since thirty years the master Le Cong is devoted to martial arts, while for 17 years he is bound to the Vietnam national Karatedo team throughout 7 SEA Games tournaments and 4 ASIAD tournaments. Despite the years, the martial master Le Cong, Chief Coach of the Vietnam national Karatedo team, continues leading the team to the victory in international achievements, converting Karatedo into a gold mine of Vietnam Sports. This year he turns sixty years and he still believes in the potentialities of the new generations. For this reason he continues going to the training center, making grow young talents.*

Sala Terrazzo: domenica 30 ottobre - 19.00

**TROU DE FER - THE IRON HOLE**

Sport Estremi / Extreme Sports

**K2 STUDIO, S.R.O****SLOVAKIA** 2011, 55 minDirector / Regista: **Pavol Barabas**Editing / Montaggio: **Robert Karovic**Photography / Fotografia: **Pavol Barabas**Sound Track / Colonna Sonora: **Michal Novinski, Martin Merc**Actors / Attori: **M. Dusek, J. Holecek, M. Chroumel, N. Borecka, P. Barabas**Voice Off / Voce Narrante: **Eddie Webb**Producer / Produttore: **K2 studio, s.r.o**

Trou de Fer è una grande valle nascosta tra le montagna vulcaniche dell'isola tropicale chiamata Riunione, situata nell'Oceano Indiano e vicina ad un'altra famosa isola, il Madagascar. Il canyon si trova in una delle regioni più piovose del mondo. La più grande difficoltà e pericolo sta proprio nel suo clima piovoso. Solo poche spedizioni sono riuscite ad attraversare il Trou de Fer e quattordici persone sono morte cercando di raggiungerne la fine.

*Trou de Fer is a huge sink hidden deep in the volcanic mountains of the tropical island called Reunion, which is situated in the Indian Ocean close to another famous island - Madagascar. The canyon environment belongs to the rainiest regions in the world. The high difficulty and danger of this canyon consist right in the "rainy" quality. Only few expedition managed the traverse through Trou de Fer and fourteen people already died trying to reach its end.*

Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 20.45

**CHESS AND THE CHILDREN**

Scacchi / Chess

**FORUM TV CHANNEL****UZBEKISTAN** 2011, 11 minDirector / Regista: **Nasiba Fakhriddinova**Editing / Montaggio: **Azamat Rakhmanov**Photography / Fotografia: **Aziz Akhmadjononov, Nazim Khadjiyev**Voice Off / Voce Narrante: **Nasiba Fakhriddinova**

Il match amichevole tra l'indiano Anand e il campione del mondo, l'uzbeko Rustam Kasymjanov rappresenta un ulteriore passo per promuovere la disciplina degli scacchi in Uzbekistan soprattutto tra le nuove generazioni. In un Paese dove il gioco degli scacchi è più popolare e i giovani vivono in condizioni favorevoli, le nuove generazioni hanno diverse opportunità che in altri Paesi sono assenti.

*The friendly match between the Indian Anand and the World champion from Uzbekistan Rustam Kasymjanov represent a major step in promoting chess in Uzbekistan especially in new generations. In a Country were chess is more popular and young people live in best conditions, new generations have different opportunities that those of other Countries have not.*



Sala Donzelli: martedì 1 novembre - 15.30  
**4TH & GOAL**

Football Americano / American Football  
**THE DOCUMENTARY CENTER, GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY**

**USA** 2010, 91 min

Director / Regista: **Nina Golden Seavey**

Editing / Montaggio: **Luke David**

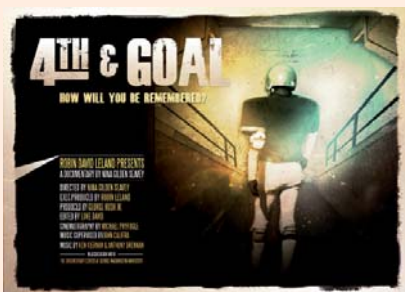
Photography / Fotografia: **Michael Prygogle**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Ken Kierman, Anto Drennan, John Califra**

Actors / Attori: **D. Mobley, R. Sims, T. Brown, B. Jones, A. Toeaina, G. Wilson**

Producer / Produttore: **George Rush Jr**

CoProducer / CoProduttore: **Nina Golden Seavey**



4th & Goal è un racconto epico di sei giovani uomini che sono in lotta per far parte dell'élite degli sport professionisti americani, la National Football League (NFL). Film girato in sei anni, l'incontro con Deqawn, Albert, Gibril, Tim, Randy e Bret comincia dal famoso programma del City College di San Francisco del suo campionato del 2003, per passare poi alle migliori squadre universitarie e finalmente confrontarsi con il mondo durissimo del Football Americano. Mondo che rivelerà i loro destini di individui e di atleti. Racconti profetici di fraternità, di famiglia, di dura realtà di crescita: bisogna eccellere su 100 jarde sull'erba.

*4th & Goal is the epic tale of six young men in their quest to join the most elite club in American professional athletics: The National Football League (NFL). Shot over six years, we first meet Deqawn, Albert, Gibril, Randy, and Bret at the famed junior college football program at San College in San Francisco. We follow them through their 2003 championship season and then to the top collegiate programs in the U.S. and into their encounter with the world of professional football, which will reveal their individual fates. A prophetic tale of brotherhood, family and the harsh realities of growing up, as it is about excelling on 100 yards of turf.*

Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 16.30  
**A VILLAGE NAMED SHULILI IN CHINA**

Pallacanestro / Basketball

**SHENZHEN FEDERATION OF LITERARY AND ART CIRCLES**

**P.R. of CHINA** 2010, 52 min

Director / Regista: **Li Yawei**

Editing / Montaggio: **Zhou Quan**

Photography / Fotografia: **Chen Ru Hong and so on**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Yu Wei Hao**

Voice Off / Voce Narrante: **Wei Liang, Liao Shun Chuan**

Producer / Produttore: **Li Yawei**

CoProducer / CoProduttore: **Luo Lie Jie, Meng Fu**

Nel paese Yi di Shulili, circondato dalle montagne nella contea Dayao, Chuxiong, provincia di Yunnan, vivono 97 famiglie e ognuno di loro gioca a basket. Dovendo lavorare durante il giorno, gli abitanti del villaggio sono costretti a giocare di notte dividendosi le spese dell'elettricità. Pur già molto conosciuto a causa di questa peculiarità, Shulili ha avuto un' enorme crescita tra il 2001 e il 2009, con l'arrivo di Zhang Yuncheng a capo del villaggio a soli 18 anni, dove ha ricoperto anche la carica di allenatore della squadra di basket, medaglia di bronzo ai Giochi Paesani nazionali cinesi diventando ancora più popolare in Cina. Neppure la scomparsa della moglie Zhang Yuncheng nel 2009 ha influito sugli umori della squadra, che è diventata sempre più forte rendendo questa disciplina una tradizione del villaggio che passa di generazione in generazione.

*In the Shulili Yi village, surrounded by mountains in Dayao County, Chuxiong, Yunnan province, live 97 families and everyone plays basketball. As they have to work all day long, the villagers are bound to play basketball during the night, sharing the electricity fees. Although the village is already well-known for this peculiarity, it had a huge grow between 2001 and 2009 when Zhang Yuncheng became the head of the village and the coach of the basketball team, which won the bronze medal in China's National Peasant Games making the village even more popular in China, at only 18 years old. Neither the passing of the Zhang Yuncheng's wife in 2009 influenced the team which became stronger making this discipline a tradition that hands down from generation to generation.*



Sala Terrazzo: sabato 29 ottobre - 17.00  
**CHOVQAN**

Sport Equestri / Equestrian Sports

**SALNAME FILM STUDIO**

**AZERBAIJAN** 2011, 12 min

Director / Regista: **Rafik Kuliyev**

Editing / Montaggio: **Ramiz Huseinov**

Photography / Fotografia: **Aliyev Elshan, Rufat**

**Suleimanov, Ali Soltanov**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Orkhan**

**Agalarov, Rasim Mehdiyev**

Producer / Produttore: **Mamedov Boyukaga**

CoProducer / CoProduttore: **Mamedov Kamil**



Chovqan, lo sport nazionale dell'Azerbaijan, dove due squadre in sella a dei cavalli si contendono un pallone. In questo film, un giovane ragazzo si prepara per la prossima partita con il suo cavallo preferito.

*Chovqan: the national game in Azerbaijan. Two teams compete for the ball with specially trained horses. This film is about a young man, preparing for the upcoming game along with his favourite horse.*

Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 21.20  
**FILIP JÍCHA 2010**

Pallamano / Handball

**CZECH TELEVISION**

**CZECH REPUBLIC 2010, 29 min**

Director / Regista: **Jiri Guryca, Jiri Kalembo**

Editing / Montaggio: **Jiri Guryca, Jiri Kalembo**

Photography / Fotografia: **Tomas Panchartek**

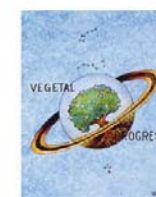
Soundtrack / Colonna Sonora: **Tomas Jelinek**

Producer / Produttore: **Jiri Ponikelsky**



I successi nella vita e nello sport di un eccezionale sportivo, Filip Jicha, giocatore di pallamano che da molti anni rappresenta la Repubblica Ceca nelle competizioni internazionali. Il giocatore che milita nella squadra tedesca del THW Kiel ha vinto il premio come migliore giocatore del mondo di pallamano del 2010.

*The life and sports achievements of the outstanding sportsman, Filip Jicha, handball players who represents Czech Republi in the international contests for may years. The player who plays in the German team THW Kiel for many years won the award for the best handball player in the world in 2010.*



**VEGETAL-PROGRESS®**  
LABORATORI DI BIOLOGIA ALIMENTARE E PROTETTIVA  
[www.vegetal-progress.it](http://www.vegetal-progress.it)

Sala Terrazzo: domenica 30 ottobre - 16.55  
**FREETIME MACHOS**Rugby  
**KLAFFI**  
**FINLAND** 2009, 83 min  
Director / Regista: **Mika Ronkainen**

Matti e Mikko giocano per la peggiore squadra amatoriale di rugby della Finlandia. Stressati, i due uomini desiderano avere un luogo per divertirsi e rinforzare il loro legame con altri uomini. Mentre i fine settimana di rugby gli permettono di esprimere tutta la propria mascolinità, tra un allenamento e l'altro gli atleti lottano con le più reali preoccupazioni quotidiane: Mikko deve comprare una nuova casa, la ragazza di Matti gli mette pressione per impegnarsi e la ricerca di nuovi membri attira solo l'attenzione di una giovane ragazza spagnola i cui sforzi di ritagliarsi uno spazio nella squadra cambia le dinamiche del gruppo in modo inaspettato.

*Matti and Mikko play for Finland's worst amateur rugby team. Overworked, the two men long for a space to revel and strengthen a bond with other men. While weekend rugby allow them to express their manhood, between practices the athletes struggle with the more real day-to-day concerns: Mikko have to buy a new house, Matti's girlfriend pressures him for commitment and the search for new members draws interest only from a young Spanish girl whose attempts to carve out a place for herself on the team change the group's dynamic in unexpected ways.*

Sala Donzelli: lunedì 31 ottobre - 17.30  
**RUGBY WORLD CUP WINNERS: 2007 SOUTH AFRICA**Rugby  
**ESPN**  
**UNITED KINGDOM** 2011, 48 min  
Director / Regista: **Massimiliano Adamo**  
Editing / Montaggio: **Michelle Bench**  
Producer / Produttore: **Massimiliano Adamo**

La celebrazione della vittoria del Sudafrica nei Mondiali di Rugby di Francia 2007. Coach Jake White, il capitano John Smit e le due stelle dell'epoca Brian Habana e Percy Montgomery raccontano quella splendida cavalcata iniziata anni prima con la costruzione della squadra che ha trionfato a Parigi. La conquista del titolo mondiale da parte degli Springboks travalica i confini dello sport e forse concede al Sud Africa la possibilità di rinsaldare lo spirito dell'incredibile vittoria del 1995, che aveva riappacificato la Nazione arcobaleno con se stessa e con il mondo intero.

*The celebrate of the victory of the South Africa team in the 2007 Rugby World Cup in France, a triumph narrated by the players and the coach who made this success possible. The Springboks triumph in Paris represents an achievement which goes beyond sport itself, and has possibly given a whole Country an opportunity to reinforce what the 1995 victory brought to South Africa, the rainbow country.*

Sala Terrazzo: sabato 29 ottobre - 20.05  
**PARAULES AL VOLTANT DEL MÓN**Vela / Sailing  
**GOROKA**  
**SPAIN** 2010-2011, 58 min  
Director / Regista: **Santi Baró**  
Editing / Montaggio: **Xavi Lozano, Juan Bellosta**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **"Can't stop me" (Aaron Wheeler)**  
Producer / Produttore: **Laia Pulido, Eugenia Giné**

Un profondo ritratto sulla regata intorno al mondo: 109 giorni che iniziano e finiscono a Barcellona passando dal Capo di Buona Speranza, Capo Horn e Capo Lewin.

*An intimate portrait of the Round-the-World Race: 109 days with start and finish in Barcelona and sailing by way of the Cape of Good Hope, Cape Horn and Cape Lewin.*

Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 17.40  
**T...STANDING FOR TEAM**Pallacanestro / Basketball  
**CZECH TELEVISION**  
**CZECH REPUBLIC** 2011, 58 min  
Director / Regista: **Jiri Kalembo**  
Editing / Montaggio: **Zdenek Petrak**  
Photography / Fotografia: **Jan Matous, Martin Chatt**  
Producer / Produttore: **Jiri Ponikelsky**

Un documentario sulla nazionale femminile di basket della Repubblica Ceca che, nel Campionato del mondo del 2010 organizzato in casa, ha vinto la medaglia d'argento perdendo in finale dagli Stati Uniti.

*Documentary about the Czech female basketball team which, in the World Championship 2010 organised at home, won the silver medal losing in the final from the United States.*



Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 17.25

## THE SHOW GOES ON

Ginnastica ritmica / Rhythmic Gymnastic

MIRAMAR FILM

BULGARIA 2010, 54 min

Director / Regista: **Vladimir Shterianov**

Editing / Montaggio: **Pavel G. Vesnakov,**

**Alexandra Fuchanska, Maria Handjieva**

Photography / Fotografia: **Nikolay Nikolov**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Silvia Stefanova**

Producer / Produttore: **Vladimir Shterianov**



Neshka Robeva è stata l'allenatrice della squadra bulgara di ginnastica ritmica negli anni 80 e 90. Ha condotto la squadra all'apice e ha vinto numerose medaglie d'oro ai campionati mondiali e ai Giochi Olimpici. Neshka e le sue ginnaste erano considerate delle celebrità nazionale. Dopo essere stata costretta a lasciare il ruolo di allenatrice, ha cominciato a fare spettacoli di danza che hanno avuto un grande successo in Bulgaria e in molti altri Paesi. Come la storia di questa talentuosa e ostinata donna dimostra che il successo arriva con la passione ed il duro lavoro.

*Neshka Robeva was the coach of Bulgarian rhythmic gymnastics team in the 80s and 90s. She led the team to the top and she won numerous gold medals at World championships and Olympic Games. Neshka and her athletes were considered national celebrities. After being forced to leave the coach role, she started putting on dance shows which became extremely successful in Bulgaria and toured in many countries abroad. How the story of this talented and relentless woman proves that success comes with passion and hard work.*

Sala Colonne: martedì 1 novembre - 15.30

## TOURNAMENT OF GOLDEN TEAM HUBERT WAGNER

Pallavolo / Volleyball

IMPRESSION 2 FILMS S. C.

POLAND 2011, 7 min

Director / Regista: **Maciej Bochniak**

Editing / Montaggio: **Maciej Bochniak**

Photography / Fotografia: **Maciej Bochniak**

Producer / Produttore: **Impression 2 Films S. C.**



La storia del "Hubert Wagner Golden Volleyball Team Tournament" e del suo trascinatore. Un torneo di pallavolo che si disputa ogni anno a Pinczow, in Polonia, al quale prendono parte gli studenti delle scuole secondarie. La prima edizione del torneo si è svolta nel 1993. Nel corso degli anni, sviluppatosi raccogliendo adesioni e consensi, è riuscito a raggiungere uno status internazionale, ricevendo messaggi di congratulazioni da S. S. Giovanni Paolo II e S. S. Benedetto XVI, Juan Antonio Samaranch, Jacques Rogge e molti altri. Krzysztof Marszalik, il guru di questa iniziativa sociale, insegnante di educazione fisica e allenatore di pallavolo, è impegnato nella promozione della pallavolo tra le giovani generazioni a Pinczow e dintorni, grazie anche al suo significativo ruolo in organizzazioni internazionali varcando anche i confini della Polonia.

*The story about "Hubert Wagner Golden Volleyball Team Tournament" and its driving force. A volleyball tournament which takes place in Pinczow (Poland), to which take part the students from the secondary schools. The first edition of the tournament took place in 1993. During the years, it expanded meeting with approval and it managed to reach an international status, receiving messages from H. H. John Paul II and H. H. Benedict XVI, Juan Antonio Samaranch, Jacques Rogge and many others. Krzysztof Marszalik, the guru of this social event, P. E. teacher and volleyball coach, is involved in the volleyball promotion among the young generations in Pinczow and surroundings, thanks also to his significant role in International organizations crossing Poland boundaries too.*

"SPORT MOVIES & TV 2011 – 29<sup>th</sup> MILANO INTERNATIONAL FICTION FEST"  
SU TUTTI I VIDEO DELLE STAZIONI DELLA METROPOLITANA MILANESE

"SPORT MOVIES & TV 2011 – 29<sup>th</sup> MILANO INTERNATIONAL FICTION FEST"  
ON ALL THE SCREENS OF THE MILANO SUBWAY STATIONS





Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 19.50  
**ANATOLY KARPOV.  
ALL MOVES RECORDED**

Scacchi / Chess

**CHANNEL ONE RUSSIA**

**RUSSIA** 2011, 48 min

Director / Regista: **Oleg Shilovsky**

Voice Off / Voce Narrante: **Oleg Shilovsky**

Producer / Produttore: **Svetlana Kolosova, Oleg Volnov, Alexey Vasiliev**



Inverno 2011, una regione di Mosca. Il campione del mondo Anatoly Karpov fa una mossa E2-E4 sulla scacchiera posta sulla neve mentre è immerso nell'acqua gelida. Il culmine della sua carriera lo ha raggiunto negli anni 70-80. Ora, a 60 anni ma si tiene perfettamente in forma. E' celebre per la sua lealtà al regime sovietico: uno stereotipo che si è portato per tutta la vita. Ecco un tentativo di mostrare la vita di questo campione da un diverso punto di vista.

*Winter 2011, a Moscow region. Anatoly Karpov, a Chess World Champion, makes a E2-E4 move on the chessboard placed right on the snow while he is immersed into the ice cold water. His career's peak was in the 70s-80s. Now, at 60 years old, he is still in a perfect shape. He was widely known for his loyalty to the Soviet regime: he carried this stereotype through all his life. Here it is an attempt to show the champion's life from a different point of view.*

Sala Terrazzo: domenica 30 ottobre - 16.25  
**ARCO 2011 WORLD  
CLIMBING CHAMPIONSHIP  
- FOLLOWING THE CZECH  
TEAM**

Arrampicata / Climbing

**CZECH MOUNTAINEERING ASSOCIATION  
CZECH REPUBLIC** 2011, 30 min

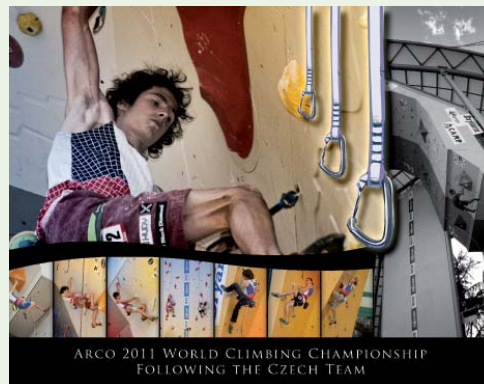
Director / Regista: **Monika Brkalová**

Editing / Montaggio: **Monika Brkalová**

Photography / Fotografia: **Monika Brkalová, Tomáš Binter jun**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Various Artists - S. Mocini, J. Woodward, The Morning Light Project, Steven HostThe Dream Pop Project, Zero Project - Creative Commons - BY SA**

CoProducer / CoProduttore: **Czech Mountaineering Ass., Monika Brkalová**



Approfondimento sulla squadra della Repubblica Ceca che ha preso parte al Campionato Mondiale di arrampicata che si è tenuto ad Arco, in Italia, nel luglio del 2011. Le immagini della competizione si alternano alle interviste ad atleti cechi come Adam Ondra, Libor Hroza e ai punti di vista dei giovani atleti che parlano delle aspettative e dei risultati del Campionato mondiale.

*Reportage about the Czech Republic team that took part to the World Climbing Championship held in Arco, Italy in July 2011. The images of the competition alternates with the interviews to the Czech athletes like Adam Ondra, Libor Hroza and to the perspectives of the young athletes who talk about the expectations and the results of the World Championship.*

Sala Colonne: sabato 29 ottobre - 19.25  
**DUILIO LOI - UNA VITA  
DA RING**

Pugilato / Boxing

**RAI EDUCATIONAL**

**ITALY** 2010, 62 min

Director / Regista: **Felice Pesoli**

Editing / Montaggio: **Arturo Menichetti**

Photography / Fotografia: **Felice Pesoli**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Non originale**

Producer / Produttore: **Videostar srl**

CoProducer / CoProduttore: **Rai Educational**



Un omaggio a Duilio Loi, il campione di boxe che ha fatto impazzire l'Italia. Dotato di una tecnica eccezionale, il 1° settembre 1960 riempi San Siro di tifosi giunti da ogni parte d'Italia e del mondo per seguire la sua vittoria sul portoricano Carlos Ortiz e impossessarsi della corona mondiale welter jr. Fra alti e bassi disputò 126 incontri: 115 vittorie, 8 pareggi e solo 3 sconfitte. Si ritirò nel '63 all'apice della sua folgorante carriera. Con la statura di un peso piuma, è stato Campione d'Italia e d'Europa dei pesi leggeri, Campione d'Europa dei pesi welter e Campione del Mondo dei welter junior.

*A tribute to Duilio Loi, the boxing champion that made Italy crazy. Endowed with exceptional technique, on September 1st 1960, he filled the San Siro stadium with fans coming from the entire Italy and all over the world to watch him beating Puerto Rico's Carlos Ortiz and taking the world junior welterweight crown. Amidst highs and lows, he fought 126 matches, resulting in 115 wins, 8 ties, and only 3 defeats. He retired in 1963 at the apex of his dazzling career. With the height of a feather-weight boxer, he was Italian and European lightweight Champion, European welterweight Champion and World junior welterweight Champion.*

Sala Colonne: martedì 1 novembre - 20.45  
**FEDERICA NUOTA DA  
SOLA**

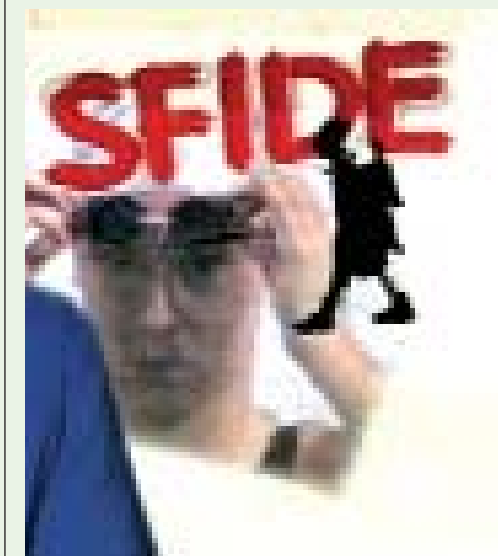
Nuoto / Swimming

**RAITRE - SFIDE -**

**ITALY** 2011, 52 min

Director / Regista: **Simona Ercolani, Andrea Doretti**

Producer / Produttore: **Raitre**



E' Federica Pellegrini la più forte campionessa che l'Italia abbia mai avuto. La storia di Federica Pellegrini è un romanzo di formazione: dal primo sorprendente exploit alle Olimpiadi di Atene del 2004, fino alla consacrazione ai Mondiali di nuoto di Roma nel 2009, la bambina diventa una donna matura e una campionessa (due titoli mondiali anche nel 2011) capace di superare prove sportive e umane sempre più difficili.

*Federica Pellegrini is the stronger champion that Italy ever had. Federica Pellegrini's story is a Bildungsroman: from the first surprising exploit at Athens 2004 Olympic Games, to the recognition at the swimming World Championship in Rome 2009, the girl becomes a mature woman and a champion (two World titles also in 2011) able to overcome sports and human trials more and more difficult.*

Sala Donzelli: martedì 1 novembre - 20.35  
**GOING TO BERLIN**

Aletica / Athletics

**AUTONOMOUS NON COMMERCIAL ORGANIZATION "INTERNATIONAL SPORT MOVIE FESTIVAL"**

**RUSSIA** 2009, 63 min

Director / Regista: **Denis Garin**

Editing / Montaggio: **Denis Garin**

Photography / Fotografia: **Sergei Bebenov**

Actors / Attori: **V. Chegin, V. Borchin, O.**

**Kaniskina, Y. Borzakovsiy, R. Korzhanevski, S. Kirdyapkin**

Voice Off / Voce Narrante: **Denis Garin**

Producer / Produttore: **Youry Ponetaikin**



Per la prima volta nella storia, al campionato di atletica leggera di Berlino del 2009, è stato decretato il successo senza precedenti degli atleti della Mordovia: si tratta di tre medaglie d'oro che rappresentano non solo un singolo Paese, ma una singola accademia sportiva. Oltre alla descrizione degli emozionanti eventi in pista, ci si sofferma sulla storia della capitale tedesca: si parlerà della battaglia che ha colpito la città 65 anni prima e del ruolo dell'Unione Sovietica nella vittoria sul fascismo.

*For the first time in history, in the IAAF World Championship in Berlin in 2009, it was given the unprecedented success to the Mordovian racewalkers: they are three gold medals that represent not only a single Country, but a single sport academy. In addition to the description of the dramatic events on the track, it dwells into the history of the German capital: it will speak about the battle that hit Berlin 65 years before, and the role of the Soviet Union in the victory over fascism.*

Sala Colonne: domenica 30 ottobre - 19.40  
**IL FAVOLOSO MONDO DEGLI AZZURRI**

Scherma / Fencing

**SKY SPORT ITALIA**

**ITALY** 2011, 26 min

Director / Regista: **Giuseppe Marzo, Giorgio**

**Porrà, Dody Nicolussi**

Editing / Montaggio: **Cristian Zanaboni,**

**Nicola Bruno**

Actors / Attori: **Valentina Vezzali, Margherita**

**Granbassi**

Voice Off / Voce Narrante: **Dody Nicolussi**

Producer / Produttore: **Giuseppe Marzo**

CoProducer / CoProduttore: **A. Lo Cascio, N.**

**Omini, F. Russo, L. Noviello**



Il racconto del "vissuto" degli atleti azzurri più rappresentativi. Il titolo si rifà a un famoso film francese, Il Favoloso Mondo di Amelie, riprendendone in ogni puntata atmosfere e soluzioni grafiche e registiche. Ogni puntata occhio di bue su un protagonista dello sport italiano con gli inviati che esploreranno a tutto tondo la sua dimensione familiare e professionale, raccogliendo la testimonianza di chi lavora e vive insieme a lui. Un percorso scandito da immagini esclusive, con una cura particolare all'editing e alla fotografia. Le protagoniste di questa puntata sono le due stelle della scherma mondiale Valentina Vezzali e Margherita Granbassi.

*The story of the personal experiences of the most representative Italian athletes. The title relates to a famous French movie, Amelie, taking its atmospheres, graphic and direction solutions in each episode. Every episode focuses on a protagonist of the Italian sport where the correspondents will explore both familiar and professional dimension, collecting the stories of people who live and work with them. A path articulated by exclusive images, with a special attention to editing and photography. The protagonists of this episode are the two stars of the World fencing, Valentina Vezzali and Margherita Granbassi.*

Sala Parlamentino: domenica 30 ottobre - 16.00  
**JOE FRAZIER: WHEN THE SMOKE CLEARS**

Pugilato / Boxing

**RIVERHORSE**

**UNITED KINGDOM** 2010, 72 min

Director / Regista: **Mike Todd**

Editing / Montaggio: **Mike Todd**

Photography / Fotografia: **D. Ortega, Q. Jones**

**and C. Hedin**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Chris Todd**

Voice Off / Voce Narrante: **Marvis Frazier**

Producer / Produttore: **Geseth Garcia, Mike**

**Todd and Luise Rosen**



Dicono che Filadelfia sia la capitale del pugilato e che la palestra di Joe Frazier sia la Casa Bianca. Questa è la storia di un padre, di un figlio e di un'eredità dimenticata. Joe Frazier si è perso nella leggenda di qualcun altro. La sua epica rivalità con Muhammad Ali è la più famosa di qualsiasi sport, ma Joe, campione del mondo e campione olimpico nel 1964, è sempre rimasto nell'ombra. Questa favola di redenzione mostra per la prima volta Joe, detto "Smokin' Joe", come un essere umano: un atleta che ha combattuto contro i pregiudizi e che si è battuto per tutto quello che ha ottenuto, un padre le cui stesse esperienze sono servite da ispirazione per aiutare gli altri. La palestra di Joe Frazier è stata un rifugio di Filadelfia per quarant'anni. Ora è a rischio chiusura.

*They say that Philadelphia is the capital of boxing and that Joe Frazier's Gym is the White House. This is the story of a father, a son and a forgotten legacy. Joe Frazier, World Champion and Olympic Champion in 1964, has been lost in someone else's legend. His epic rivalry with Muhammad Ali is the most famous of any sport but Joe has remained in the shadows. This tale of redemption shows Joe Frazier, called "Smokin' Joe", as a human being for the first time: an athlete who battled against prejudice and struggled for everything he achieved; a father whose own experiences inspired him to reach out to others. Joe Frazier's gym has been a Philadelphia sanctuary for forty years. Now it is threatened with closure.*

Sala Colonne: sabato 29 ottobre - 16.00  
**LIVORNO E LA SUA PROVINCIA TERRA DI SPORT E CAMPIONI**

Sport Varii / Various Sports

**ANAOI ASSOCIAZIONE NAZIONALE ATLETICI OLIMPICI E AZZURRI D'ITALIA**

**ITALY** 2011, 144 min

Director / Regista:

**Rossano Vittori**

Editing / Montaggio: **Job**

**Dv Digital Movies snc**

Photography / Fotografia: **Job**

**Dv Digital Movies snc**

Soundtrack / Colonna

Sonora: **Riccardo Joshua Moretti**

Actors / Attori: **A. Montano, P. Bettini, G.**

**Quintavalle, F. Mori**

Voice Off / Voce Narrante: **Giorgio Algranti**

Producer / Produttore: **ANAOI sez. Livorno**

CoProducer / CoProduttore: **Teche Rai, Istituto**

**Luce, Mediateca Reg. Toscana**

Dal "Cavaliere volante" Federico Caprilli, prima medaglia olimpica nel lontano 1900 a Nedo Nadi, il più grande schermidore di tutti i tempi, fino agli ultimi gloriosi alfiere dello sport labronico quali Giulia Quintavalle e Aldo Montano. Tutti accomunati in un ideale viaggio lungo oltre un secolo e raccontati attraverso interviste, foto e filmati da cui emergono le gesta dei vari campioni ma anche le motivazioni dei loro straordinari successi. Successi che hanno portato la città di Livorno, la Toscana e l'Italia sul tetto del mondo sono dovuti, soprattutto, al carattere e allo spirito fiero e battagliero della sua gente. Un carattere che si ritrova in altri "campioni" che il regista ha coinvolto nel racconto, artisti quali Modigliani e Mascagni che dello spirito livornese hanno nutrito la loro vita e la loro arte.

*From the "Flying Knight" Federico Caprilli who won the first Olympic medal in the far 1900 to Nedo Nadi, the greatest fencer of all the time, until the last glorious captains of the Livorno sport like Giulia Quintavalle and Aldo Montano. They are joined together in a long voyage long over a century told by interviews, photos and videos where the various champions' exploits but also the reasons of their extraordinary successes are emphasized. These successes, which put Livorno, Tuscany and Italy on the top of the world, are due, above all, to the bold and fighting character and spirit of Livorno's people. A character that can be found in some other "Champions" involved in the narration by the film director, artists like Modigliani and Mascagni who fed their lives and art with Livorno's spirit.*



Sala Terrazzo: sabato 29 ottobre - 21.05  
**MUTNOVSKY EXTREME MARATHON**

Sci / Skiing

**AUTONOMOUS NON COMMERCIAL ORGANIZATION "INTERNATIONAL SPORT MOVIE FESTIVAL"**

**RUSSIA 2011**

Director / Regista: **Andrey Dneprovsky**

Editing / Montaggio: **Dmitry Bylkov**

Soundtrack / Colonna Sonora: **"Pro Scores" music library**

Actors / Attori: **K. Krukov, O. Zavyalova, K. Ignatiev, L. Soboleva**

Voice Off / Voce Narrante: **Andrey Dneprovsky**

Producer / Produttore: **Andrey Dneprovsky**



In capo al mondo, in Kamchatka, tra vulcani e geyser, gli atleti sciano in una pista improvvisata per 60 km. Il paesaggio che circonda l'unica centrale geotermica in Russia, dove ha inizio la gara, toglie il fiato. Campioni olimpici, maestri di sport, maratoneti prendono parte a questa gara che non ha eguali al mondo. La parte più difficile della gara è un valico. L'altezza sopra il livello del mare è di 1200 metri.

*At the back of beyond, in Kamchatka, among volcanoes and geysers, athletes skis at unprepared track for 60 km. The landscape that surrounds the only one geothermal power plant in Russia, where is the start of the race, is breathtaking. Olympic champions, masters of sport, marathoners take part to the race that doesn't have analogue in the world. The most difficult part of the race is a mountain pass. The elevation above sea level is 1200 m.*

Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 19.00  
**RUNNING COUNTERCLOCKWISE**

Pattinaggio di velocità su ghiaccio / Speed ice skating

**EDINSTVENNYJ DUBL LTD.**

**RUSSIA 2011, 27 min**

Director /

Regista: **Vera**

**Vodynski**

Editing /

Montaggio:

**Vera**

**Vodynski**

Photography /

Fotografia:

**Viktor**

**Dobronitskij,**

**Sergey Panin**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Vladimir Brus**

Voice Off / Voce Narrante: **Dmitrij Polonskij**

Producer / Produttore: **Georgij Mazurenko**

I pattinatori pattinano in una pista di pattinaggio in senso antiorario. E' la regola base del pattinaggio di velocità. In generale, cosa significa correre in senso antiorario? Significa resistere al convenzionale corso delle cose, superare l'inerzia, lottare contro il tempo. Tutte le cose della vita vanno in senso orario, ma ci sono dei temerari che risalgono la corrente. Uno di loro è Ivan Skobrev, vincitore ai Giochi Olimpici di Vancouver e l'unico atleta russo a cercare la sua strada per avere un allenamento ad alto livello in un team straniero: "Avevo una scelta: continuare a pattinare fino alle Olimpiadi di Sochi con le mie 20 vittorie nel campionato russo e con un reddito garantito, o cambiare allenatore, trasferirmi in un altro Paese, acciuffare questo sogno prima dei Giochi di Vancouver. Ho deciso di cogliere l'occasione".

*The speed skaters run on an oval ice rink in the counterclockwise direction. It's a basic rule of speed skating. What does running counterclockwise mean in general? Running counterclockwise is all about resisting the accepted course of things, overcoming inertia, crusading against time. All things in life run clockwise, but there are daredevils who run against the current. One of them is Ivan Skobrev, winner of the Olympic Games in Vancouver and the only Russian who sought his way up to the top training in a foreign team: "I had a choice: either go on skating until the Sochi Olympics with my twenty Russian champion titles and a guaranteed income, or change the coach, move to a foreign country and try to catch a pie in the sky before the Games in Vancouver. I decided to take that chance".*



Sala Donzelli: lunedì 31 ottobre - 21.25  
**WHEN PLAYBOYS RULED THE WORLD**

Automobilismo - Motociclismo / Car races - Motorcycling

**ITV SPORT**

**UNITED KINGDOM 2010, 61 min**

Director / Regista: **Gabriel Clarke, John**

**McKenna**

Editing / Montaggio: **Trevor Aylward**

Photography / Fotografia: **Luke Clayden, Roger Laxon**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Jim**

**Copperthwaite**

Voice Off / Voce Narrante: **Rupert Penry-Jones**

Producer / Produttore: **Gabriel Clarke, John**

**McKenna**

CoProducer / CoProduttore: **Henry Dalziel-**

**Smith**



Nella lunga estate calda del 1976 la star della Formula Uno James Hunt e la leggenda del motociclismo Barry Sheene conquistarono il mondo e catturarono l'immaginario pubblico. "When Playboys ruled the World" indaga, mescolando i classici d'archivio per raccontare la storia di Hunt e Sheene, sullo sfondo degli scandali che quest'anno hanno colpito Tiger Woods, John Terry e Wayne Rooney.

*In the long hot summer of 1976 Formula One star James Hunt and motorcycling legend Barry Sheene conquered the world and captured the public imagination. "When Playboys ruled the World" investigates interweaving classic archive to tell the story of Hunt and Sheene against the backdrop of this year's scandals surrounding Tiger Woods, John Terry and Wayne Rooney.*

Sala Colonne: domenica 30 ottobre - 16.30  
**WORLD CHAMPION FROM NAUGHT**

Sollevamento pesi / Weight-lifting

**ALBANIAN RADIO AND TELEVISION**

**ALBANIA 2011, 27 min**

Director / Regista: **Ylli Pepo**

Editing / Montaggio: **Gjergji Pano**

Photography / Fotografia: **Astrit Omeri**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Ermal Bardhi**

Voice Off / Voce Narrante: **Ahmet Shqarri**

Producer / Produttore: **Lorina Pepo**

CoProducer / CoProduttore: **Ylli Shqarri**



Una città sperduta ed un campione mondiale. In mezzo a loro ci sono Lenin, il Reichstag e Giorgio Dimitrov. Un paesaggio rurale e gente semplice. Un asse arrugginito di una ruota, una malandata palestra e una stazione ferroviaria stile far west americano. Filo conduttore di questi elementi, e di Penang, remoto Stato della Malesia, è il campione albanese Daniel Godelli e una misteriosa città dell'Albania.

*A forsaken city and a world champion. Amidst them there are Lenin, the Reichstag and George Dimitrov. A rural landscape and simple people. A rusty carriage wheel axis, a ramshackle gym and an American far western style train station. Central thread of these elements, and of Penang, a remote State in Malaysia, is the Albanian champion Daniel Godelli and a mysterious Albanian town.*

**Sala Donzelli: martedì 1 novembre - 18.20**  
**ALEX ET LES FANTÔMES**

Hockey su ghiaccio / Ice Hockey

**CITE AMERIQUE**

**CANADA** 2009, 7 min

Director / Regista: **Éric Warin**

Editing / Montaggio: **Dave Douville**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Blair Thomson**

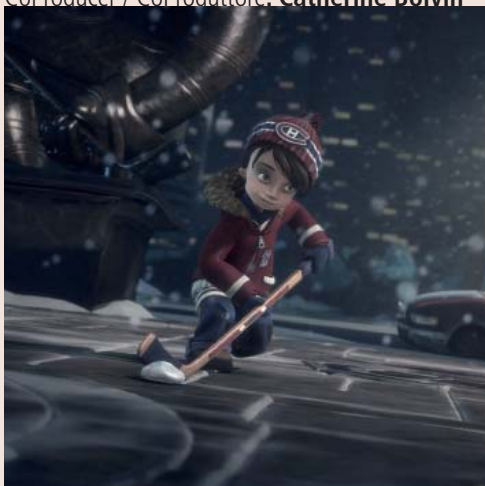
Actors / Attori: **R. Naylor, M. Rudder, H.**

**Fielding, R. Moffatt**

Producer / Produttore: **Cité Amérique in**

**association with Oblique Fx**

CoProducer / CoProduttore: **Catherine Boivin**



Un ragazzino sogna di veder giocare la sua squadra del cuore di hockey con suo padre. Per mantenere viva la memoria del suo amato nonno, Alex vuole condividere il magico mondo delle leggende dell'hockey con suo padre, troppo occupato dal suo lavoro per partecipare fino in fondo ai giochi immaginari di suo figlio. Una storia sulla magia dell'infanzia e lo stupore verso una squadra di hockey che unisce passato e presente, arrivando ai giovani cuori di fans di tutte le età.

*A little boy dreams of seeing his favourite hockey team play with his father. To keep the memory of his beloved grandfather alive, Alex wants to share their magical world of hockey legends with his father who is too preoccupied with work to fully participate in his son's imaginary games. The story of childhood magic and wonderment around a legendary hockey team, uniting the past and the present, reaching out to the youthful hearts of sport fans of all ages.*

**Sala Terrazzo: domenica 30 ottobre - 18.50**  
**LA GRAN CARRERA**

Sport Equestri / Equestrian Sports

**KIMUAK**

**SPAIN** 2010, 7 min

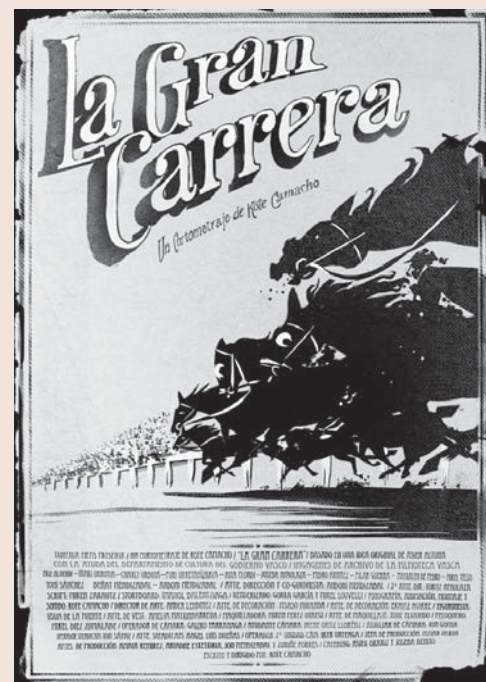
Director / Regista: **Kote Camacho**

Editing / Montaggio: **Kote Camacho**

Photography / Fotografia: **Kote Camacho**

Actors / Attori: **Eriz Alberdi, Charly Urbina**

Producer / Produttore: **Marian Fernández**



Anno 1914: l'ippodromo Lasarte annuncia una corsa in cui il premio finale per il vincitore non si era mai visto prima. Otto tra i migliori cavalli e giumente saranno alle gabbie di partenza. Appassionati, bookmakers, giocatori d'azzardo, sono venuti da tutto il mondo per prendere parte a questo grande evento: la Posta da Mezzo Milione.

*Year 1914: the Lasarte Racecourse was promoting a race with a price for the winner which had never been seen before. Eight of the best horses and mares will be at the starting gates. Fans, bookies and high-rollers have gathered from the four corners of the whole world to take part to the great event: The Half-Million Stakes.*

**Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 20.20**  
**HAKEMIN KARARI**

Tennis tavolo / Table tennis

**OTM FILMWORKS**

**TURKEY** 2011, 6 min

Director / Regista: **Mert Gürel**

Editing / Montaggio: **Arda Dağ**

Photography / Fotografia: **Emir Olcaycan**

Actors / Attori: **C. Karakaş, S. Gürel, A. Dağ, Y.**

**Bayramoğlu, O. Ülküsal**

Producer / Produttore: **Okan Ülküsal**



La tragicomica storia di un arbitro di tennis tavolo che ha grandi sogni.

*The tragicomic story of a table tennis referee who has big dreams.*

**Sala Donzelli: lunedì 31 ottobre - 15.30**  
**LE PETIT DRAGON**

Arti Marziali / Martial Arts

**VIVEMENT LUNDI!**

**FRANCE** 2009, 9 min

Director / Regista: **Bruno Collet**

Editing / Montaggio: **Mathieu Courtois**

Photography / Fotografia: **Fabrice Richard,**

**Ludovic Auger**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Léon Rousseau**

Actors / Attori: **Bastien Colin**

Producer / Produttore: **Vivement Lundi!**



Trentacinque anni dopo la sua morte, l'anima di Bruce Lee si impossessa di un pupazzo dal suo stesso aspetto. Armato di fiducia in se stesso, parte alla scoperta del mondo che lo circonda.

*Thirty-five years after his death, Bruce Lee's soul possesses a puppet in his own likeness. Armed with his self-confidence, the manikin sets off to explore the immense world about him.*



Sala Colonne: domenica 30 ottobre - 20.45  
**META. SE GIOCHI NON SEI SOLO**

Rugby

**ITSOS ALBE STEINER**

ITALY 2011, 29 min

Director / Regista: **Michele Corsi**

Editing / Montaggio: **Maurizio Cortellini**

Photography / Fotografia: **Paolo Medri**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Alessandro Sala, Marco Tazzi**

Actors / Attori: **Nicolas Redolfi, Paolo Sale**

Producer / Produttore: **ITSOS Albe Steiner**



In un Istituto Tecnico della periferia milanese, la squadra di rugby, il campionato della scuola che si avvicina... un ragazzo che si sta isolando dalla scuola, da coloro che gli sono più vicini, dal mondo... un allenatore che prova ad usare il rugby come metafora di una cosa ancora più grande. Prova. Se giochi non sei solo.

*Technical High School in the suburbs of Milano, its rugby team, the School Championship getting closer... a boy cutting himself off from classes, from those who are close to him, from the world... a coach trying to use rugby as a metaphor of something even bigger. Try. If you play, you're not alone.*

Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 18.20  
**MISSING**

Beach soccer

**BLU VIDEO SRL**

ITALY 2006, 8 min

Director / Regista: **Giancarlo Fontana**

Actors / Attori: **Piergiorgio Tataranni, Pierfranco Fontana, Giancarlo Fontana, Alessandro Scandiffio, Laura Adduce, Sonia Loperfido, Claudio Gaudiano**

Producer / Produttore: **Geo Coretti**

CoProducer / CoProduttore: **Toni Notarangelo**



Cosa saresti disposto a fare pur di ritrovare qualcosa che hai smarrito? Da Metaponto a Corfu', dall'Italia alla Grecia in una moderna Odissea alla ricerca di quanto piu' caro si possa perdere.

*What would you do to find something that you have lost? From Metaponto to Corfu, from Italy to Greece in a modern Odyssey in the pursuit of the dearest thing you can loose.*

Sala Donzelli: martedì 1 novembre - 17.05  
**NEW LONDON CALLING**

Sport Varii / Various Sports

**KINO DANCE**

USA 2011, 10 min

Director / Regista: **Alla Kovgan**

Editing / Montaggio: **Alla Kovgan**

Photography / Fotografia: **Mkrtich Malkhasyan**

Soundtrack / Colonna Sonora: **P. Andrew Willis, Ken Winokur**

Actors / Attori: **Children from the Dual Language Middle School in New London, CT**

Producer / Produttore: **Robert A. Richter**

CoProducer / CoProduttore: **Alla Kovgan**



Un'incontrollata tribù di 75 bambini prende il controllo sulla città di New London, creando i loro riti e rituali attraverso i giochi di strada. Il loro spirito vivace suscita speranza per il futuro ma anche malinconia per il glorioso passato della cultura dei bambini che sta scomparendo dalle strade delle città americane.

*An unsupervised tribe of 75 children take over the entire city of New London, creating their rites and rituals through playing street games. Their vibrant spirit evokes hopes for the future but also melancholy about the glorious past of children's culture disappearing from the streets of America cities.*

Sala Donzelli: domenica 30 ottobre - 16.35  
**PATANG THE KITE**

Volo Aquiloni / Kites flight

**MEDIA LUNA NEW FILMS UG**

GERMANY 2011, 93 min

Director / Regista: **Prashant Bhargava**

Editing / Montaggio: **Prashant Bhargava**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Mario Grigоров**

Actors / Attori: **Seema Biswas, Nawazuddin**

**Sidiqui, Sugandha Garg, Mukund Shukla,**

**Aakash Maherya, Hamid Shaikh, Pannaben**

**Soni**

Producer / Produttore: **Jaideep Punjabi**



Quando un uomo d'affari di Delhi torna ad Ahmedabad per il più grande festival degli aquiloni di tutta l'India, un'intera famiglia deve affrontare il suo passato infranto e i suoi fragili sogni. Vanno in scena le battaglie, le ansie di una famiglia, che si innalzano come gli infiniti aquiloni che volano in cielo. Con le realistiche interpretazioni di attori e non, un montaggio lirico ed audace, una vibrante cinematografia, il film delizia i sensi e nutre lo spirito.

*When a Delhi businessman returns to his childhood home in Ahmedabad for India's largest kite festival, an entire family has to confront its own fractured past and fragile dreams. Family duels, spins that soar like the countless kites in the skies above come to stage. With naturalistic performances from actors and non-actors alike, bold, lyrical editing and vibrant cinematography, the film delights the senses and nourishes the spirit.*

Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 20.25  
**PIEDRA DE LUZ**

Alpinismo / Mountaineering  
**SALOMBA VENTURES, S.L.**  
**SPAIN** 2010, 48 min

Director / Regista: **Sebastián Álvaro**  
 Editing / Montaggio: **Fernando Guerra**  
 Photography / Fotografia: **Ferrán Latorre, Jose Carlos Tamayo**  
 Soundtrack / Colonna Sonora: **Ferran Latorre**  
 Actors / Attori: **J. C. Tamayo, F. Latorre, A. Iñurrategui, M. Zabalza, J. Vallejo**  
 Producer / Produttore: **Salomba Ventures, S.L.**



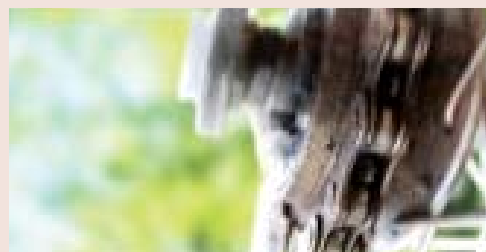
“Il G4 è un picco che si eleva maestoso e superbo quasi a provocare e a mettere alla prova gente come me. La sigla G4 è la contrazione di Gasherbrum IV, che significa “Monte lucente” o “Montagna di luce”. Forse è invincibile, molti sono a crederlo. Per me rappresenta una sfida avvincente”. Queste parole di Walter Bonatti, uno dei più celebri alpinisti del ventesimo secolo, spiegano l’attrazione per il Gasherbrum IV (7925 m), che è l’unica ad oscurare il K2. Una sfida che è rimasta tale anche dopo la prima spedizione di Bonatti e Mauri. Cinquant’anni dopo Bonatti, un gruppo di cinque amici ha deciso di affrontare questo colosso che simboleggia l’immagine dell’inaccessibilità.

*“The G4 is a peak that rises majestically and proud almost to provoke and challenge people like me. The acronym G-IV is a contraction of Gasherbrum IV, which means “shining mountain” or “Mountain of Light”. Maybe it would be invincible like people think so. For me is a fascinating challenge “. These words of Walter Bonatti, one of the most notable mountaineers of the twentieth century, explain the attraction for the Gasherbrum IV (7925 m), which is the only one able to overshadow the K2. A challenge of a purity and commitment that remains intact, at least when Bonatti and Mauri made their first ascent. Fifty years after Bonatti, a group of five friends decided to face this colossus that symbolizes the image of inaccessibility.*

Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 17.00  
**THE DIVINE TRANSITION**

Skateboard  
**PHOTO PELLE HYBBINETTE**  
**SWEDEN** 2009, 6 min

Director / Regista: **Pelle Hybbinette**  
 Editing / Montaggio: **Jens Johansson**  
 Photography / Fotografia: **Pelle Hybbinette, Hans Hansson**  
 Soundtrack / Colonna Sonora: **Anna Ternheim**  
 Actors / Attori: **Ann Petren, Erik Connatty, Fanny Danielsson**  
 Producer / Produttore: **Helene Granqvist**  
 CoProducer / CoProduttore: **PHoto Pelle**



**Hybbinette**

Un ragazzino si annoia durante una funzione religiosa e la sua immaginazione vola e lo porta, insieme al suo skateboard, in un luogo più alto.

*A boy is getting bored at a church service and his imagination turns upside down and takes him and his skateboard to a higher place.*

Sala Colonne: domenica 30 ottobre - 20.10  
**WATER LILIES IN BLOOM**

Nuoto Sincronizzato / Synchronized Swimming  
**PARABEL FILM AS**  
**NORWAY** 2010, 15 min

Director / Regista: **Emil Stang Lund**  
 Editing / Montaggio: **Martin Stoltz**  
 Photography / Fotografia: **Gaute Gunnari**  
 Soundtrack / Colonna Sonora: **Erlend Hogstad, Roy Fernestad and Anniken Krogstad. Music by: Sverre Indris Joner and Georges Bizet**  
 Actors / Attori: **Igor Gnezdilov, Maria Golibardova, Nina von Arx, Gørild Mauseth, Deborah Kitchen-Døderlein, Tone Nordhagen, Bente Borglin Knudsen, Anniken Skiebe Heiland, Tetyana Krivitskaya and Emil Stang Lund**  
 Producer / Produttore: **Emil Stang Lund**  
 CoProducer / CoProduttore: **Knud Bjørne-Larsen, Storyline Studios**



L’ex-allenatore di nuoto sincronizzato Lebanov ha una missione: provare che Sir Isaac Newton si sbagliava. Lo fa spingendo delle donne in sovrappeso a gareggiare, con lui allenatore e preparatore. Le atlete faranno faville. Un film sulla realtà ed il sogno della forza di gravità.

*A former synchronised coach, Labanosov, is now on a mission to prove Sir Isaac Newton is wrong: he inveigles overweight women into floating with him. A film about the dreams and reality of weightlessness.*



**Sala Colonne: domenica 30 ottobre - 15.30**  
**AS PRIME TIME GOES BY**

Sport Varii / Various Sports

**SVT SWEDISH TELEVISION**
**SWEDEN** 2010/2011, 59 min

 Director / Regista: **Jens Lind**

 Editing / Montaggio: **Dennis Videmyr**

 Photography / Fotografia: **Kjell Treutiger**

 Voice Off / Voce Narrante: **Jens Lind**

 Producer / Produttore: **Jens Lind**


Uno dei più vecchi e amati programmi televisivi della Svezia ha compiuto 50 anni nel gennaio 2011. "As prime time goes by" è la storia di Sportspegeln trasmesso dalla SVT. Per mezzo secolo milioni di svedesi sono stati fedeli appassionati del programma della domenica pomeriggio. Sportspegeln è ancora il programma sportivo svedese più visto per i commenti delle partite e per le dettagliate storie narrate con il vero spirito del servizio pubblico.

*One of Sweden's oldest and most loved TV-program celebrated 50 years in January 2011. "As prime time goes by" is the story of Sportspegeln (Mirror of Sports) aired on STV, Swedish Television. During half a century millions of Swedes have been faithful followers of the program on Sunday evenings. Sportspegeln is still the most viewed Swedish Sportsmagazine and continues to be a mix of match commentary and feature stories in depth in true public service spirit.*

**Sala Donzelli: martedì 1 novembre - 17.15**  
**I HAVE NOTHING BUT ONLY KUNGFU**

Arti Marziali / Martial Arts

**CCTV CHINA CENTRAL TELEVISION**
**P.R. of CHINA** 2010, 45 min

 Director / Regista: **Zhige Liu**

 Editing / Montaggio: **Zhige Liu**

 Photography / Fotografia: **Shaoxiong Jiang**

 Soundtrack / Colonna Sonora: **Feng Bo**

 Voice Off / Voce Narrante: **Zhanghong**

 Producer / Produttore: **Zhanghong**


Sembra una normale comunità, dove gli abitanti vivono una vita non diversa dagli altri: fanno shopping, cucinano, chiacchierano e fanno due passi. Tuttavia, gli abitanti sono protagonisti di storie leggendarie poiché sono stati testimoni dello sviluppo e dell'evoluzione dello sport in Cina. Si tratta di un gruppo di persone leggendarie, giocatori veterani nella nuova Cina delle imprese sportive, testimoni di un'Era e di record del passato.

*It seems to be an ordinary community, where residents live a life no different than others: shopping, cooking, chatting and strolling. However, each of the residents here has many legendary stories, since they have witnessed the development and evolution of sports in China. The community is thus a pool of legendary figures and stories, veteran players in New China's sports undertaking, witnesses of an era and records of the past.*

**Sala Donzelli: domenica 30 ottobre - 15.50**  
**OVAL BIN**

Sport Varii / Various Sports

**KEY FRAME**
**ITALY** 2011, 12 min

 Director / Regista: **Andrea Materiale**

 Editing / Montaggio: **Andrea Menchicchi**

 Photography / Fotografia: **Matteo Arru**

 Soundtrack / Colonna Sonora: **Andrea**
**Menchicchi, Luca Tramontin**

 Voice Off / Voce Narrante: **Daniela Scalia, Luca**
**Tramontin**

 Producer / Produttore: **Raffaele Canepa**


Oval Bin è una trasmissione televisiva sul rugby e, in generale, sulla palla ovale. Il rugby è il punto di partenza per Daniela e Luca per parlare di differenze e analogie fra gli sport e personaggi famosi che parlano di sport e di loro stessi.

*Oval Bin is an entertainment show about rugby and, in general, about the rugby ball. In fact rugby is just the cue for Daniela and Luca to talk about differences and analogies between disciplines, famous people talking about sport and well known sportsmen talking about themselves.*

**Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 16.00**  
**TEACHING FIELDS**

Hockey su prato / Field Hockey

**MIDEAM PRODUCTION**
**ITALY** 2011, 18 min

 Director / Regista: **Maria Elena Marabotto**

 Editing / Montaggio: **Isabella De Panis**

 Photography / Fotografia: **Giorgio Carella**

 Voice Off / Voce Narrante: **Marco Maccarini**

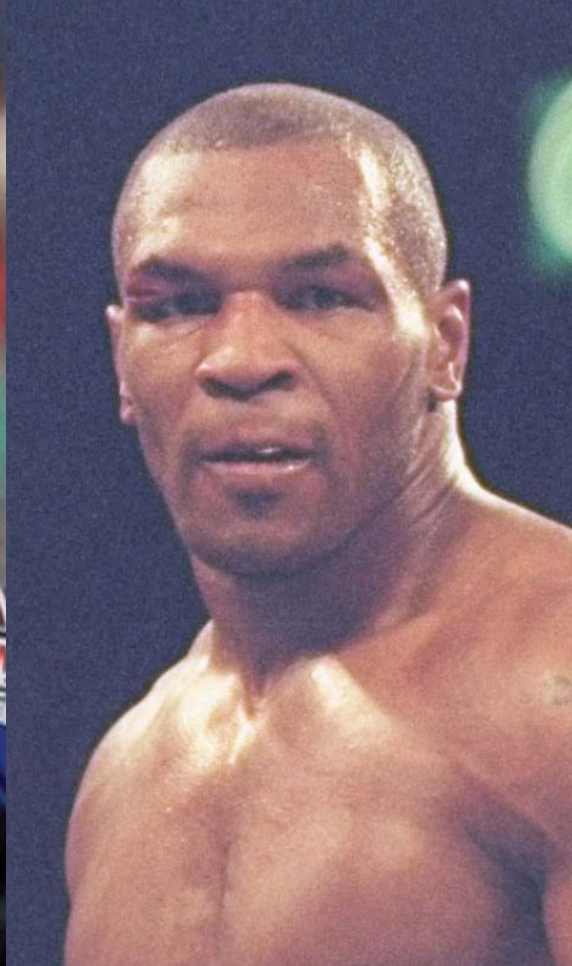
 Producer / Produttore: **Mideam Production**

 CoProducer / CoProduttore: **Miriam Marzo**

Tassello mancante nel mondo dello sport è Teaching Fields, il programma televisivo che permette di entrare a contatto con nuovi sport, conoscendo le regole, i protagonisti, i luoghi e i campionati contestualizzando ogni puntata con le immagini del Paese in cui lo sport è maggiormente praticato. Il programma non è semplicemente legato a come praticare uno sport, ma intende far conoscere uno sport sotto diversi punti di vista e far appassionare lo spettatore a discipline poco conosciute. Gli occhi sul campo sono quelli del presentatore che non solo incontra vari personaggi ma anche e soprattutto cerca di capire lo sport, entrando in rapporto con alcuni tra i giocatori e le squadre più importanti, facendosi spiegare le regole base, allenandosi e raccontando la sua esperienza. La puntata pilota è a Cernusco sul Naviglio per raccontare l'hockey su prato, sport poco conosciuto in Italia ma con un gran seguito in molte altre parti del mondo. L'episodio è stato chiaramente adattato al contesto italiano mentre la serie è stata pensata per raccontare sport, Paesi e realtà lontane e poco conosciute.



*The missing link in the world of sport is Teaching Fields, the television programme that manages to get in contact with sport knowing the rules, the players, the various locations and the championships contextualising each episode with the images of the Country the sport is mainly played. The programme is not simply about how to play a sport, but wants to teach a sport from different point of views involving the public to minor sports. The game is seen through the eyes of the host, who not only interviews and meet the various people but also and primarily tries to explain the sport, liaising with some players and the most important teams learning the rules, training with them and sharing his experience. The pilot is at Cernusco sul Naviglio, a little piece of Italy, to tell about the fields hockey, a sport not so famous in Italy but which has much following in other parts of the world. The episode has been obviously adapted to the Italian context but the series has been thought to tell sports, countries and far and unfamiliar realities.*



# LEGGENDE DELLO SPORT

ESPN Classic è l'unico canale televisivo dedicato alle leggende dello sport. Propone, 24 ore su 24, le rivalità epiche fra squadre e campioni, i documentari inediti, i profili e le testimonianze dei grandi protagonisti dello sport.



Solo su Sky canale 216 | [espnclassic.com](http://espnclassic.com)



**LEGEND.**



Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 17.25  
**18:00**

Sport Varii / Various Sports

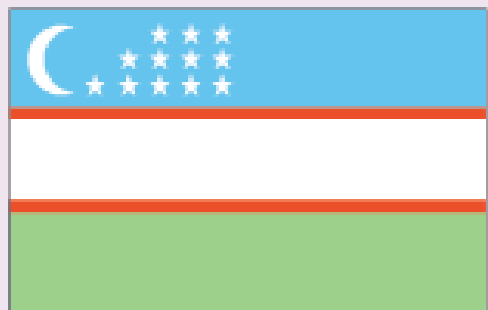
**UZBEKISTAN STATE INSTITUTE OF ARTS  
UZBEKISTAN** 2011, 13 min

Director / Regista: **Doniyar Shokirov**  
Editing / Montaggio: **Doniyar Shokirov**  
Photography / Fotografia: **Jahongir Ilragimov**  
Actors / Attori: **Iskandar Elmurodov, Bahrom Khasanov**  
Voice Off / Voce Narrante: **Khusan Azlarov**  
Producer / Produttore: **Bakhodir Akhmedov**



Un esempio di come le persone con disabilità lottino nello sport e di quanto questo li aiuti a mettersi alla prova all'interno della società.

*An example of how people with limited capabilities strives for sports and how that helps them to put themselves to the test within the society.*

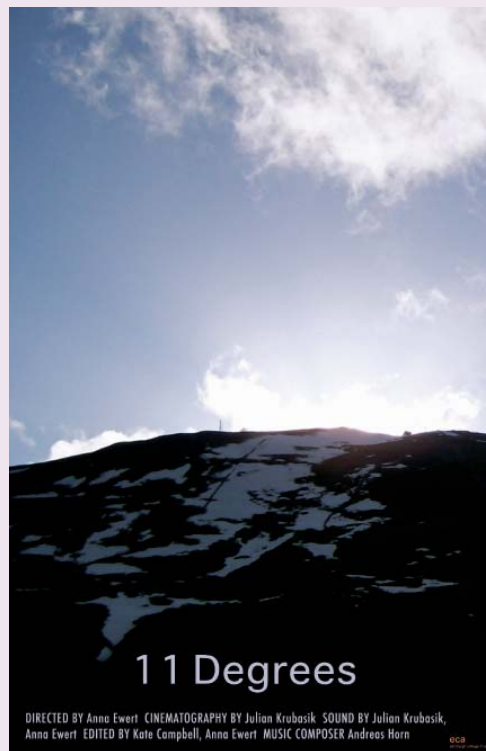


Sala Colonne: sabato 29 ottobre - 15.50  
**11 DEGREES**

Sci / Skiing

**BLASTED HEATH FILMS  
GERMANY** 2009, 8 min

Director / Regista: **Anna Ewert**  
Editing / Montaggio: **Kate Campbell**  
Photography / Fotografia: **Julian Krubasik**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **Andreas Horn**  
Producer / Produttore: **Anna Ewert**



La lotta di una stazione sciistica scozzese per adattarsi al cambiamento climatico e al conseguente calo dei turisti. Un ritratto del cambiamento del paesaggio e delle sfide che una piccola comunità deve affrontare, ma anche l'incredibile entusiasmo scozzese nel cercare di mantenere in vita lo sci.

*The struggle of a Scottish ski resort to adapt to the consequences of the climate change and a decrease in skiers. It portrays the changing landscape and challenges which the small communities are facing, but also looks at the incredible Scottish enthusiasm to keep skiing alive.*

Sala Colonne: lunedì 31 ottobre - 15.30  
**25TH WINTER  
UNIVERSIADE ERZURUM  
2011**

Sport Invernali / Winter Sports

**ERZURUM 2011 GENEL KOORDINATÖRLÜ Ü  
TURKEY** 2011, 51 min

Director / Regista: **Zehra Aşci, Gülşah Ertürk**  
Editing / Montaggio: **Cemil Yavuz, Zehra Aşci**  
Photography / Fotografia: **Alparslan Tanverdi**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **Mustafa Soyukan**  
Voice Off / Voce Narrante: **Richard Hammer**  
Producer / Produttore: **Winter Universiade Erzurum 2011 - Bekir Korkmaz**



Gli anni della preparazione, gli investimenti effettuati, la stimolante concorrenza fra migliaia di sportivi, ma anche il potere dell'amicizia e la storia di una città come Erzurum (Turchia) che li ha accolti tutti e che ha ospitato la "25a Universiade Invernale 2011".

*The years of preparation, the investments made, the challenging competition of thousands of athletes, but also the power of friendship and the story of a city like Erzurum (Turkey) which embraced them all and hosted the "25th Winter Universiade 2011".*

Sala Donzelli: domenica 30 ottobre - 15.30  
**A VILLAGE-BORN  
DRAGON**

Canottaggio / Rowing

**CCTV CHINA CENTRAL TELEVISION**

**P.R. of CHINA** 2010, 20 min

Director / Regista: **Zhu He**  
Editing / Montaggio: **Zhu He**  
Photography / Fotografia: **Liu Yuopeng, Wang Zhonggren, Li Qing, Li Xuan**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **Huang Chuan**  
Producer / Produttore: **Jiang Heping, Fang Gang, Yu Jie, Yu Bu, Zhang Zhaoxi**



In Cina, il "drago" personifica lo spirito degli Dei e degli imperatori, mentre il "villaggio" ricorda la fattoria, la gente ed il folclore. Le due cose sembrano non avere nessun collegamento tra loro, ma nel villaggio Yannan di Guangdong, esiste una squadra di Dragon Boat di Jiujiang formata interamente da contadini. La loro statura è varia come è varia la loro età. Insieme riescono ad interpretare le quattro fondamentali caratteristiche del Drago: la fluidità dell'acqua, la furbizia, la caparbia e la forza. Nella tradizione cinese il Drago è il Dio dell'acqua e la gente di Yannan che ospita le gare di Dragon Boat lo prega per chiedere ogni grazia. Si tratta di un rituale, un divertimento e un modo di rinsaldare l'amicizia tra i villaggi. Certo i componenti della squadra Jiujiang non avrebbero mai pensato che la Dragon Boat li avrebbe portati fino ai Giochi Asiatici di Canton nel 2010.

*In China, the "dragon" is a divine and imperial being, whereas the "village" is reminiscent of farm, people and folklore. The two do not seem to go together. However, in Yannan Village, Guangdong, there is a Jiujiang Dragon Boat team entirely composed by farmers. Their height and age change, together they can embody the four main characteristics of the Dragon: the fluidity of water, smartness, perseverance and force. In the Chinese tradition, the Dragon is the God of water, and people in Yannan hosting Dragon Boat races pray for timely wind and rain. It has been a ritual, a leisure and a way for cementing friendship between villages. Yet the crew of Jiujiang Team have never imagined that Dragon Boat would paddle them to 2010 Guangzhou Asian Games.*

Sala Terrazzo: domenica 30 ottobre - 18.20

## ABOLISHING GYMNASTICS

Sport Varii / Various Sports

**CZECH TELEVISION**

**CZECH REPUBLIC** 2010, 26 min

Director / Regista: **Marek Hyza**

Editing / Montaggio: **Marek Hyza**

Photography / Fotografia: **Karel Kajfosz**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Milan Polasek**

Producer / Produttore: **David Bohac**



Con la fine delle Spartakiadi, le competizioni nazionali di ginnastica tenutesi tra il 1951 e il 1989, e l'abolizione del servizio militare obbligatorio, sono anche scomparsi i giovani dal fisico atletico?

*With the end of the Spartakiads, the gymnastics national competitions played between 1951 and 1989, and abolition of compulsory military service, did disappear the physically fit youth too?*

Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 20.40

## ENGELLI DEĞİL YLKENLİ

Vela / Sailing

**SAIL ABLE PROJECT**

**TURKEY** 2011, 5 min

Director / Regista: **Şevki Köse**

Editing / Montaggio: **Özgor Kubun**



Il lavoro e la passione dei ragazzi per la vela in Sailing to Hope, Associazione Disabili di Smirne.

*The work and the passion of children for sailing in the Sailing to Hope, a Disabled Association of Izmir.*

Sala Colonne: martedì 1 novembre - 19.25

## EUROSPORT FOR THE PLANET - SPORT AND NATURAL DISASTERS

Sport Varii / Various Sports

**EUROSPORT INTERNATIONAL**

**FRANCE** 2011, 30 min

Director / Regista: **Laurence Schirrecker**

Editing / Montaggio: **Jean-Philippe Martin**

Producer / Produttore: **Eveline Jandrisits**

CoProducer / CoProduttore: **Adelaïde De Gouvion Saint Cyr**



Eurosport for the planet è un magazine dedicato allo sport e all'ecologia. Nell'episodio di aprile, il programma si è focalizzato sullo sport e le catastrofi naturali, con gli esempi del terremoto e dello tsunami in Giappone di quest'anno e con i terremoti in Nuova Zelanda. In entrambi i casi, si può vedere come lo sport e gli atleti ne siano stati influenzati e anche quale sia il loro ruolo di "medicina sociale" nel processo di guarigione della popolazione.

*Eurosport For the Planet is a magazine dedicated to sport and environment. In the April episode, the show focused on sport and natural disasters, with the examples of the earthquake and tsunami in Japan this year and with the earthquakes in New Zealand. In both cases, we'll see how sport and athletes are impacted and also which role is played by sport and athletes as social medicine in the recovery process of the population.*

Sala Donzelli: lunedì 31 ottobre - 15.40

## GIOCHIAMO A BRIDGE - BRIDGE 2010

Bridge

**VERA RAVAZZANI - GHIGO FERRARI**

**ITALY** 2010, 7 min

Director / Regista: **Vera Ravazzani**

Editing / Montaggio: **I ragazzi del Bridge della S.M.S. Leonardo Da Vinci Concorezzo**

Photography / Fotografia: **I ragazzi del Bridge**

Soundtrack / Colonna Sonora: **We are the World di M. Jackson & friends**



In queste sequenze di foto, i ragazzi hanno fissato alcuni momenti delle avventure bridgistiche vissute durante i tornei, nelle pause e nei dopo tornei, i terzi tempi bridgstici. Le immagini e le relative didascalie servono a rivivere i momenti salienti delle loro esperienze ma anche a ricordare quanto le foto non possono raccontare. Le prime lezioni di bridge, i primi incontri, l'eccitazione dei periodi di preparazione ai tornei, l'impegno profuso durante gli allenamenti, l'ansia e l'esaltazione provate al tavolo verde, le amicizie fatte e rinsaldate durante gli anni di sfide ripetute.

*In this sequence of photos, the students fixed some moments of the bridge adventures lived during the pauses, during and after the tournaments, the bridge third half. The images and the relating captions let live again the outstanding moments of their experiences and also let remember what photos can't do. The first bridge lessons, the first meetings, the excitement of the period of preparation of the tournament, the commitment given during the trainings, the anxiety and the excitement felt at the card table, the friendship made and consolidated during the years of continuous challenges.*



**CAMERA DI  
COMMERCIO  
MILANO**

Sala Terrazzo: domenica 30 ottobre - 21.50

**LIXEIRA DANCE**

Danza / Dance

**ASS. BASILICATA MOZAMBICO/ LAB. A MUNDZUKU KA HINA****ITALY** 2011, 8 minDirector / Regista: **Collettiva, allievi del lab. A Mundzuku Ka Hina**Editing / Montaggio: **Roberto Galante, Gianni Maragno**Photography / Fotografia: **Collettiva**Producer / Produttore: **Ass. Basiicata/ Mozambico/ Lab. A Mundzuku Ka Hina**

Intorno alla grande discarica di Maputo, in Mozambico, che fornisce la sopravvivenza a circa 700 famiglie, si sono sviluppati microcircuiti umani e commerciali. E non solo. Nonostante un'esistenza che marcia lungo quell'esile crinale che divide la vita dalla morte, hanno preso vita i gruppi di danza della lixeira (discarica). Padroni di una mimica a volte impressionante, ballano a turno. Improvisano sketch e siparietti, al ritmo di quella wave musicale da loro denominata Chigumbanza o "House". Queste, insieme a forme di Rap autoctone sono i nuovi linguaggi di espressione musicale e di movimento nello spazio che scandiscono la vita, le aspirazioni dei giovani del Bairro. Anche lì dove la morte, le privazioni e la sofferenza sono presenze quotidiane inderogabili, l'uomo ritrova comunque l'esigenza di sentirsi vivo e di esprimere ed affermare la propria vitalità, la propria fisicità, la propria creatività.

*All around the big dump in Maputo (Mozambique) that allow 700 families to survive, it developed human and commercial microcircuits. But not only that. Despite an existence that go along that feeble line that divide life and death, groups of lixeira (dump) dance come to life. Owners of an expressiveness at times impressive, they dance in turn. They improvise sketches and gags at the rate of that musical wave called Chigumbanza or "House". These ones, together with native Rap forms, are the new expressions of musical language and movement in the space that mark the life and the expectations of the Bairro youngs. Even where death, deprivation and suffering are mandatory daily attendance, man finds himself still alive and feels the need to express and assert his vitality, his physicality and his creativity.*

Sala Donzelli: domenica 30 ottobre - 16.05

**MIGUEL'S HAKA**

Rugby

**SPORTTV PORTUGAL****PORTUGAL** 2010, 30 minDirector / Regista: **Jaime Cravo**Editing / Montaggio: **Editing: Paulo Inácio.**Graphics: **Patrícia Rocheta**Photography / Fotografia: **José Wergy**Soundtrack / Colonna Sonora: **Paulo Inácio**Voice Off / Voce Narrante: **Jaime Cravo**Producer / Produttore: **Fernando Vaz**

Un raro messaggio di integrazione è dato attraverso l'esempio di Miguel, un ragazzo autistico di 15 anni che gioca a rugby per il Grupo Desportivo do Direito. Una splendida storia sull'apparente contraddizione tra l'isolamento tipico di questa condizione e lo spirito di gruppo e il cameratismo del rugby.

*A rare message of integration is given through Miguel's example, a 15 years-old autistic boy who plays rugby for Grupo Desportivo do Direito. A lovely story about an apparent contradiction between the condition's typical isolation and the group spirit and camaraderie in rugby.*

Sala Terrazzo: domenica 30 ottobre - 20.00

**MY GREATEST STORY**

Sport Equestri / Equestrian Sports

**HUMAN DOORS****FRANCE** 2010, 52 minDirector / Regista: **Sarah Myriam Poirson**Editing / Montaggio: **Martin Mauvais**Photography / Fotografia: **Sarah Myriam Poirson****Poirson**Soundtrack / Colonna Sonora: **Christin****Legrande, Antoine Delibol**Producer / Produttore: **Lorraine Robinson**CoProducer / CoProduttore: **France Television**

Thibault, diciannove anni, non ha scelto di nascere con un handicap, ma ha scelto di scrivere il suo destino. Pieno di vita, Thibault scopre una nuova passione che cambia la sua vita: l'equitazione. Spesso ringrazia il suo cavallo per prestargli le gambe e per aiutarlo a portarlo sempre più vicino al suo sogno: le Paralimpiadi di Londra 2012.

*Thibault, nineteen years old, didn't choose to be born handicapped but he chose to write his own destiny. Full of life, Thibault discovers a new passion that changed his life: horse riding. He often thanks his horse for lending him legs and helping getting him nearer his dream: taking part in the next Paralympics Games in London, 2012.*

Sala Colonne: martedì 1 novembre - 18.55

**PING PONG BA DAME IN EAST TIMOR**

Tennis tavolo / Table tennis

**ITTF INTERNATIONAL TABLE TENNIS FEDERATION****GERMANY** 2010, 10 minDirector / Regista: **David Bochu**Editing / Montaggio: **David Bochu**Photography / Fotografia: **David Bochu**Sound / Suono: **David Bochu**

Soundtrack / Colonna

Sonora: **David Bochu****Actors / Attori: ITTF-Peace and Sport and multiple local NGOs staff and children**Producer / Produttore: **David Bochu**CoProducer / CoProduttore: **Leandro Olvech**

Ping Pong Ba Dame è un progetto nato in collaborazione con ITTF e Peace Sport, dove lo sport viene inteso come veicolo di integrazione dei bambini del Timor Est, un Paese colpito, nell'ultimo decennio, dall'occupazione, dalla guerra civile e dalla crisi sociale. Queste situazioni hanno toccato la cultura e la popolazione, in special modo i bambini e i giovani. La pratica delle arti marziali ha peggiorato la situazione essendo praticato per le strade da insegnanti non qualificati. Ping Pong Ba Dame è stato lanciato alla fine del 2010 e già lavorava per 6 Organizzazioni Non Governative locali. Solo una settimana più tardi era già avvenuta l'inaugurazione alla presenza dell'ex campione del mondo Peter Karlsson, un modello in Timor Est. Dopo l'inaugurazione, 5 bambini delle ONG e alcune persone con disabilità sono state portate al campo di allenamento misto, con attività che si concentrano sui giochi per l'integrazione sociale.

*Ping Pong Ba Dame is a project done in cooperation with ITTF and Peace Sport, where the sport is used as vehicle for the integration of the children from East Timor, a country affected by occupation, civil war and social crisis in the last decades. These situations affected the culture of the population and especially the children and the youngsters. The practice of martial arts worsened the situation as this sport is played just on the streets by non-certified teachers. Ping Pong Ba Dame was launched in the late 2010 and it already worked for 6 local partners NGOs. Just a week after, the inaugurations were done at the presence of the former World Champion Peter Karlsson, "role model" in East Timor. After the inaugurations, children from 5 NGOs and people with a disability were brought to a joint training camp, with activities focused on social integration.*



Sala Colonne: sabato 29 ottobre - 15.30  
**RUNNING FAR - AUGUSTO RAMOS AT THE NEW YORK CITY MARATHON 2011**

Aletica / Athletics

**LENA LENZEN**

**EAST TIMOR** 2010/2011, 18 min

Director / Regista: **Lena Lenzen**

Editing / Montaggio: **David Bochu**

Soundtrack / Colonna Sonora: **La Folie Records**

Actors / Attori: **H. E. Dr. Josè Ramos-Horta, Augusto Ramos Soares, Aguida Amaral, Micheal Stone**

Producer / Produttore: **Lena Lenzen**



Timor Est, la più giovane nazione dell'Asia, ha organizzato la sua prima maratona nel giugno 2010. Il vincitore, il ventenne Augusto Ramos, ha ricevuto non solo un premio in denaro e la notorietà nel suo Paese, ma anche l'opportunità di partecipare alla maratona di New York. Una telecamera lo ha seguito durante le tre settimane che hanno preceduto la maratona. Un lungo viaggio dal suo piccolo villaggio verso la "Grande Mela". Una storia affascinante, un interessante resoconto dei pensieri e dei sogni di un giovane atleta timorese.

*Asia's youngest Country Timor-Leste had its first International Marathon in June 2010. The national winner, the 20-year old Augusto Ramos, received not only price money and local fame but also a slot in the New York City Marathon. A camera accompanies the aspiring athlete for three weeks leading up to the Marathon, on his journey from his small home country to the "Big Apple". A charming movie, an interesting insight in the thoughts and dreams of a young Timorese.*

Sala Terrazzo: sabato 29 ottobre - 16.15  
**SHEEP-SNATCHING CONTEST**

Sport Tradizionali / Traditional Sports

**CCTV CHINA CENTRAL TELEVISION**

**P.R. of CHINA** 2003, 43 min

Director / Regista: **Zhige Liu**

Editing / Montaggio: **Zhige Liu**

Photography / Fotografia: **Zhige Liu**

Anchorman - Voice Off / Conduttore - Voce -

Narrante: **Xuping Shi**

Producer / Produttore: **Zhanghong**



Lo sheep-snatching Contest è lo sport più popolare tra gli uiguri che vivono nella regione autonoma dello Xinjiang. Lo sheep-snatching Contest che si tiene nella regione del Kashgar ogni due anni, rappresenta una priorità nella vita degli abitanti, ancora più importante dell'agricoltura. Tra le teste di serie di questo gioco c'è la squadra di Shufu a cui due anni fa è stato tolto il titolo dopo essere stata giudicata colpevole di violazione delle regole. Questa volta la squadra ha fatto una preparazione meticolosa per ristabilire l'onore e riparare il disonore ripromettendosi di riportare a casa il titolo. Facendosi carico delle speranze del popolo della Contea di Shufu, i giocatori si sono imbarcati di nuovo nel loro viaggio alla ricerca della vittoria.

*Sheep-Snatching Contest is the most popular sport among Uyghur people living in Xinjiang Autonomous Region. Held every two years, the Sheep-Snatching Contest in Kashi Region is a priority in local people's life, even more important than farming. A seed of this game, Shufu Team was stripped of its title after being deemed guilty of violation of the rules two years ago. This time, they have made careful preparation to restore their honour and to undo the shame vowing to take back home the title. With hopes from the Shufu County people, the players embarked on their journey looking for victory again.*

Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 17.05  
**SPORTS IN NORTH KOREA**

Sport Varii / Various Sports

**WDR - WESTDEUTSCHER RUNDFUNK GERMANY** 2011, 39 min

Director / Regista: **Robert Kempe, Hajo Seppelt, Nataly Jung-Hwa Han**

Editing / Montaggio: **Hans-Jürgen Büsch, Max Braune**

Photography / Fotografia: **Manfred Pelz, Micheal Becker**

Voice Off / Voce Narrante: **Dirk-Josef Müller, Franziska Hübscher**

Producer / Produttore: **Uli Loke**

Raramente i giornalisti occidentali hanno il permesso di sbirciare dietro le quinte, ma a una squadra della rete tedesca ARD



è stata concessa questa opportunità nel periodo che precede il Mondiale di calcio femminile 2011. Gli inviati dell'ARD Hajo Seppelt e Robert Kempe hanno passato quasi due anni a negoziare con le autorità nordcoreane e alla fine i loro sforzi sono stati ripagati. Nonostante la squadra dell'ARD sia stata seguita in ogni suo movimento dalla sicurezza di Stato, è riuscita a raccogliere filmati straordinari e interviste approfondite: opinioni toccanti e allo stesso tempo spaventose. Bambini che giocano a tennis tavolo come fossero automi, virtuosi giocatori del pallone da calcio, giocatrici della squadra di calcio vestite con vestiti maoisti, un enorme spettacolo di ginnastica per l'amato "Generale", tiratori allenati per la difesa del Paese. Il documentario passa in rassegna la propaganda, la realtà, le speranze e i sogni nella terra del Grande Leader Kom Jong Il.

*Western journalists are rarely allowed to peek behind this curtain, but a team from Germany's ARD network was granted the opportunity in the runup to the 2011 Women's World Cup soccer tournament. ARD correspondents Hajo Seppelt and Robert Kempe spent nearly two years negotiating with the North Korean authorities and in the end their efforts paid off. Although State security accompanied their every move, the ARD team was able to capture rare footage and probing interviews: impressions at one touching and nightmarish. Robotic children playing table tennis; virtuoso soccer ball jugglers; the women's soccer team dressed in Mao-like costumes; a massive gymnastics show for the beloved "General"; marksmanship training for the defence of the country. The documentary sorts through propaganda and reality, hopes and dreams in the land of the Great Leader, Kom Jong Il.*

Sala Donzelli: martedì 1 novembre - 18.30  
**TOGETHER IN GUANGZHOU - THE OFFICIAL FILM OF 16TH ASIAN GAMES**

Giochi Internazionali / International Games

**CHINA CENTRAL NEWSREEL & DOCUMENTARY FILM STUDIO**

**P.R. of CHINA** 2010 - 2011, 90 min

Director / Regista: **Gu Jun**

Editing / Montaggio: **Feng Wen**

Photography / Fotografia: **Li Xiong**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Deddy**

**Tzur and Daniel Alchek**

Voice Off / Voce Narrante: **Mark Griffiths**

Producer / Produttore: **Xu Ruisheng**

CoProducer / CoProduttore: **Guo Benmin**

Il primo documentario sui Giochi Asiatici racconta la storia di atleti provenienti da Cina, Birmania, India, Iraq, Emirati Arabi Uniti, Kazakistan e Giappone e le loro aspirazioni e sogni ai sedicesimi Giochi Asiatici. Si inizia con il popolare sport cinese, il Dragon Boat, dove la squadra cinese deve vincere la pressione e perfezionare la tecnica per poter battere la Birmania. In India la squadra nazionale maschile di kabaddi mostra le proprie abilità per promuovere questo tradizionale sport in Cina e nel mondo. Il mezzofondista Adnan utilizza lo sport come mezzo per trovare la pace nel suo Paese straziato dalla guerra, l'Iraq. Il pesista kazako Ilya Ilin, vincitore ai Giochi di Pechino 2008, prova a battere un record. Infine, le giocatrici della squadra femminile giapponese di calcio, con le loro superbe doti atletiche, combattono contro le loro rivali asiatiche. Attraverso i viaggi di questi atleti dal loro Paese di origine fino al campo di gara di Canton, il film mostra anche un approccio più "umano" della gente comune in relazione con gli atleti. Insieme comunicano una ancor più vivida storia di passione, sogni e amicizia nel mondo dello sport.

*The first documentary about Asian Games, narrates the stories of athletes from China, Myanmar, India, Iraq, United Arab Emirates, Kazakhstan and Japan and their aspirations and dreams at the 16th Asian Games. Beginning with the popular Chinese sport, the Dragon Boat Race, the Chinese team has to overcome the pressure and perfect their techniques to beat Myanmar. In India the men's national Kabaddi team display their skills at home and in Guangzhou, promoting this popular ancient sport in China and in the world. The middle distance runner Adnan uses sports as a form of expression to seek peace in his war-torn country, Iraq. The Kazakhstani weightlifter Ilya Ilin, winner at the Beijing Olympic Games, attempts to break the record. Lastly, the players of the Japanese women's football squad, with their superb athletic skills, fight it out against their Asian rivals. Throughout these athletes' journeys from their homelands to the competition grounds of Guangzhou, the film also encapsulates a more humanistic approach of ordinary people in relationships with the athletes. They together bring a more vivid story of passion, dreams and friendship in the world of sports.*

Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 15.30  
**TRAPIANTO E SPORT - LA VITA E' UNA GARA CHE SI VINCE SEMPRE**

Sport Varii / Various Sports

**ANED - ASSOCIAZIONE NAZIONALE EMO-DIALIZZATI - DIALISI E TRAPIANTO ONLUS ITALY** 2011, 10 min  
Director / Regista: **ANED**  
Editing / Montaggio: **ANED**  
Photography / Fotografia: **AA. VV.**  
Actors / Attori: **Atleti della Nazionale Italiana Trapiantati**  
Producer / Produttore: **ANED**  
CoProducer / CoProduttore: **ANED**



La Nazionale Italiana Trapiantati, squadra sportiva composta da atleti trapiantati di rene, rene-pancreas, fegato, midollo e cuore, partecipa ogni due anni ai World Transplant Games, gare sportive internazionali per trapiantati, organizzate per promuovere la donazione di organi ed il trapianto. All'ultima edizione svoltasi a Goteborg nel giugno 2011, gli atleti della Nazionale Italiana Trapiantati hanno gareggiato in diverse discipline come atletica, bowling, ciclismo, nuoto, pentanque, tennis, tennis tavolo e volley, sudando sui campi da gioco, sulle strade e nelle piscine svedesi, portando a casa un bottino di 8 ori, 7 argenti e 5 bronzi che sono valse in 17mo posto nel medagliere finale. Gli allenamenti per la prossima edizione in Sudafrica nel 2013 son già iniziati.

*The Nazionale Italiana Trapiantati, sport team formed by kidney, kidney-pancreas, liver, bone marrow, and heart transplanted athletes participates every two years at the World Transplant Games, International sport meeting for transplanted athletes, to promote organ donation and transplantation. During the last edition in Goteborg in June 2011, the athletes of the Nazionale Italiana Trapiantati competed in several sports events like athletics, bowling, cycling, swimming, petanque, tennis, table tennis, sweating on the Swedish streets, courts and pools, bringing back home 8 gold, 7 silver, 5 bronze medals earning the 17th position in the medal counts. Trainings and practices for the next edition of South Africa 2013 already started.*

Sala Terrazzo: sabato 29 ottobre - 19.25  
**WINTER TRAINING COURSES: INNOVATING TEACHING METHODS**

Sci / Skiing

**TVF, S.R.O., TELEVISION COMPANY CZECH REPUBLIC** 2011, 40 min  
Director / Regista: **Martin Horný**  
Editing / Montaggio: **Martin Horný**  
Photography / Fotografia: **Jiří Muhlíř, Petr Mrkvička**  
Soundtrack / Colonna Sonora: **Ondřej Zuch**  
Voice Off / Voce Narrante: **Steve Chalk**  
Producer / Produttore: **TVF, s.r.o., television company**



Lo sci ha una lunga tradizione e una grande popolarità in Repubblica Ceca. Una delle ragioni di questo successo è che lo sci è sempre stato una materia fondamentale nel programma delle scuole primarie e secondarie. Negli ultimi anni sono nate numerose innovazioni e interessanti sussidi didattici che possono essere utilizzati nell'insegnamento dello sci durante i corsi di formazione invernali. Alcune di queste sono tecniche come il carving, nuovi metodi di scioglimento dello sci di fondo e altre tecniche sciistiche. Grande importanza viene data alle regole base di sicurezza sulle piste da sci e sci di fondo, soprattutto il primo soccorso. Inoltre, viene anche introdotto l'uso delle scarpe da neve come una nuova e divertente forma di alpinismo. Tra le immagini presenti nel filmato, anche quelle della stazione sciistica di Piancavallo.

*Skiing has a long tradition and great popularity in the Czech Republic. One of the reasons for this is that skiing has been a staple part of the curriculum at elementary and secondary schools. The aim of the film is to show the various latest innovations and attractive instruction aids which can be used when teaching skiing at winter training courses. The viewer will be introduced to the techniques of carving skiing, new ways of waxing cross-country skis and skiing skills. An important part of the film has been devoted to basic safety rules on the ski slope and on cross-country tracks, including first aid. Last but not least, the film will show various motivational movement games on snow. Moreover, the film introduces the use of snow shoes as a new and entertaining form of winter hiking. The film was shot at a range of places, such as the Italian ski resort of Piancavallo.*



Sala Donzelli: domenica 30 ottobre - 18.10

**DUBAI TV SPORTS BRANDING**

Sport Varii / Various Sports

**VIP FILMS**

**UNITED ARAB EMIRATES** 2010, 1 min  
Director / Regista: **Norman Hafezi**  
Editing / Montaggio: **Delapost Paris**  
Photography / Fotografia: **Dominique Fausset**  
Producer / Produttore: **Paula Tamba**  
CoProducer / CoProduttore: **Martha Nassar**

Una selezione di ingredienti di grande effetto crea una festa per occhi sempre più esigenti in questa serie di immagini televisive per Dubai Sport: 4 giorni di riprese, fotografia subacquea, lavoro con una telecamera ad alta velocità, effetti speciali digitali tra i migliori al mondo, una troupe di 70 persone ben selezionate, un minuzioso sguardo sul cast e veri atleti che si esibiscono sul set, sono prodotti dal regista Norman Hafezi e post prodotti a Parigi.

*An impressive selection of ingredients creates a feast for ever more demanding eyes in this series of Tv adverts for Dubai Sport: 4 days of shoot, underwater photography, high speed camera work, world class VFX, 70 hand picked crew, a meticulous eye on cast and real athletes performing on set are crafted by director Norman Hafezi and post production in Paris.*

Sala Donzelli: martedì 1 novembre – 18.00  
**FUTBOLDAKI ŞIDDETE  
 KARŞI 6 FILM**

Calcio / Soccer

**ETHEM ÖZGÜVEN**

**TURKEY** 2011, 4 min

Director / Regista: **Ethem Özgüven**



Slogan e immagini a sostegno della lotta contro la violenza nel calcio.

*Slogan and images supporting the battle against the violence in football.*

Sala Terrazzo: sabato 29 ottobre - 17.15  
**INTRODUCING BOKKIE**

Rugby

**SUNRISE PRODUCTIONS**

**SOUTH AFRICA** 2010, 3 min

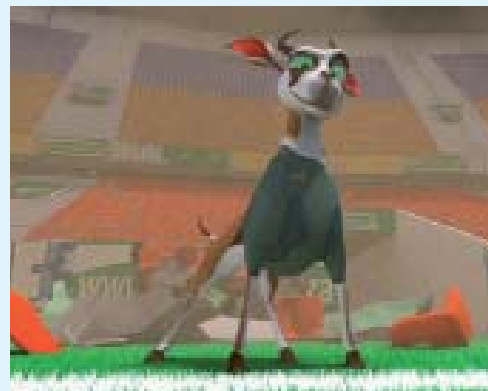
Director / Regista: **Brent Dawes**

Editing / Montaggio: **Brent Dawes**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Jeremy Olivier**

Voice Off / Voce Narrante: **Charles Tertiens**

Producer / Produttore: **Phil Cunningham**



Quando l'antilope si è inavvertitamente messa la maglia della squadra sudafricana di rugby, si è trasformata in Bokkie, un'antilope dai superpoteri pronta ad affrontare il mondo.

*When Springbok inadvertently puts on a South African rugby jersey he is transformed into Bokkie, a super-powered Springbok ready to take on the world.*

Sala Donzelli: domenica 30 ottobre - 18.10  
**INTRODUCING SHARKIE**

Rugby

**SUNRISE PRODUCTIONS**

**SOUTH AFRICA 2011, 1 min**

Director / Regista: **Brent Dawes**

Editing / Montaggio: **Brent Dawes**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Jeremy Olivier**

Voice Off / Voce Narrante: **Brent Dawes**

Producer / Produttore: **Phil Cunningham**



C'è qualcosa di nuovo nell'acqua. E per acqua si intende stadio. Assisti all'innovativa nascita della nuova mascotte animata da uno dei marchi leader del rugby mondiale, gli Sharks.

*There is something in the water. And by the water we means stadium. Witness the literally ground-breaking emergence of the all new animated mascot from one of worlds leading rugby franchises, the Sharks.*

Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 18.40  
**MUTUAL ENCOURAGING  
 AND JOINT GROWTH -  
 BRILLIANT SHINE**

Sport Varii / Various Sports

**BEIJING ONLYRISING AD.CO., LTD**

**P.R. of CHINA 2011, 3 min**

Director / Regista: **Qingsheng Yang**

Photography / Fotografia: **Deguang Wen**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Jimmy Tsen**

Producer / Produttore: **Weicheng Wang**

CoProducer / CoProduttore: **Xiaoyang Dong**



Lo Spirito Olimpico è come una luce brillante che si diffonde tra la gente sulla base dello sport. Non rappresenta solo lo Spirito Olimpico che resta tra la gente per sempre, ma mostra anche la meravigliosa ed ardente vita e gioia che la Commissione cinese per l'organizzazione dei Giochi Olimpici ha portato al popolo cinese nel rispetto dello sport. La luce continuerà ad accumularsi creando l'enorme simbolo della Commissione cinese per l'organizzazione dei Giochi Olimpici ed uno splendido e scioccante effetto visivo. Una escalation per sottolineare il rapporto tra la luce e lo Spirito Olimpico, costituendo un collegamento naturale in indizi e dettagli.

*Olympic spirit is just like a brilliant shine spreading among people on the basis of sports. It does not only represent the Olympic spirit staying among people forever, but also show the wonderful and vigorous life and pleasure that the Chinese Olympic Games Organization Commission brought to Chinese people in respect of sport. This shine will constantly gather producing the huge symbol of the Chinese Olympic Games Organization Commission and a splendid shocking visual effect. An escalation structure to emphasize the connection between the shine and Olympic spirit, constituting an organic link in clue and details.*

La passione viaggia su 2 ruote

Sala Colonne: martedì 1 novembre - 20.25  
**PAVESINI - STREATCHING**

Nuoto / Swimming

**NADLER LARIMER & MARTINELLI SRL**  
 ITALY 2011, 30 sec

Director / Regista: **Anders Halberg**  
 Editing / Montaggio: **BRW Filmiland**  
 Photography / Fotografia: **Aril Wretblad**  
 Soundtrack / Colonna Sonora: **Flavio Ibba,**  
**"Sweet Nothing" di Brenda Lee**  
 Actors / Attori: **Federica Pellegrini**  
 Voice Off / Voce Narrante: **Sandro Acerbo**  
 Producer / Produttore: **Luca Orlando**



Atmosfera soffusa, dettagli del corpo di un'atleta, le braccia, i piedi, il collo, la schiena, si sta sciogliendo i muscoli. E' Federica Pellegrini. E' concentrata, si sta chinando, è sul blocco di partenza. No. E' in camera sua e sta indossando un morbido vestito. Lo sistema, sorride e intanto morde di gusto i suoi Pavesini, l'allenamento perfetto per mantenersi leggera. Finalmente è pronta, un pacchetto di Pavesini in borsa e via.

*Suffused atmosphere. Body details of an athlete. The arms, the legs, the feet, the neck, the back, she's stretching her muscles. She's Federica Pellegrini. Focused, she is bending; she's at the starting block. No. She's in her room, and she is wearing a soft dress. She is settling on it, smiling and in the while she bites and tastes her Pavesini, the perfect training to feel light and keep her fit. She's ready now. A Pavesini pack in the bag, and she's ready to go.*

Sala Colonne: domenica 30 ottobre - 17.00  
**SELLARONDA HERO**  
**DOLOMITES**

Mountain Bike

**CHANNEL ONE RUSSIA**  
 ITALY 2010, 3 min

Director / Regista: **Tomas Mendini**  
 Editing / Montaggio: **Tomas Mendini**  
 Photography / Fotografia: **Tomas Mendini**  
 Soundtrack / Colonna Sonora: **Archivio Sonoton**  
 Actors / Attori: **Peter Runggaldier**  
 Producer / Produttore: **Emmedue Video Production**  
 CoProducer / CoProduttore: **Sellaronda HERO**



Un ciclista si prepara per l'allenamento in bici, parte su un sentiero quando si intravede la partenza di una gara di mountain bike. L'atleta sta fantasticando sull'evento, immedesimandosi in una situazione di gara. Alcuni flash della gara reale si alternano a passaggi molto intensi di allenamento. Gira la testa dietro di sé convinto di avere alle spalle l'avversario. Un concorrente in gara si alza in piedi dal sellino pronto per fare lo stacco, in alternato identico movimento per il nostro atleta, parte la volata. Al vertice dello sprint il nostro atleta frena bruscamente. Stretto sul volto si gira a guardare dietro di sé, è meravigliato che dietro di sé non c'è nessuno. Solo lo straordinario paesaggio delle Dolomiti, Patrimonio Naturale dell'Umanità UNESCO.

*A cyclist is preparing for some training on a bike and setting off along a path he notices the start of a mountain bike race. The athlete begins to imagine the race itself conjuring up images of an actual race situation. Some images of the race itself alternate with intense training images. The cyclist turns his head convinced of having a race competitor close behind. A race participant rises from the saddle ready to make an attacking move. An identical image of our cyclist adopting the same posture and same attacking move appears. The challenge begins. At the crucial point in the sprint our cyclist brakes quickly, and with a face creased through effort turns and looks behind and he is amazed that there is nobody behind. The only thing he sees in the magnificent landscape of the Dolomites, the UNESCO World Heritage Site.*

Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 18.40  
**RUSSIA-BELGIUM**

Calcio / Soccer

**CHANNEL ONE RUSSIA**  
 RUSSIA 2010, 1 min



Questo divertente promo usa l'immagine del Manneken Pis, una delle principali attrazioni turistiche di Bruxelles, per presentare la partita di calcio tra Belgio e Russia. La statua di bronzo prende vita colpendo il pallone di testa. Il mix tra le immagini del più famoso monumento di Bruxelles e il pallone di calcio danno un aspetto completamente nuovo al gioco.

*This friendly promo takes use of the image of the 'Manneken Pis', one of the main Brussels' tourist attractions to present the football match between Belgium and Russia. The bronze statue gets alive hitting the ball back with its head. The mixture of the most famous Brussels monument and a ball gives a completely new look to the game.*



Sala Donzelli: martedì 1 novembre - 18.00  
**RUSSIA-IRLAND**

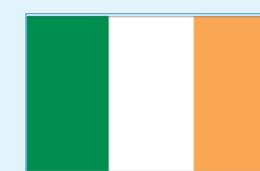
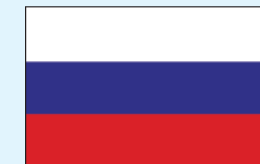
Calcio / Soccer

**CHANNEL ONE RUSSIA**  
 RUSSIA 2010, 1 min



Lo spot sulla prossima partita di calcio tra Russia e Irlanda si basa su associazioni: le due squadre sono in campo e si sfidano a passi di danza. I ballerini indossano le uniformi delle squadre di calcio e si affrontano sulle danze folcloristiche: dalla riverdance irlandese si passa alla kalinka russa. Queste movenze leggere e spiritose permettono di vedere la competizione in modo divertente.

*The promo about the next football match between Russia and Ireland is based on associations: the two teams are on the field competing in dancing. Dancers wearing football uniform are competing in folk dances: the Irish riverdance changes over to the Russian 'Kalinka'. This light and witty move allows to see the competition in an entertaining way.*



Sala Donzelli  
sabato 29 ottobre - 15.30 (F.C./O.C.)  
**ART OF THE OLYMPIANS**

Sport Varii / Various Sports

MAIN SAIL VIDEO PRODUCTIONS, INC.

USA 2011, 28 min

Director / Regista:

**Ilene Safron**

Editing / Montaggio:

**Jessica Whelan**

Photography /

Fotografia: **Ilene**

**Safron, Bob Hite**

Soundtrack / Colonna

Sonora: **Kat Epple**

Voice Off / Voce

Narrante: **Peggy**

**Fleming**

Producer / Produttore:

**Ilene Safron**

CoProducer / CoProduttore: **Cathy Oerter**



Il quattro volte medaglia d'oro di lancio del disco Al Oerter vuole ristabilire gli antichi ideali olimpici di eccellenza della mente, del corpo e dello spirito che definiscono un vero campione olimpico. Ha un sogno: costruire un museo che mostri le opere d'arte create dagli Artisti Olimpici come lui provenienti da tutto il mondo, diventando anche un centro internazionale di apprendimento. Il documentario è presentato dall'Artista Olimpico e medaglia d'oro olimpica nel pattinaggio di figura Peggy Fleming, racconta la storia dei membri originali dell'"Art of the Olympians" e la loro ricerca di continuare ad avere un'influenza positiva sulla società descrivendo il paragone tra la lotta per il successo nello sport e nell'arte.

*Four time discus throwing Gold medalist Al Oerter wants to restore the ancient Olympic ideals of excellence in mind, body and spirit that defined a true Olympic champion. He has a dream to build a museum that would display artwork created by Olympian Artists, like himself, from around the world, and that would become an international learning center too. The documentary is hosted by Olympian Artist and Gold Medal Figure Skater, Peggy Fleming, tells the story of the original members of "Art of the Olympians" and their quest to continue to have a positive influence on society by describing the parallels between striving for success in sports and in the arts.*

Sala Donzelli  
sabato 29 ottobre - 17.45 (F.C./O.C.)  
**IN A WIDER ARENA**

Olimpiadi / Olympics

CCTV CHINA CENTRAL TV STATION

P.R. of CHINA 2011, 12 min

Director / Regista: **Fan Ming**

Editing / Montaggio: **Fan Ming, Xie Hui**

Photography / Fotografia: **Wang Zhongren**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Wang Wei**

Actors / Attori: **Li Ning, Yang Yang, Wang**

**Haibin**

Voice Off / Voce Narrante: **Mike Patterson**

Producer / Produttore: **Zhang Zhaoxi, Qiu Ke**

CoProducer / CoProduttore: **Press Com. of COC**



Negli ultimi 30 anni lo sport cinese ha raggiunto grandi risultati, attestato anche dell'eccezionalità dei suoi atleti. Ma cosa succede a queste stelle dello sport quando lasciano il campo da gioco? Li Ning, leggenda della ginnastica, è diventato un uomo di successo. Yang Yang, la prima cinese a vincere una medaglia d'oro alle Olimpiadi Invernali, è ora membro del CIO. Wang Haibin, uno dei leader del fioretto cinese, è diventato allenatore della squadra maschile cinese di fioretto. Sono storie di persone seriamente impegnate in una competizione del tutto nuova per loro: il gioco della vita.

*Over the past 30 years, China's sports have reached many glories, attest of the remarkableness of its athletes. But what happen to these sports stars when they leave the field? Li Ning, once a legend in gymnastics, turned into successful business man. Yang Yang, who won the first Winter Olympic gold medal for China, now serves as an IOC member. Wang Haibin, one of the leading trio of Chinese foil fencing, became head coach of China men foil team. These are stories about people really engaged in a new competition for them: the game of life.*

Sala Terrazzo  
lunedì 31 ottobre - 20.30 (F.C./O.C.)  
**N°4 COUNTRYARD IN DONGSIKUIYU**

Sport Varii / Various Sports

CCTV CHINA CENTRAL TV STATION

P.R. of CHINA 2009, 48 min

Director / Regista: **Zhige Liu**

Editing / Montaggio: **Zhige Liu**

Photography / Fotografia: **Shaoxiong Jiang**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Liangliang Li**

Producer / Produttore: **Zhanghong**



He Daojun è appassionato di arti marziali da quando era piccolo. Da ragazzo, sognava di aprire una sua scuola di Kung Fu. Per poter realizzare il suo desiderio ha svolto lavori casuali, ha fatto il bodyguard e l'artista di strada, impegnandosi fin troppo nella coltivazione del suo sogno. Ora sono passati 30 anni e il suo sogno si è finalmente realizzato.

*He Daojun has been a fan of martial arts since childhood. When he was a teenager, he dreamt of opening his own Kung Fu school. In order to realize his dream, he has been a casual worker, a bodyguard, and a street performer, engaging even too much to cherish his talent. Now thirty years passed and his dream has finally come true.*

Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 16.20 (F.C./O.C.)  
**THANK YOU DOCTOR! FILM 2ND**

Sport Varii / Various Sports

RUSSIAN OLYMPIC COMMITTEE AND STUDIO VIB-FILM

RUSSIA 2011, 44 min

Director / Regista: **Evgeny Bogatyrev**

Editing / Montaggio: **Anna Golikova**

Photography / Fotografia: **S. Panin, S. Izvekov,**

**I. Volkov**

Producer / Produttore: **Vladimir Golikov**



Molte stelle dello sport hanno bisogno di recupero fisico e psicologico dopo un infortunio e il dottor Avramenko è pronto a darglielo. Molti atleti e campioni olimpici come Elena Isinbaeva, Tatyana Lebedeva, Elena Slesarenko, Sergei Bubka, Slava Fetisov, Arvidas Sabonis, Rimas Kurtinaitis, Aleksandr Volkov fanno parte della lista dei celebri pazienti del dottor Avramenko. Attraverso le loro eccezionali storie, si può capire come il medico ricopra un ruolo importante nelle loro vite.

*Many sport stars need both physical and spiritual recovery after injuries and doctor Avramenko is ready to give it to them. Many athletes and Olympic champions like Elena Isinbaeva, Tatyana Lebedeva, Elena Slesarenko, Sergei Bubka, Slava Fetisov, Arvidas Sabonis, Rimas Kurtinaitis, Aleksandr Volkov are in the list of doctor Avramenko's famous patients. Through their amazing stories, it can be easily seen how the doctor plays an important role in their lives.*



Sala Terrazzo: domenica 30 ottobre - 15.30  
 (F.C./O.C.)

## THE SECRET OF GUTH- JARKOVSKY / TAJEMSTVI GUTHA-JARKOVSKOHO

Sport Varii / Various Sports

**CZECH TELEVISION**

**CZECH REPUBLIC** 2011, 26 min

Director / Regista: **Ivan Stehlik**

Editing / Montaggio: **Milan Justyn**

Photography / Fotografia: **Petr Sanda**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Pavel Hrubes**

Producer / Produttore: **Czech Television - Petr Jahn**



Documentario sulla vita e l'opera di quello che è stato uno dei fondatori e membri di lunga data del Comitato Internazionale Olimpico e il fondatore del Movimento Olimpico Ceco: Jiří Stanislav Guth-Jarkovský, figura significativa della società ceca della seconda metà del diciannovesimo secolo e come un uomo profondamente colto, estremamente attivo, dalle svariate professioni e dai molteplici interessi. Per tutta la vita amico del Barone Pierre de Coubertin, è stato non solo un alto funzionario sportivo e olimpico, ma anche, pedagogo, scrittore, poeta, traduttore, giornalista, autore di vari libri sul comportamento della società, nonché importante collaboratore della cancelleria del primo Presidente della Repubblica Cecoslovacca, T. G. Masaryk.

*The documentary focuses on the life and work of one of the founding and longtime members of the International Olympic Committee, founder of the Czech Olympic Movement: Jiří Stanislav Guth-Jarkovský, an important figure in the Czech society of the latter half of the 19th as an immensely cultured and educated, prodigiously active man of many professions and interests. A life-long close friend of Pierre de Coubertin, he was not only a sports and olympic high functionary, but also, a teacher, a writer of prose, a poet, a translator, author of several books about polite manners in society, as well as a significant member of the presidential office of T. G. Masaryk, the first President of Czechoslovakia.*

Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 19.40  
 (F.C./O.C.)

## UP THE TRACK LEADING DOWN

Slittino / Luge

**RUSSIAN OLYMPIC COMMITTEE AND**

**STUDIO EDINSVENNY DUBI**

**RUSSIA** 2010, 26 min

Director / Regista: **Nikolay Maletskiy**

Editing / Montaggio: **Mihail Kojanov**

Photography / Fotografia: **Viktor Dobronitskiy**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Vladimir Bruss**

Producer / Produttore: **Georgi Mazurenko**

CoProducer / CoProduttore: **Isaak Cyd**



Lo slittino è uno sport per persone temerarie e Albert Demchenko lo è. Il campione russo si sta preparando per la sua settimana Olimpiale, quella di casa. Per anni rivale di Armin Zöggeler, ai Giochi di Torino si è dovuto arrendere all'atleta italiano conquistando, però, la sua prima medaglia olimpica dopo i successi europei e mondiali. Ora il suo sogno è quello di conquistare la prima vittoria olimpica a Sochi 2014.

*Luge is a sport for bold people and Albert Demchenko is like this. The Russian champion is preparing for his 7th Olympic Games, the one at home. For many years, he has been Armin Zöggeler's rival and he had to give away to the Italian athlete at Turin Games but winning his first Olympic medal after the European and World achievements. Now he dreams of winning his first victory in Sochi 2014.*

# HOTEL 4\*\*\*\*

## ENTERPRISE HOTEL

Corso Sempione 91

20149 Milano (Italy)

Enterprise Hotel è il primo Hotel di design 4 stelle superior a Milano. L'albergo è situato in uno dei quartieri più brillanti e vivi della città e in una posizione decisamente strategica.

*The Enterprise Hotel is the first 4 star superior design hotel in Milan. Situated in one of the most lively sections of the city, the hotel's location is definitely strategic.*



### COME RAGGIUNGERCI

Da AEROPORTO di LINATE:  
 Con il TAXI in circa 30 minuti  
 oppure con i mezzi pubblici  
 AUTOBUS 78 fino a SAN  
 BABILA. Metropolitana LINEA  
 ROSSA sino alla stazione CA-  
 DORNA, poi TRAM 1 oppure  
 19. Fermata Piazza FIRENZE.

Da AEROPORTO di MAL-  
 PENZA:

Con il TAXI in circa 45 minuti  
 oppure con il treno MAL-  
 PENZA EXPRESS fino alla  
 stazione CADORNA, poi  
 TRAM 1 oppure 19. Fermata  
 Piazza FIRENZE.

Tel. +39 02 31818.1 / info@  
 enterprisehotel.com



Sulla scorta delle numerose produzioni con il calcio protagonista pervenute al Comitato Organizzatore di "Sport Movies & Tv" negli anni passati, il "gioco più popolare del mondo" entra dalla porta principale con "Movies & Tv Football", un vero e proprio Festival nel Festival costituito dalle produzioni televisive e cinematografiche interamente dedicate al calcio.

Cronache, fiction, documentari, film, lungometraggi e cortometraggi, storie di campioni, squadre, eventi, trasmissioni e programmi televisivi, etc. che abbiano come tema principale il calcio nelle diverse applicazioni, per la televisione, per il cinema, per le nuove piattaforme tecnologiche.

Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 18.20

## BLIND FOOTBALL BOY

Calcio / Soccer  
NEWS CENTRE,  
NANTONG TV  
STATION

P.R. of CHINA

2010, 19 min

Director / Regista:

Yao Jianming, Jin  
Shu

Editing / Montaggio:

Yao Jianming, Jin Shu, Zhang Xiaohu, Chen Gang

Photography / Fotografia: Shi Fang, Zhang

Xiaohu, Pei Yuanfeng

Soundtrack / Colonna Sonora: Chen Gang

Voice Off / Voce Narrante: Xuan Liang

Producer / Produttore: Sun Yu, Jin Shu

CoProducer / CoProduttore: Shi Jinghong, Ge

Xuemei, Wu Zhan, Cao Zhi

Chen Shanyong è un ragazzo non vedente la cui cecità ha spinto la madre a gettarsi da un pozzo. Ceco da quando era piccolo, ha una grande passione: il calcio. Per fortuna, entra in una squadra di calcio in cui tutti i membri sono non vedenti. A causa di questa disabilità, fanno un allenamento molto difficile ed impegnativo, in quanto riescono a percepire solo attraverso l'udito la direzione del pallone, la porta, i compagni di squadra e gli avversari. È molto difficile tenersi in equilibrio; i giocatori cadono spesso sul campo in cemento provocandosi delle orribili cicatrici. Come riescono a colpire il pallone in uno sport dominato dai vedenti? Come dice Chen Shanyong, non si potranno mai guadagnare da vivere con il calcio, che praticano solo per amore dello sport. Sono come ballerini al buio con una percezione più profonda della vita.

*Chen Shanyong is a visually handicapped boy whom blindness triggered his mother to jump into the well. Visually impaired since he was a child, he has a great passion: football. Fortunately, he was enrolled into a football team where all of its members are visually impaired. Due to this disability, they took a hard and challenging training because they could only detect by ears the directions of the ball, the goal, team members and rivals. It is really difficult to keep the balance, so the players fell down frequently on the solid cement field causing horrible scars. How could they manage to kick the ball that is thought to be dominated by those with sights? As Chen Shanyong says, they will not make a living out of football that they practice only for the love of sport. They are dancers in the darkness, and their perception of life is far deeper than that of common people.*



Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 21.50

## BIZE HER YER DEPLASMAN

Calcio / Soccer

AYEMNAT PRODUCTIONS

TURKEY 2011, 21 min

Director / Regista: Sami Morhayim, Müge

Cemel

Editing / Montaggio: Sami Morhayim, Müge

Cemel

Photography / Fotografia: Müge Cemal, Sami

Morhayim

Soundtrack / Colonna Sonora: 'İstanbul Nerede

Biz Oradayız'

Voice Off / Voce Narrante: İstanbul Büyükşehir

Belediye Spor Taraftarları (Bozbaykuşlar)

Producer / Produttore: Müge Cemal, Sami

Morhayim



Il tifo dei "Bozbaykuşlar", tifosi del IBB Sport, per la loro squadra. Uno sguardo sulle responsabilità dei tifosi, risposta alla violenza nello sport.

*The support of the "Bozbaykuşlar", fans of the IBB Sport, for their team. A look to the responsibilities of the fans, response to the violence in sports.*

Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 20.10

## BORDO MAVI

Calcio / Soccer

TELEVIZYON VE FILM YÜKSEKOKULU MÜNCHEN (HFF MÜNCHEN)

GERMANY 2011, 10 min

Director / Regista: Tuna Kaptan

Editing / Montaggio: Tuna Kaptan

Photography / Fotografia: Julian Krubosik

Voice Off / Voce Narrante: Ahmet Bayrakçı

Producer / Produttore: HFF MÜNCHEN



La passione di un uomo non vedente per il Trabzon Sports, la famosa squadra di calcio che, insieme a Galatasaray, Fenerbahçe and Beşiktaş ha dominato il campionato turco negli ultimi anni.

*The passion of a sight-disabled man for Trabzon Sports, the famous soccer team that, together with Galatasaray, Fenerbahçe and Beşiktaş, dominates the Turkish Championship in the latest years.*

Sala Donzelli: lunedì 31 ottobre - 18.10  
**CALCIO CRIMINALE**

Calcio / Soccer

**RAITRE**

**ITALY** 2011, 49 min

Director / Regista: **Simona Ercolani, Andrea Doretti**

Producer / Produttore: **Raitre**



Riciclaggio, scommesse, consenso sociale: sono le tre aree di interesse che spingono la criminalità organizzata verso il calcio, per piegare a scopi illeciti lo sport più bello. I volumi di denaro mossi dal giro delle scommesse legali e illegali sono spaventosi. L'inchiesta Calcio Criminale esamina approfonditamente la più importante indagine in merito alle scommesse e il riciclaggio di denaro attraverso le partite di calcio: l'operazione Golden Goal.

*Money-laundering, gambling, social consent: these are the three interested areas that drove the organized crime towards football, in order to weaken with illicit aims the most beautiful sport. The amounts of money moved by the legal and illegal betting are dreadful. The inquiry Calcio Criminale examines in depth the most important investigation concerning the gambles and the money-laundering through football matches: the operation Golden Goal.*



Sala Donzelli: domenica 30 ottobre - 19.15  
**COPA VIDIGAL**

Calcio / Soccer

**CAVÍDEO PRODUÇÕES**

**BRAZIL** 2010, 75 min

Director / Regista: **Luciano Vidigal**

Editing / Montaggio: **Pedro Asbeg**

Photography / Fotografia: **Arthur Sherman**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Pedro Asbeg,**

**Luciano Vidigal**

Actors / Attori: **Cypa, Nélio, Thiago**

Producer / Produttore: **Cavi Borges, Hélio Rodrigues, Luciano Vidigal**



Con l'intento di promuovere la pace attraverso lo sport, l'allenatore di calcio Cypa ha deciso di organizzare un campionato di calcio tra favelas. Il campionato ha avuto luogo a Vidigal, un quartiere povero di Rio de Janeiro, recentemente entrato in una guerra dei signori della droga.

*With the goal of promoting peace through sport, the football coach Cypa organized a football championship between favelas. The championship took place Rio de Janeiro's Vidigal slum, which had recently been through a war between drug lords.*



Sala Colonne: domenica 30 ottobre - 17.20  
**FOOTBALL UNITED: PASSPORT TO HOPE**

Calcio / Soccer

**NORTH ONE TELEVISION AUSTRALIA**

**AUSTRALIA 2010, 52 min**

Director / Regista: **Dan Goldberg**

Editing /

Montaggio:

**Lucas Sudbury,**

**Kate Doran**

Photography /

Fotografia:

**Scott Barnett,**

**Luke Peterson**

Soundtrack /

Colonna Sonora:

**Nathan Spenson**

Actors / Attori: **Anne Bunde Birouste, Refugee Kids**

Voice Off / Voce Narrante: **Angela Cattersen**

Producer / Produttore: **Thierry Bled**

CoProducer / CoProduttore: **Dan Goldberg**

Il racconto della storia ispiratrice di otto bambini profughi che vivono in Australia, molti dei quali sono sfuggiti alla morte per sopravvivere e descrive come le loro vite siano radicalmente cambiate dopo essersi uniti al Football United, il programma fondato da Anne Bunde Birouste dell'Università del Nuovo Galles del Sud, che si serve del calcio per aiutare i bambini rifugiati ad integrarsi nella società australiana così da offrirgli una possibilità per un futuro migliore. Insieme alla guida, alla motivazione e alla determinazione di Anne, il programma ha dato la straordinaria opportunità a quattro ragazzi e quattro ragazze di fare un viaggio in Sud Africa per rappresentare l'Australia al Festival for Hope durante i mondiali di calcio. Introdotto da George Negus, Football United segue il loro percorso sulle "montagne russe".

*It tells the inspirational story of eight refugee children living in Australia - many of whom cheated death to survive - and traces how their lives changed dramatically after joining Football United, a program founded by the University of New South Wales's Anne Bunde Birouste. The program uses football to help refugee children to integrate into Australian society thereby offering them a possibility for a brighter future. Together with Anne's drive, motivation and determination, the program gave four boys and four girls the extraordinary opportunity to travel to South Africa to represent Australia at the Festival for Hope during the football World Cup. Introduced by George Negus, Football United follows their rollercoaster ride.*



Sala Donzelli: lunedì 31 ottobre - 19.00  
**GEORGIAN FOOTBALL IS 110**

Calcio / Soccer

**GEORGIAN SPORTS FILMS AND TV**

**FEDERATION, MEMATIANE STUDIO**

**GEORGIA 2011, 145 min**

Director / Regista: **Alexandre Zghenti**

Photography / Fotografia: **Tamaz Bichikaev,**

**Guram Rogava**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Mikheil**

**Darchiev, Gia Abesadze**

Producer /

Produttore:

**Manana**

**Archvadze-**

**Gamsakhurdia**

La storia del calcio

georgiano, suddiviso

in quattro parti,

a partire dalla

fine del XIX secolo

fino al primo cam-

pionato indipen-

dente che è stato

inaugurato quan-

do ancora esisteva

l'Unione Sovietica.

Il futuro presidente della Georgia,

Zviad Gamsakhurdia ha salutato l'evento con le paro-

le: "Evviva il calcio indipendente georgiano, evviva la

Georgia indipendente!". Si tratta di una vicenda senza

precedenti nella storia. Il calcio georgiano ha avuto un

ruolo importante nel movimento nazionale di liberazio-

ne e le parole pronunciate allo stadio da Zviad Gamsa-

khurdia hanno costituito in pratica una dichiarazione di

indipendenza. Attraverso le cronache calcistiche, viene

mostrato il percorso della Georgia verso l'indipendenza.

The documentary, divided into 4 parts, tells the story of

the Georgian football from the end of the XIX Century

up to the first Independent Championship, which was

held under the existence of the USSR and it was opened

by Georgia's future president Zviad Gamsakhurdia de-

claring the following: "Long live the Georgian football,

long live Independent Georgia!" It's an unprecedented

fact in the history. The Georgian football played an

enormous part in the Liberation Movement of Georgia

and the speech pronounced by Zviad Gamsakhurdia

was an actual declaration of Independence. Through

football chronicles, it is shown Georgia's way to inde-

pendence.



Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 15.40  
**INSHALLAH, FOOTBALL**

Calcio / Soccer

**ALIPUR FILMS**

**INDIA** 2010, 80 min

Director / Regista: **Ashvin Kumar**

Editing / Montaggio: **Ashvin Kumar, Ewa J Kind**

Photography / Fotografia: **Ashvin Kumar**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Roland Heap,**

**Udit Duseja**

Actors / Attori: **Bashir Baba, Basharat Baba, J.**

**M. Troia, P. Barroso**

Producer / Produttore: **Giulia Achilli, Ashvin Kumar**

CoProducer / CoProduttore: **Jaaver Jafferri**



Inizialmente bandito in India, il documentario esplora il conflitto del Kashmir attraverso la storia di un giovane calciatore, figlio di un militante, sullo sfondo di uno dei conflitti più duraturi e violenti del mondo. Gli anni di insurrezione e di brutale repressione da parte dell'esercito indiano vengono mostrati attraverso le vicende di un ex militante Hizbul Mujahiddin, al cui figlio diciottenne viene offerta la possibilità di allenarsi per un anno in Brasile grazie anche ad un allenatore argentino che, attraverso lo sport, infonde speranza ad una gioventù altrimenti pronta alla lotta. Il governo indiano, però, nega al ragazzo la possibilità realizzare il suo sogno di giocare in Brasile.

Originally banned in India, the documentary explores the Kashmir conflict through the soccer playing son of a Kashmiri militant in one of the longest running and volatile conflicts in the world. The years of insurgency and brutal Indian army response are revealed through an ex Hizbul Mujahiddin militant, his eighteen years old son, whose has the possibility to train in Brazil also thanks to an Argentinean football coach who brings hope to stone-pelting youths in Kashmir. However the Indian government squashed his dream of playing in Brazil.

Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 20.15  
**LE ORIGINI DEL FUTURO**

Calcio / Soccer

**CHABOD LORIS**

**ITALY** 2010, 10 min

Director / Regista: **Nadia Millierey Ognibene**

Editing / Montaggio: **Mirko Burato**

Photography / Fotografia: **Mirko Burato**

Soundtrack / Colonna Sonora: **lo vagabondo, I**

**Nomadi - La leva calcistica del '68 - F. de Gregori**

Voice Off /

Voce Narrante: **Benoit**

**Chabod**

La prima parte del filmato ripercorre, attraverso immagini e frammenti di vecchie riprese video amatoriali, il calcio di una volta, con momenti nostalgici che hanno segnato il periodo di un'intera generazione che ha vissuto la propria infanzia negli anni '60 e '70. Il racconto è affidato alla voce di un bambino che narra la storia del calcio di ieri, quando tutto ruotava intorno al cortile di un campetto, con le sue dinamiche e le sue regole. A quell'epoca il pallone rappresentava l'essenza dell'infanzia, il principale momento di aggregazione, una scuola di vita. Il testo della canzone in sottofondo sottolinea la crescita del fanciullo che un giorno crescerà e nel cielo della vita volerà. Un cielo che esprime la società profondamente cambiata negli ultimi decenni, così come il mondo del calcio e, ogni tanto, uno sguardo al passato può ricordare l'origine del futuro. La seconda parte del filmato si ripropone di far rivivere le emozioni musicali attraverso le gesta di un gruppo di bimbi.

*Through images and fragments of old amateur film recordings that marked an entire generation that lived its childhood during the 60s and the 70s, the first part of the film recounts the world of football of the past. The voice of a child tells the story of yesterday's football, when everything was set around a backyard or a playground, with its dynamics and rules. At that time, the ball represented the essence of childhood, the main get-together, a school of life. The text of the song in the background emphasizes the child's growing up, the child who one day will be flying in the sky of life. A sky that expresses the society that changed profoundly during the last decades, as well as the changed world of football. And every so often, a look back at the past can help to remember the origin of the future. The second part of the film intends to revive all these emotions in a musical setting, where the content of the song is seen in the acts of a group of children.*



Sala Terrazzo: lunedì 31 ottobre - 19.00  
**MONK FOOTBALL PLAYERS**

Calcio / Soccer

**CCTVCHINA CENTRAL TELEVISION**

**P.R. of CHINA** 2011, 38 min

Director / Regista: **Xie Jun**

Editing / Montaggio: **Xie Jun**

Photography / Fotografia: **Xie Jun**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Xie Qing**

Voice Off / Voce Narrante: **Yu Yi**

Producer / Produttore: **Zhong Hong**

A Mengzhe, una piccola città di confine a Xishuangbanna, nella Provincia di Yunnan, vivono gruppi abitanti di diverse etnie. Ognuno di loro pratica il buddismo e si possono vedere templi in ogni parte della città. Se durante i periodi di inattività della stagione agricola non sono previste partite di calcio, la popolazione non ha niente da fare e la noia sfocia in violenza. Otto anni fa è nata la "Mengzhe Cup", un campionato di calcio organizzato dai giovani del paese. Ora gli uomini di Mengzhe sono amici e i litigi sono terminati. Anche Budd Samibian, il responsabile dei 108 templi di Mengzhe, è un appassionato di calcio. Superando diversi ostacoli, riesce a creare una squadra di calcio di monaci e a farla entrare nella "Mengzhe Cup".

*In Mengzhe, a small border town in Sipsongpanna, Yunnan Province, live many ethnic groups. Everybody practice Buddhism and temples can be seen in every part of the town. If, during the slack farming season no football matches are scheduled, people have nothing to do and boredom leads to violence. Eight years ago the "Mengzhe Cup", a football championship organized by the youngsters of the town, was born. Now the Mengzhe men are friends and fights disappeared. Budd Samibian, the leader of the 108 temples in Mengzhe, is a football fan too. Overcoming many obstacles, he managed to organize a monk football team making it joining the "Mengzhe Cup".*



Sala Colonne: martedì 1 novembre - 19.05  
**MUNDIALIDO**

Calcio / Soccer

**BABEL - THEBLOGTV S.P.A.**

**ITALY** 2011, 20 min

Director / Regista: **Arrigo Benedetti**

Editing / Montaggio: **Francesco Angelini,**

**Enrico Maria D'Andrea, Sara Giorni**

Photography / Fotografia: **Arrigo Benedetti**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Pasquale**

**Borzillo**

Producer / Produttore: **Babel/TheBlogTV**

CoProducer / CoProduttore: **Dario Ingrami,**

**Danila**

**Palladini,**

**Viviana**

**Orsini**

Nella sua 13esima edizione, il Mundialido - Torneo di calcio per stranieri - è una manifestazione sportiva che mette in campo 24 squadre di altrettanti Paesi del mondo. I giocatori, tutti rigorosamente del Paese della squadra e indossanti le maglie ufficiali della "Nazionale", sono protagonisti insieme ai tifosi e alle numerose istituzioni che supportano questa iniziativa sportiva dello speciale che racconta il Mundialido 2011, i suoi protagonisti, le sue storie, e i momenti calcistici più emozionanti. Mundialido è per la città di Roma e le sue comunità di origine non italiane un importante evento sportivo, ma soprattutto uno dei momenti di condivisione e conoscenza reciproca più belli all'insegna del calcio.

*In its 13th edition, Mundialido - Soccer Championship for Foreigners - is a unique event that sees 24 teams involved from as many countries. All the players of a team come from the Country they represent and matches are played wearing official national colors. The players, the fans and the many institutions supporting Mundialido are the focus of this production that highlights the stars, the untold stories, and the best soccer moments from the championship. Mundialido isn't just an important soccer event in Rome and for its communities of non-Italian origins, but it's also one of the city's most significant moments of sharing and intercultural understanding set in the background of football.*



Sala Donzelli: lunedì 31 ottobre - 16.00

## PAULINEPLATZ

Calcio / Soccer

**SHOOTV SPORT ECONOMY**

ITALY 2011, 66 min

Director / Regista: **Geo Ceccarelli**

Editing / Montaggio: **Sator Productions srl**

Photography / Fotografia: **Antonio Scappatura**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Various artist**

Producer / Produttore: **Shootv**

CoProducer / CoProduttore: **SportEconomy.Tv**

*With the aim of underlining how popular shareholders together with the modern techniques of management and marketing, represents a new formula to launch a new "sustainable soccer" model in Europe. A soccer club that was able to grow without losing its local club identity, though succeeding in catching international brand names that see in St. Pauli a brand able to increase the value of the commercial partnership. The club is totally managed by the associates. The second Hamburg team involves the supporters-associates directly in various side activities. A new and up-to-date model of business and management in the soccer world.*



In occasione del centenario, vengono analizzate le radici socio-politiche ed economiche del St. Pauli Football Club, società di calcio approdata nel 2011 nella massima serie tedesca, la Bundesliga 1. Con l'intento di sottolineare come l'azionariato popolare, abbinato a moderne tecniche di gestione e marketing, sia una nuova formula per lanciare in Europa un nuovo modello di "calcio sostenibile". Una realtà calcistica che ha saputo crescere senza perdere mai la propria identità di club di quartiere, pur riuscendo a intercettare marchi internazionali che vedono nel St. Pauli un brand capace di valorizzare le partnership commerciali. Il club è totalmente gestito da soci. La seconda squadra della città di Amburgo coinvolge direttamente i tifosi-soci in diverse attività collaterali. Un nuovo ed attuale modello di business e di gestione dei club di calcio.

*On the occasion of the centenary, we analyse the political and economical roots of the St. Pauli Football Club, a German soccer club that will play the series league, Bundesliga 1, in 2011.*

Sala Colonne: martedì 1 novembre - 15.40

## NOSTALGIA EN LA MESA 8

Calcio / Soccer

**TOMA 78**

SPAIN / ARGENTINA 1998, 16 min

Director / Regista: **Andy Muschietti**

Editing / Montaggio: **Agustín Beruete**

Photography / Fotografia: **Pablo Galarza**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Martín Larguía**

Actors / Attori: **Oscar Alegre, Carlos Moreno,**

**Lito Cruz, Alberto Busaid, Pablo Farina,**

**Oscar Nuñez**

Producer / Produttore: **Ileana Novas**



La storia di Evaristo "Chancleta" Pettoruti.  
*The story of Evaristo "Chancleta" Pettoruti.*

Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 20.00

## PORQUE HAY COSAS QUE NUNCA SE OLVIDAN

Calcio / Soccer

**LMF FILMS**

SPAIN 2008, 13 min

Director / Regista: **Lucas Figueroa**

Editing / Montaggio: **Lucas Figueroa**

Photography / Fotografia: **Javier Palacios**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Manuel Rojas**

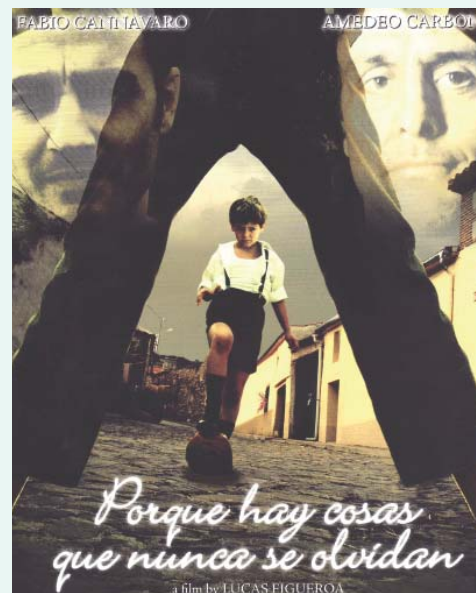
Actors / Attori: **Fabio Cannavaro, Amedeo**

**Carboni, Giulio Baldari, Nicolo Urbinatti**

Voice Off / Voce Narrante: **Luca Egea**

Producer / Produttore: **Lucas Figueroa, Angel**

**Gutierrez**



Napoli, 1950. Quattro amici con la passione per il calcio, giocano per strada. Ad un certo punto, il pallone termina nella casa della "nonna cattiva". La donna, indispettita dai ragazzi, sgonfia il loro prezioso pallone. Probabilmente non potranno più giocare con quel pallone, ma la vendetta sarà terribile.

*Naples, Italy, 1950. Four friends with a love for soccer, play on the street. Suddenly the ball falls inside the "Evil grandma's" house. The woman, vexed by the boys, deflates their precious ball. They probably won't play with this ball again, but the revenge will be terrible.*

Sala Terrazzo: sabato 29 ottobre - 18.50

## STRIVE FOR THE HIGH RESULTS

Calcio / Soccer

**NATIONAL TV AND RADIO COMPANY OF UZBEKISTAN STUDIO "UZBEKTELEFILM"**

UZBEKISTAN 2010, 15 min

Director / Regista: **Abdukhakim Kariev**

Editing / Montaggio: **Markhamat**

**Kurbanbaeva**

Photography / Fotografia: **Abdukhakim Kariev,**

**Rustam Khakimov**

Soundtrack / Colonna Sonora: **Velya**

**Rakhmanov**

Producer / Produttore: **National TV & Radio Company of Uzbekistan**



Reportage sulla partecipazione della squadra nazionale di calcio U16 dell'Uzbekistan nel torneo di selezione tenutosi a Tashkent in vista della Coppa del Mondo U17 in Messico. Le immagini mostrano la tensione che si respira durante le partite, il duro lavoro degli allenatori, la passione degli spettatori e l'altruismo dei giovani giocatori che lottano per la vittoria.

*Reportage about the participation of the Uzbekistan U16 Junior Union Football Team in the selection tournament in Tashkent for the U17 World Championship in Mexico. The images show the tension that can be seen during the matches, the hard work of the coaches, the fans passion and the unselfishness of the young players striving for the victory.*

Sala Donzelli: domenica 30 ottobre - 20.30  
**THE RINGING BALL**

Calcio / Soccer

**AGRON INTERNATIONAL FILM LIMITED****TURKEY** 2009, 97 min

Director / Regista:

**M.Egemen Erturk**

Editing / Montaggio:

**Mustafa Presheva**

Photography / Fotografia:

**Ulas Zeybek**

Soundtrack / Colonna

Sonora: **Ilker Yurtcan, Arda Inceoglu**Actors / Attori: **B. Onal, I. Ozkok, I. Salman, Z.****Goktay**Producer / Produttore: **M.Egemen Erturk, Pelin Erturk**

La Bosphorus Society For Blind ha deciso di creare una squadra per le Paralimpiadi, ma non ci sono né giocatori né allenatore. La squadra è costituita da alcune persone non vedenti, come un venditore di biglietti della lotteria, un pescivendolo ed un centralinista, mentre l'allenatore è l'ex-campione di calcio Kerem, che ha problemi di alcolismo. In questo modo l'ex-calciatore ha trovato un rifugio dalle persone che lo stanno cercando per i suoi debiti di gioco. Come previsto, né il gruppo è in grado di comportarsi da squadra, né l'allenatore è in grado di prenderli seriamente. Il comportamento della giovane Semra che rappresenta gli occhi della squadra, e l'attaccamento dei non vedenti alla vita ha portato Kerem dritto all'obiettivo. La trasformazione di Kerem lo avvicina a Semra, mentre i suoi inseguitori tirano la corda. Il giorno della partita finale contro una squadra greca, Kerem si ritrova a distreggiarsi tra l'amore, la sua squadra e la Mafia.

*The Bosphorus Society for the Blind decides to form a team for the Paralympics, but there is no players, nor a coach to be found. The players are made up of various blind people, varying from a lottery seller, a fisherman, an operator, while the coach is the ex-football star Kerem, who's in serious trouble with the booze. This way he finds a place of sanctuary from the people who are seeking him for his gambling debts. As expected, neither the team is in a position to be a team, nor is the coach in a position to take them seriously. The behaviour of Semra, who is the eyes of the team, and the bond of the blind to life set Kerem's goals straight. This brings Kerem closer to Semra. During all this, the people looking for Kerem tighten the strings. On the day of the final game against the Greek team, Kerem finds himself between love, his team and the Mob.*

Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 19.30  
**WHO WANTS TO BE A FOOTBALLER?**

Calcio / Soccer

**SPORTV PORTUGAL****PORTUGAL** 2010, 28 minDirector / Regista: **Jaime Cravo**Editing / Montaggio: **Paulo Inácio**Photography / Fotografia: **Raul Losada**Soundtrack / Colonna Sonora: **Paulo Inácio**Voice Off / Voce Narrante: **Jaime Cravo**Producer / Produttore: **Suzana Correia**

Nonostante giocasse per le giovanili dello Sporting CP, era uno dei migliori giocatori del pianeta, cercato dai migliori club del mondo. Fábio Palm, 22 anni, ha accettato i suoi errori e vive le conseguenze della sua vita spericolata, del suo mondo senza regole, della sua vita di eccessi, in un percorso segnato dall'irresponsabilità. La storia di un fenomeno senza precedenti che ha distrutto la sua vita nel calcio professionistico e una lezione di vita per quelli che sognano una carriera nel calcio.

*Whilst playing for Sporting CP's youth team, he was one of the best players in the planet, wanted by the most important clubs in the world. Fábio Palm, 22 years-old, accepted his mistakes and lives the consequences of his reckless life, of his no rules world, of his life of excesses, in a path scarred by irresponsibility. The story of an unprecedented phenomenon that destroyed his life in professional football and it is a life lesson for all those who dream with a career in football.*

Sala Donzelli: sabato 29 ottobre - 18.30  
**2010 WORLD CUP WEEKLY SHOW**

Calcio / Soccer

**AUB-AFRICAN UNION BROADCASTERS****UGANDA** 2010, 26 minDirector / Regista: **AUB**Editing / Montaggio: **AUB**Actors / Attori: **Cameroon's Patrick Mboma**Voice Off / Voce Narrante: **Jane Kasumba**Producer / Produttore: **AUB**

La prima Coppa del Mondo di Calcio tenutasi in Africa nel 2010 ha puntato tutti i riflettori su un continente dove la popolazione va pazza per il calcio! I mezzi di comunicazione non si sono persi un minuto di questo evento, catturando tutto quello che avveniva dentro e fuori dal campo, le grandi squadre come i Leoni Indomabili del Camerun e star come Patrick Mboma.

*The first FIFA World Cup event in Africa in 2010 turned all spotlights on the continent whose inhabitants are football crazy! The media did not miss out a moment of this event, capturing all that happened inside and outside the pitch, surrounding the great teams like Cameroon's indomitable lions and stars like Patrick Mboma.*

Sala Donzelli: domenica 30 ottobre - 19.00  
**ABEDI PELE INTERVIEW**

Calcio / Soccer

**UGANDA BROADCASTING CORPORATION****UGANDA** 2010, 15 minDirector / Regista: **Dean Kibirige**Editing / Montaggio: **UBC**Actors / Attori: **Abed Pele**Voice Off / Voce Narrante: **Jane Kasumba**Producer / Produttore: **Dean Kibirige**

Abedi Pele è un celebre ex-calciatore del Ghana paragonato spesso alla leggenda brasiliana Pele Do Nascimento. Come testimonial della Coppa del Mondo di calcio in Sud Africa nel 2010, Abedi Pele ha portato il trofeo in giro per il mondo alcuni mesi prima dell'inizio della manifestazione, fermandosi anche a Kampala, in Uganda.

*Abedi Pele is a celebrated Ghanaian former footballer compared many times to the Brazilian legend Pele Do Nascimento. As testimonial of the FIFA World Cup in South Africa in 2010, Abedi Pele took the trophy on display around the globe a few months before the event stopping in Kampala, Uganda too.*

**Sala Colonne: lunedì 31 ottobre - 18.20**

## ARMANDO PICCHI: DIARIO DI BORDO DEL CAPITANO

Calcio / Soccer

**MAGA PRODUCTION - THALIA GROUP**
**ITALY** 2011, 68 min

 Director / Regista: **Massimo Ferrari**

 Editing / Montaggio: **Gustavo Alfano**

 Photography / Fotografia: **Gianni Cigna**

 Soundtrack / Colonna Sonora: **Claudio Pantaleone**

 Voice Off / Voce Narrante: **Edoardo Gabbriellini**

 Producer / Produttore: **Gaia Capurso, Marco De Luca**


A quarant'anni dalla sua prematura scomparsa, un documentario per raccontare Armando Picchi, l'indimenticato campione e capitano dell'unica squadra di calcio la cui formazione viene scandita a memoria ancora oggi, la Grande Inter. "Penna Bianca", così come era soprannominato da Gianni Brera per il suo spirito guerriero e l'aspetto austero, è stato il capitano, ma soprattutto il leader tattico, umano e morale della sua squadra, stimato ed amato in primis dal Presidente Angelo Moratti. Tre scudetti, due Coppe dei campioni e due Coppe intercontinentali per entrare nel mito, una vita da "grande uomo" per entrare nel cuore di tutti. Partendo dalle dichiarazioni e dalle interviste rilasciate a giornali e tv, la storia di Armando Picchi viene raccontata in prima persona, proprio a partire dalle parole del capitano nerazzurro, recitate dalla voce di Edoardo Gabbriellini. La storia ha inizio dal mitico gabbione dei Bagni Fiume di Livorno, un campo di cemento a ridosso del mare circondato da una gabbia per impedire al pallone di disturbare i bagnanti, in cui si giocava quello che poi sarebbe diventato famoso come calcetto e dove Armando ha cominciato a "comandare" il gioco e i compagni.

Forty years after his untimely death, a documentary film tells the story of Armando Picchi, the unforgettable captain of the only football team whose formation is remembered by heart even today: la Grande Inter, the Great Inter. "White Feather", as he was nicknamed by Gianni

Brera for his warrior spirit and his austere appearance, was the captain but most of all the tactical, human and moral leader of his team, respected and loved first of all by the President Angelo Moratti. Three league titles, two Intercontinental Cups and two European Cups to become a myth, a life as a great man to enter everyone's hearts. Starting from the statements and the interviews given to newspapers and television, the story of Armando Picchi is told in first person, the words of the Inter captain recited by Edoardo Gabbriellini. The story begins at "The cage", a legendary cement pitch near the sea in Bagni Fiume in Livorno surrounded by a cage to prevent the ball from disturbing the swimmers. There, Armando played what was to become known as a side football and where he began to "command" the game and his companions.

**Sala Donzelli: Sabato 29 ottobre - 21.30**

## BENIM ALI SAMIYEN'İM

Calcio / Soccer

**HABER TÜRK**
**TURKEY** 2011, 52min

 Director / Regista: **Didem Şahin**

 Editing / Montaggio: **Çetin Timur**

 Photography / Fotografia: **Kıvanç Tunçbaş, Didem Şahin, Zafer Bir, Önder Yıldırım**

 Soundtrack / Colonna Sonora: **Çetin Özdemir**

 Voice Off / Voce Narrante: **Bora Bolar**

 Producer / Produttore: **Didem Şahin**


Si ripercorre la storia dello stadio Ali Sami Yen, stadio dedicato al fondatore del Galatasaray, dall'inizio fino alla sua chiusura del 2011. Ci si domanda sul perché della sua distruzione mostrando anche le immagini dei migliori match del Galatasaray.

It traces the history of the Ali Sami Yen Stadium, dedicated to the Galatasaray's founder, from the beginning to its closure in 2011. We wonder why the stadium was destroyed showing also the best images of the Galatasaray's matches.

**Sala Terrazzo: martedì 1 novembre - 18.40**

## FREE STYLE MAN

Calcio / Soccer

**RUSSIAN OLYMPIC COMMITTEE AND  
STUDIO VIB-FILM**
**RUSSIA** 2009, 26 min

 Director / Regista: **Evegeny Bogatyrev, Vera Vodynski**

 Editing / Montaggio: **Ilia Volkov**

 Photography / Fotografia: **Georgi Muraviov**

 Producer / Produttore: **Vladimir Golikov**


Vladimir Maslachenko è stato una leggenda del calcio e della televisione russa e sovietica. I tifosi della squadra di calcio dello Spartak Mosca sostengono che il portiere dell'Unione Sovietica abbia giocato meglio del grande Lev Yashin, che è stato il portiere della squadra rivale, la Dinamo Mosca. I migliori giornalisti televisivi della Russian Academia of TV sostengono all'unanimità che Vladimir Maslachenko sia stato anche il migliore commentatore di calcio del ventesimo secolo.

Vladimir Maslachenko was a legend in the world of the Soviet and Russian football and TV. The football club Spartak Moscow fans claim that the USSR National team goalkeeper Vladimir played better than the great Lev Yashin, the goalkeeper of the rival team Dinamo Moscow. The best Russian Academia of TV television journalists unanimously recognized Vladimir Maslachenko as the best football commentator of the 20th Century.

**Sala Colonne: sabato 29 ottobre - 18.25**

## I SIGNORI DEL CALCIO - BOATENG

Calcio / Soccer

**SKY SPORT ITALIA**
**ITALY** 2011, 51 min

 Director / Regista: **Giuseppe Marzo**

 Editing / Montaggio: **Cristian Zanaboni,**
**Nicola Bruno**

 Actors / Attori: **Boateng**

 Voice Off / Voce Narrante: **Dody Nicolussi**

 Producer / Produttore: **Giuseppe Marzo**

 CoProducer / CoProduttore: **A. Lo Cascio, N. Omini, F. Russo, L. Novielli**


La vita, le emozioni, le paure e le gioie di persone diventate idoli, Signori di uno sport dove correndo dietro ad un pallone in realtà si inseguono sogni, i propri e quelli di milioni di persone che restano incantate davanti al fascino di un gol, di uno stadio, di un colpo di tacca. Storie magiche raccontate in prima persona da uomini che il talento ha trasformato in campioni, e la gloria in "Signori del Calcio". In questo episodio, il centrocampista del Milan Kevin-Prince Boateng.

Life, emotions, fears, joys of people who became idols, Masters of a sport where chasing after a ball actually means pursuing your dreams and those of millions of people who are fascinated by a goal, a stadium and a heel. Magical stories told by men that talent turned into champions, that glory turned into "Masters of Football". In this episode, the Milan midfielder Kevin-Prince Boateng.

Sala Colonne: lunedì 31 ottobre - 20.45

**JOSE MOURINHO - THE BEST COACH IN THE WORLD**

Calcio / Soccer

**SIC - SOCIEDADE INDEPENDENTE DE COMUNICAÇÃO****PORTUGAL** 2010, 107 minDirector / Regista: **Nuno Luz**Editing / Montaggio: **Luis Gonçalves**Photography / Fotografia: **Paulo****Cepa (cameraman)**Voice Off / Voce Narrante: **Nuno Luz**Producer / Produttore: **Nuno Luz**CoProducer / CoProduttore: **SIC**

Uno straordinario personaggio lo "Special One". Un carattere forte con momenti controversi nella sua carriera. Il suo curriculum è incredibile: con le squadre di punta che ha lasciato - Porto, Chelsea e Inter - in sole 8 stagioni ha vinto sei volte il Campionato, diverse volte la Coppa nazionale, la Super Coppa, la Super Liga, una volta la Coppa Uefa e due volte la Uefa Champions League. Dal 2002 Mourinho non termina una stagione o un anno solare senza aver vinto almeno un trofeo. Un eccezionale documento che parte dal suo debutto da allenatore con il Benfica nel 2000, per capire come abbia potuto vincere in 10 anni ben 17 titoli. I suoi segreti, il modo in cui prepara una partita, come riesce a motivare i giocatori, tutto raccontato in prima persona da quelli che hanno lavorato con lui e attraverso originali filmati delle partite di Campionato e della Champions League: oltre 20 protagonisti testimonial John Terry, Lampard, Drogba, Materazzi, Milito, Jorge Mendes, Florentino Perez, Cristiano Ronaldo, Maradona e molti altri tra cui lo stesso Mourinho che parla eccezionalmente delle sue emozioni.

*An extraordinary personality is the Special One. A strong character with controversial moments in career. His track record is outstanding: with the leading teams he left - Porto, Chelsea and F.C. Inter - he won in only 8 seasons the National Championship six times, several times domestic cups, International cups, the Uefa Cup once and the Uefa Champions League twice. Since 2002 Mourinho hasn't finished a season or a calendar year without winning at least one trophy. An exceptional document which begins from his debut as coach with Benfica in 2000, in order to understand how he could win 17 titles in only 10 years. His secrets, how he prepares a match, how he motivates players, everything told by the people who worked with him and through original match footage from the National Championships and the UEFA Champions League: more than 20 protagonists John Terry, Lampard, Drogba, Materazzi, Milito, Jorge Mendes, Florentino Perez, Cristiano Ronaldo, Maradona and Mourinho himself talking as an exception about his own emotions.*

Sala Donzelli: domenica 30 ottobre - 18.30

**KICK OFF! COUNTDOWN SPEZIAL WOMAN WORLDCUP 2011**

Calcio Femminile / Female Soccer

**DEUTSCHE WELLE TV****GERMANY** 2011, 27 minDirector / Regista: **Jana Schäfer**Editing / Montaggio: **Matthias Frickel**Producer / Produttore: **Philipp Engelhardt**

Mentre il mondo aspetta che si giochi per la prima volta la Coppa del Mondo in Germania, "Kick off!" offre un reportage sulla madre patria del calcio: l'Inghilterra. Una presentazione di tutte le nazionali partecipanti, un'intervista ad Ariane Hingst una delle giocatrici più esperte e titolate della nazionale tedesca, e un'occhiata a come il gioco del calcio ha cambiato la vita delle donne in tutto il mondo. Perché in alcuni paesi è vietato il calcio alle donne? E come può la pratica del gioco cambiare la vita delle protagoniste e renderle più sicure di sé nell'affrontare la lotta all'uguaglianza dei diritti e a migliorare la loro situazione economico-sociale?

*While the world was looking forward to the first Women's World Cup to be held in Germany, "Kick Off!" offered a report about the mother country of football: England. An introduction of all the teams at the World Cup, an interview with Ariane Hingst, one of the Germany's most experienced and winning players, with a look at how football changed women's lives across the world. Why, in some places, are women not even allowed to play the game? And how can football help women to become more confident about fighting for their rights and taking on a different position in society?*

Sala Colonne: domenica 30 ottobre - 18.15

**L'ULTIMA LEZIONE DI BEARZOT**

Calcio / Soccer

**RAITRE****ITALY** 2011, 55 min

Director / Regista:

**Simona Ercolani,****Andrea Doretti**

Producer / Produttore:

**Raitre**

Il 21 dicembre del 2010 il calcio italiano si è fermato per un ultimo saluto ad Enzo Bearzot, l'allenatore dal volto umano che ha regalato agli sportivi le più belle indimenticabili istantanee di felicità: l'urlo di Tardelli, l'estasi di Paolo Rossi, l'emozione di Sandro Pertini, i suoi giocatori che lo portano in trionfo sulle spalle, un'intera Nazione in festa. Ma i suoi insegnamenti hanno trasmesso a tutti gli italiani, non solo agli appassionati, l'amore per il calcio, perché il Vecio sapeva mettere davanti l'uomo prima del calciatore, il gruppo prima del singolo, il rispetto prima di qualunque vittoria. Quasi 30 anni dopo, i suoi ragazzi sono ancora tutti lì, per l'addio al loro mister. Comossi sollevano Bearzot verso il cielo e con altrettanta commozione raccontano del loro rapporto con il CT: Bruno Conti, Beppe Bergomi, Ciccio Graziani, Roberto Bettega, Marco Tardelli, Antonio Cabrini, Claudio Gentile. Testimonianze e tante immagini indimenticabili raccontano l'ineguagliabile carriera di Enzo Bearzot.

*On 21st December 2010, Italian football paid its last respects to Enzo Bearzot, the coach with human face who gave sporting people the most unforgettable moments of happiness: Tardelli's shout, Paolo Rossi's rapture, Sandro Pertini's thrill, his players carrying him shoulder-high, an entire Country in a holiday mood. His education transmitted not only to fans but also to all the Italians, the love for football, because the "Vecio" knew how to put the man before the player, the group before the individual, the respect before any victory. Almost 30 years after that, his boys were all there, to say goodbye to their coach. Touched, they lifted Bearzot to the sky. With the same emotion they talks about their relationship with the coach: Bruno Conti, Beppe Bergomi, Ciccio Graziani, Roberto Bettega, Marco Tardelli, Antonio Cabrini, Claudio Gentile. Testimonies and all the unforgettable images show Enzo Bearzot's unparalleled career.*

Sala Colonne: sabato 29 ottobre - 20.45

**MILAN STORY: SACCHI & ANCELOTTI**

Calcio / Soccer

**ESPN****UNITED KINGDOM** 2011, 48 minDirector / Regista: **Massimiliano Adamo**Editing / Montaggio: **Luca Salvatori**Producer / Produttore: **Massimiliano Adamo**

Comparare, analizzare e soprattutto celebrare 13 anni di vittorie rossonere, il tutto rivissuto attraverso i ricordi di due dei suoi principali protagonisti, Arrigo Sacchi e Carlo Ancelotti che si raccontano e ci raccontano i segreti dietro i successi di quel Milan straordinario in cui giocavano campioni del calibro di Baresi, Maldini, Van Basten tanto per citarne alcuni e che dominava in Italia, in Europa e nel mondo. Nella seconda parte le vittorie più recenti di Carlo Ancelotti sulla panchina del Milan che ripercorre in modo incredibile le "gesta" del suo maestro Arrigo Sacchi.

*Comparing, analysing and celebrating 13 years of AC Milan victories. The programme looks at two era of success through the eyes of two of the main protagonist, Carlo Ancelotti and Arrigo Sacchi. The documentary analyses first of all the leadership of Arrigo Sacchi, coach 1987-1991, his implementation of new training methods and how attacked minded football played a pivotal role in a time where defensive tactics were norm and which in the end led to the famous AC Milan around Europe and the World. In the second part the focus is on Carlo Ancelotti career as AC Milan coach (2001-2009), a period rich of success especially in Europe where the Rossoneri dominated with their attacking football.*



Sala Terrazzo: domenica 30 ottobre - 20.55

## THE BALL IS MADE TO FALL AND FLY

Calcio / Soccer

**SALNAME FILM STUDIO**
**AZERBAIJAN** 2011, 52 min

 Director / Regista: **Arzu Mamedova**

 Editing / Montaggio: **Serqey Kolmikov**

 Photography / Fotografia: **Nadir Mehtiyev,**
**Yuriy Yermolin, Elshan Aliyev**

 Producer / Produttore: **Mamedov Boyukaga**

 CoProducer / CoProduttore: **Mamedov Kamil**


Per celebrare il centesimo anno del calcio in Azerbaijan, un video omaggio che racconta la storia del calcio azero dalle origini ai giorni nostri.

*In order to celebrate the 100th year of football in Azerbaijan, the tribute tells the country's football history from the origins to the current situation on this day.*

Sala Terrazzo: sabato 29 ottobre - 17.35

## THE KING OF KHARKOV

Calcio / Soccer

**PL TVP**
**POLAND** 2011,

25 min

Director /

 Regista: **Barbara**
**Włodarczyk**

Editing /

 Montaggio: **Cezary Łusza**

 Photography / Fotografia: **Sergij Jeromiejko**

 Soundtrack / Colonna Sonora: **Marcin Kijo,**
**Krzysztof Rzepecki**

 Voice Off / Voce Narrante: **Lech Jankowski**

 Producer / Produttore: **Janusz Kowalski**

Oleksandr Yaroslavsky, chiamato in Ucraina "il re di Kharkov", è una delle persone più ricche dell'Est Europa. L'oligarca, la cui fortuna ammonta a più di 3 miliardi di dollari, controlla dozzine di compagnie ed imprese ed ha partecipazioni in diverse banche. Possiede una propria squadra di calcio chiamata "Metalist- Kharkov" ed è uno dei coordinatori dei preparativi per EURO 2012 a Kharkov, dove è considerato il principale sponsor. Vive in una residenza di 25 acri (10 ettari), servito da uno staff di 80 persone. Possiede un jet privato, anche se ogni giorno guida una jeep esclusiva, costruita dietro speciale richiesta. Alla sua cerchia di amici appartengono leader politici ucraini come gli ex Presidenti Ku ma e Juš enko e l'attuale Presidente Janukovy . La vita privata di Oleksandr Yaroslavsky non era ancora mai stata documentata da nessuna televisione poiché, come egli afferma, "al denaro piace il silenzio", ma per la Televisione Polacca l'oligarca ha fatto un'eccezione.

*Oleksandr Yaroslavsky, called "the king of Kharkov", is one of the richest people in Eastern Europe. The oligarch, which fortune amounts to more than 3 billion dollars, controls dozens of companies and businesses and he has got shares in many banks. He owns a football club named "Metalist-Kharkov" and he is one of the coordinator of the preparations for EURO 2012 in Kharkov, where he is considered the main sponsor. He lives in a 25-acre residence, served by 80 people of staff. He possesses a private jet, even though he drives an exclusive jeep, made at a special request, every day. Leading Ukrainian politicians like the former presidents Kuchma and Yushchenko and the current president Yanukovich belong to his circle of friends. Oleksandr Yaroslavsky's private life hasn't been filmed by any television yet because, as he states, "money likes silence", but the oligarch made an exception for the Polish Television.*



Sala Colonne: martedì 1 novembre - 19.55

## THE REFEREE

Calcio / Soccer

**FREEDOM FROM CHOICE AB**
**SWEDEN** 2010, 29 min

 Director / Regista: **Mattias Löw**

 Editing / Montaggio: **Orvar Anklew**

 Photography / Fotografia: **Mattias Löw, Orvar**
**Anklew**

 Sound / Suono: **Valentina Santi Löw**

 Actors / Attori: **Thierry Henry, Pelé, Arsene**
**Wenger, Martin Hansson, Sepp Blatter**

 Voice Off / Voce Narrante: **Mattias Löw**

 Producer / Produttore: **Mattias Löw &**
**Valentina Santi Löw**


L'arbitro di calcio internazionale Martin Hansson ha avuto un percorso di successo verso quello che è il sogno della sua vita, la FIFA World Cup 2010 in Sud Africa. Poi, in una notte buia del 18 novembre 2009, a Parigi, si scatenò l'inferno...

*Top soccer referee Martin Hansson had a successful journey towards what is his dream in life, the 2010 FIFA World Cup in South Africa. Then, one dark night in Paris on November 18th 2009, all hell broke loose...*



Sala Colonne: lunedì 31 ottobre - 19.30

## UN ALTRO GIORNO DI GLORIA

Calcio / Soccer

**SKY SPORT ITALIA**
**ITALY** 2011, 56 min

 Director / Regista: **Giuseppe Marzo**

 Editing / Montaggio: **Cristian Zanaboni,**
**Nicola Bruno**

 Actors / Attori: **Gioia Marzocchi, Giampaolo**
**Gambi**

 Voice Off / Voce Narrante: **Dody Nicolussi**

 Producer / Produttore: **Giuseppe Marzo**

 CoProducer / CoProduttore: **Francesco Russo,**
**Luca Noviello**


Ci sono partite che valgono un campionato. Ci sono giorni che aspetti per anni. Ci sono sfide che valgono più di una vittoria. Quando in campo scendono due leggende in rosso come Liverpool e Manchester United, vincere significa più di tre punti. Vuol dire battere il nemico più temuto, l'avversario di sempre. Per questo siamo a Liverpool, per scoprire cosa significa vivere un altro giorno di gloria.

*There are matches that mean more than a Championship. There are days that you have been waiting for years. There are challenges that mean more than a victory. When two "red" legends like Liverpool and Manchester United take to the field, winning means more than three points. It means beating the most dreaded enemy, always the same rival. For this reason we are in Liverpool, to discover what living another day of glory means.*

**MIVAR** è un'azienda italiana che produce televisori concettualmente originali, da sempre marcati "MIVAR" e costruiti solo in Italia, ad Abbiategrasso, una città di 30.000 abitanti a 20 KM da Milano.



- 1945 Milano, Via Ugo Tommei 5: inizia l'attività assemblando piccoli apparecchi radio.
- 1950 Via Curtatone 12: si sviluppa con la costruzione diretta dei più importanti componenti radio.
- 1956 Via Strigelli 13: vengono prodotti a livello industriale i primi apparecchi a modulazione di frequenza (F.M.).
- 1958 Via P. Giordani 30: la televisione è ormai una realtà, alle industrie del settore si impone il raddoppio dell'attività, perciò, sempre in Milano, si costruisce il primo "vero" stabilimento con 400 dipendenti.
- 1963 Abbiategrasso, Via Dante 45: sulla scia del decentramento e del dilagante successo della televisione, si costruisce un importante stabilimento che diverrà operante fra il 1968-70 occupando 800 dipendenti.
- 1990 Abbiategrasso, Alzaia Naviglio: consci della fisiologica importanza che la televisione ha nella società moderna, ricchi di esperienza e di mezzi, si inizia la costruzione di uno stabilimento su un'area di 120.000 m<sup>2</sup> di cui 30.000 coperti, 30.000 per la viabilità con parcheggi e 60.000 a parco alberato. Tutti, ma soprattutto la concorrenza mondiale, l'ha definito "unico" per razionalità operativa e come luogo dove adempiere idealmente alle funzioni economiche della vita.

**Fondazione Laureus Italia** dal 2005 interviene nelle periferie italiane a favore di bambini e giovani che vivono in condizioni svantaggiate: contesti familiari difficili o disgregati, difficoltà di integrazione, bassa autostima, mancanza di valori e punti di riferimento. Laureus utilizza lo sport come strumento per coinvolgere i giovani in un percorso educativo. Lo schema d'intervento studiato con l'Università Cattolica di Milano prevede la presenza di allenatore, educatore e psicologo in ogni squadra. Gli allenatori si occupano della parte tecnica. Gli educatori - figure laureate in Psicologia, Scienza della Formazione e con esperienze pedagogiche pluriennali - assicurano il processo educativo. Gli psicologi gestiscono gli spazi di riflessione in cui bambini e ragazzi esprimono e condividono emozioni, pensieri e vissuti. Lo scopo non è quello di creare dei campioni ma dei futuri cittadini responsabili e rispettosi degli altri e di sé stessi.



*“Con la forza di volontà e la determinazione è possibile disegnare la propria vita. Cambiarla. Migliorarla. Niente è statico. Proprio come la palla che corre su un campo sportivo”.*  
Silvana de Giovanni Direttore Fondazione Laureus Italia Onlus



## MIDNIGHT BASKETBALL - MILANO DAL 2011



© Photo Francesco Mion

Il progetto ha l'obiettivo di offrire corsi di basket notturni come alternativa ai pericoli della strada. L'idea è di promuovere l'iniziativa attraverso un'azione diretta di due educatori di strada che "agganciano" i ragazzi nei punti di aggregazione spontanea per convincerli a venire al campo e stimolarli a giocare. Al campo ci saranno poi due allenatori che seguiranno i ragazzi "interessati" attraverso un programma di allenamento e coinvolgimento. Un'alternativa valida per quei ragazzi che nelle ore notturne potrebbero essere attratti dal branco ed assumere comportamenti devianti.

**NUMERO RAGAZZI ACCOLTI:** 300  
**NAZIONALITÀ:** varie  
**ETÀ:** dai 12 ai 18 anni  
**ENTI INVIANTI:** servizi Sociali di zona; polizia locale, scuole medie e licei; servizi

promossi da cooperative e volontari  
**EDUCATORI:** 3  
**ALLENATORI:** 2  
**PSICOLOGI:** 1



© Photo Francesco Mion

## POLISPORTIVA 1 - MILANO DAL 2006

La Polisportiva 1 è un centro polisportivo, che offre a bambini e ragazzi dai 6 ai 18 anni l'accesso gratuito a quattro sport di squadra con percorso educativo: calcio, rugby, basket e pallavolo. Le attività sportive ed educative si sviluppano nella periferia ad est di Milano.

**NUMERO RAGAZZI ACCOLTI:** 350  
**NAZIONALITÀ:** 49% italiani; 51% stranieri (marocchini, ecuadoregni, egiziani, filippini, peruviani, rumeni, cingalesi, cinesi, brasiliani, afgani, pachistani)  
**ETÀ IN PERCENTUALE:** 39%: dai 6 agli 11 anni; 32%: dai 12 ai 14 anni; 29%: dai 15 e i 18 anni

**ENTI INVIANTI:** 63% da scuole periferiche della zona est di Milano; 37% da enti privati che lavorano con minori a rischio di emarginazione sociale, dispersione scolastica e lavorativa, comportamenti devianti  
**EDUCATORI:** 6  
**ALLENATORI:** 10  
**PSICOLOGI:** 4



© Photo Francesco Mion

## POLISPORTIVA 2 - MILANO DAL 2009

La Polisportiva 2 è il secondo centro polisportivo Laureus nato per ampliare l'intervento anche nelle zone periferiche a sud di Milano.

**NUMERO RAGAZZI ACCOLTI:** 300  
**NAZIONALITÀ:** 68% italiani provenienti dal sud Italia; 32% stranieri  
**ETÀ IN PERCENTUALE:** 34% dai 6 agli 11 anni; 26% dai 12 ai 14 anni; 40% dai 15 e i 18 anni  
**ENTI INVIANTI:** 49% da scuole della periferia sud di Milano; 8% sono inviati da Comunità Alloggio (centri che ospitano notte

e giorno i minori allontanati dalle famiglie o i minori stranieri senza una famiglia); 43% inviati da Servizi Sociali diurni (segnalazione dei Servizi Sociali, centri aggregativi per giovani, assistenza domiciliare a famiglie in difficoltà)  
**EDUCATORI:** 6  
**ALLENATORI:** 9  
**PSICOLOGI:** 3



© Photo Francesco Mion

## LA PALLASTORTA - NAPOLI DAL 2006

Il progetto mira a contrapporre i valori educativi del rispetto delle regole, del senso del dovere e del sacrificio, intrinsecamente legati al rugby, ai comportamenti negativi della strada e ai falsi valori emergenti dei quartieri più degradati di Napoli. Dal 2010 Laureus ha ampliato l'offerta formativa inserendo altri sport di squadra: calcio, pallavolo e pallacanestro e vela con Mascalzone Latino.

**NUMERO RAGAZZI ACCOLTI:** 300  
**NAZIONALITÀ:** varie  
**ETÀ:** dai 12 ai 18 anni  
**ENTI INVIANTI:** servizi Sociali di zona; polizia locale, scuole medie e licei; servizi

promossi da cooperative e volontari  
**EDUCATORI:** 3  
**ALLENATORI:** 2  
**PSICOLOGI:** 1



TITOLO / TITLE	DISCIPLINA / DISCIPLINE	SALA / LOCATION	GIORNO / DAY	ORA / TIME	PAG.
<b>11 DEGREES</b>	Sci / Skiing	Sala Colonne	sabato 29 ott.	15.50	74
<b>18:00</b>	Sport Varii / Various Sports	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	17.25	74
<b>2010 WORLD CUP WEEKLY SHOW</b>	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	18.30	87
<b>25TH WINTER UNIVERSIADE ERZURUM</b>	Sport Invernali / Winter Sports	Sala Colonne	lunedì 31 ott.	15.30	74
<b>4TH &amp; GOAL</b>	Football Americano / Football	Sala Donzelli	martedì 1 nov.	15.30	63
<b>A VILLAGE NAMED SHULILI IN CHINA</b>	Pallacanestro / Basketball	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	16.30	63
<b>A VILLAGE-BORN DRAGON</b>	Canottaggio / Rowing	Sala Donzelli	domenica 30 ott.	15.30	74
<b>ABEDI PELE INTERVIEW</b>	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	domenica 30 ott.	19.00	87
<b>ABOLISHING GYMNASTICS</b>	Sport Varii / Various Sports	Sala Terrazzo	domenica 30 ott.	18.20	75
<b>ALEX ET LES FANTÔMES</b>	Hockey su ghiaccio / Ice Hockey	Sala Donzelli	martedì 1 nov.	18.20	68
<b>ANATOLY KARPOV. ALL MOVES RECORDED</b>	Scacchi / Chess	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	19.50	66
<b>ARCO 2011 WORLD CLIMBING CHAMPIONSHIP</b>	Arrampicata / Climbing	Sala Terrazzo	domenica 30 ott.	16.25	66
<b>ARMANDO PICCHI</b>	Calcio / Soccer	Sala Colonne	lunedì 31 ott.	18.20	87
<b>ART OF THE OLYMPIANS</b>	Sport Varii / Various Sports	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	15.30	81
<b>AS PRIME TIME GOES BY</b>	Sport Varii / Various Sports	Sala Colonne	domenica 30 ott.	15.30	72
<b>BENIM ALI SAMIYEN'IM</b>	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	21.30	87
<b>BIZE HER YER DEPLASMAN</b>	Calcio / Soccer	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	21.50	83
<b>BLIND FOOTBALL BOY</b>	Calcio / Soccer	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	18.20	83
<b>BORDO MAVI</b>	Calcio / Soccer	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	20.10	83
<b>CALCIO CRIMINALE</b>	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	lunedì 31 ott.	18.10	84
<b>CHAMPION FROM CASBI</b>	Arti Marziali / Martial Arts	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	21.15	59
<b>CHESS AND THE CHILDREN</b>	Scacchi / Chess	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	20.45	62
<b>CHOVQAN</b>	Sport Equestri / Equestrian Sports	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	17.00	63
<b>COLORS IN MOTIONS</b>	Sport Varii / Various Sports	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	17.15	80
<b>COPA VIDIGAL</b>	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	domenica 30 ott.	19.15	84
<b>DIVE INTO THE PYRAMID</b>	Immersioni / Diving	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	15.30	59
<b>DUBAI TV SPORTS BRANDING</b>	Sport Varii / Various Sports	Sala Donzelli	domenica 30 ott.	18.10	78
<b>DUILIO LOI - UNA VITA DA RING</b>	Pugilato / Boxing	Sala Colonne	sabato 29 ott.	19.25	66
<b>ENGELLI DEĞİL YLKENLİ</b>	Vela / Sailing	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	20.40	75
<b>EUROSPORT FOR THE PLANET</b>	Sport Varii / Various Sports	Sala Colonne	martedì 1 nov.	19.25	75

TITOLO / TITLE	DISCIPLINA / DISCIPLINE	SALA / LOCATION	GIORNO / DAY	ORA / TIME	PAG.
<b>FEDERICA NUOTA DA SOLA</b>	Nuoto / Swimming	Sala Colonne	martedì 1 nov.	20.45	66
<b>FILIP JÍCHA 2010</b>	Pallamano / Handball	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	21.20	63
<b>FOOTBALL UNITED: PASSPORT TO HOPE</b>	Calcio / Soccer	Sala Colonne	domenica 30 ott.	17.20	84
<b>FREE STYLE MAN</b>	Calcio / Soccer	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	18.40	88
<b>FREETIME MACHOS</b>	Rugby	Sala Terrazzo	domenica 30 ott.	16.55	64
<b>FUTBOLDAKI ŞİDDETE KARŞI 6 FILM</b>	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	martedì 1 nov.	18.00	79
<b>GEORGIAN FOOTBALL IS 110</b>	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	lunedì 31 ott.	19.00	84
<b>GIOCHIAMO A BRIDGE - BRIDGE 2010</b>	Bridge	Sala Donzelli	lunedì 31 ott.	15.40	75
<b>GOING TO BERLIN</b>	Atletica / Athletics	Sala Donzelli	martedì 1 nov.	20.35	67
<b>HAKEMIN KARARI</b>	Tennis Tavolo / Table Tennis	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	20.20	69
<b>HOSELUPF</b>	Lotta svizzera / Swiss Wrestling	Sala Colonne	lunedì 31 ott.	16.25	59
<b>I HAVE NOTHING BUT ONLY KUNGFU</b>	Arti Marziali / Martial Arts	Sala Donzelli	martedì 1 nov.	17.15	72
<b>I SIGNORI DEL CALCIO - BOATENG</b>	Calcio / Soccer	Sala Colonne	sabato 29 ott.	18.25	88
<b>IL FAVOLOSO MONDO DEGLI AZZURRI</b>	Scherma / Fencing	Sala Colonne	domenica 30 ott.	19.40	67
<b>IN A WIDER ARENA</b>	Olimpiadi / Olympics	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	17.45	81
<b>INCERCAREA - THE ATTEMPT</b>	Pesi / Weight-Lifting	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	18.00	59
<b>INSHALLAH, FOOTBALL</b>	Calcio / Soccer	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	15.40	85
<b>INTRODUCING BOKKIE</b>	Rugby	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	17.15	79
<b>INTRODUCING SHARKIE</b>	Rugby	Sala Donzelli	domenica 30 ott.	18.10	79
<b>IS IT A GREAT CHAMPIONSHIP?</b>	Baseball	Sala Terrazzo	domenica 30 ott.	16.00	66
<b>JEZ - BOXING</b>	Pugilato / Boxing	Sala Colonne	domenica 30 ott.	19.10	60
<b>JOE FRAZIER: WHEN THE SMOKE CLEARS</b>	Pugilato / Boxing	Sala Parlamentino	domenica 30 ott.	16.00	67
<b>JOSE MOURINHO - THE BEST COACH</b>	Calcio / Soccer	Sala Colonne	lunedì 31 ott.	20.45	88
<b>KICK OFF!</b>	Calcio Femminile / Female Soccer	Sala Donzelli	domenica 30 ott.	18.30	88
<b>L'ULTIMA LEZIONE DI BEARZOT</b>	Calcio / Soccer	Sala Colonne	domenica 30 ott.	18.15	89
<b>LA GRAN CARRERA</b>	Sport Equestri / Equestrian Sports	Sala Terrazzo	domenica 30 ott.	18.50	69
<b>LE NID</b>	Parapendio / Paragliding	Sala Colonne	martedì 1 nov.	18.00	60
<b>LE ORIGINI DEL FUTURO</b>	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	20.15	85
<b>LE PETIT DRAGON</b>	Arti Marziali / Martial Arts	Sala Donzelli	lunedì 31 ott.	15.30	69
<b>LIVORNO E LA SUA PROVINCIA</b>	Sport Varii / Various Sports	Sala Colonne	sabato 29 ott.	16.00	67

TITOLO / TITLE	DISCIPLINA / DISCIPLINE	SALA / LOCATION	GIORNO / DAY	ORA / TIME	PAG.
LIXEIRA DANCE	Danza / Dance	Sala Terrazzo	domenica 30 ott.	21.50	76
META. SE GIOCHI NON SEI SOLO	Rugby	Sala Colonne	domenica 30 ott.	20.45	70
MIGUEL'S HAKA	Rugby	Sala Donzelli	domenica 30 ott.	16.05	76
MILAN STORY: SACCHI & ANCELOTTI	Calcio / Soccer	Sala Colonne	sabato 29 ott.	20.45	89
MISSA PAGANA	Salto con gli sci / Ski Jump	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	15.30	60
MISSING	Beach Soccer	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	18.20	70
MONK FOOTBALL PLAYERS	Calcio / Soccer	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	19.00	85
MUNDIALIDO	Calcio / Soccer	Sala Colonne	martedì 1 nov.	19.05	85
MUTNOVSKY EXTREME MARATHON	Sci / Skiing	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	21.05	68
MUTUAL ENCOURAGING	Sport Varii / Various Sports	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	18.40	79
MY GREATEST STORY	Sport Equestri / Equestrian Sports	Sala Terrazzo	domenica 30 ott.	20.00	70
N°4 COUNTRYARD IN DONGSIKUIYU	Sport Varii / Various Sports	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	20.30	81
NAFOSAT - WAY INTO THE BEAUTIFUL	Ginnastica / Gymnastic	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	17.10	60
NEW LONDON CALLING	Sport Varii / Various Sports	Sala Donzelli	martedì 1 nov.	17.05	70
NOSTALGIA EN LA MESA 8	Calcio / Soccer	Sala Colonne	martedì 1 nov.	15.40	86
OVAL BIN	Sport Varii / Various Sports	Sala Donzelli	domenica 30 ott.	15.50	72
PARAULES AL VOLTANT DEL MÓN	Vela / Sailing	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	20.05	64
PATANG THE KITE	Volo Aquiloni / Kites flight	Sala Donzelli	domenica 30 ott.	16.35	70
PAULINEPLATZ	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	lunedì 31 ott.	16.00	86
PAVESINI - STREATCHING	Nuoto / Swimming	Sala Colonne	martedì 1 nov.	20.25	80
PIEDRA DE LUZ	Alpinismo / Mountaineering	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	20.25	71
PING PONG BA DAME IN EAST TIMOR	Tennis tavolo / Table tennis	Sala Colonne	martedì 1 nov.	18.55	76
PORQUE HAY COSAS	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	20.00	86
PSICOBLOC SELVAGGIO	Psicobloc	Sala Colonne	lunedì 31 ott.	18.00	61
RUGBY WORLD CUP WINNERS: 2007	Rugby	Sala Donzelli	lunedì 31 ott.	17.30	64
RUNNING COUNTERCLOCKWISE	Pattinaggio / Skating	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	19.00	68
RUNNING FAR	Atletica / Athletics	Sala Colonne	sabato 29 ott.	15.30	76
RUSSIA-BELGIUM	Calcio / Soccer	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	18.40	80
RUSSIA-IRLAND	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	martedì 1 nov.	18.00	80
SELLARONDA HERO DOLOMITES	Mountain Bike	Sala Colonne	domenica 30 ott.	17.00	80

TITOLO / TITLE	DISCIPLINA / DISCIPLINE	SALA / LOCATION	GIORNO / DAY	ORA / TIME	PAG.
SHEEP-SNATCHING CONTEST	Traditional Sports	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	16.15	76
SPELEOLOGY( CAVING)	Arrampicata / Climbing	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	19.05	61
SPORTS IN NORTH KOREA	Sport Varii / Various Sports	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	17.05	76
STORM SURFERS NEW ZEALAND	Surf	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	18.00	61
STRIVE FOR THE HIGH RESULTS	Calcio / Soccer	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	18.50	86
T...STANDING FOR TEAM	Pallacanestro / Basketball	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	17.40	64
TEACHING FIELDS	Hockey su prato / Field Hockey	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	16.00	72
THANK YOU DOCTOR! FILM 2ND	Sport Varii / Various Sports	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	16.20	81
THE BALL IS MADE TO FALL AND FLY	Calcio / Soccer	Sala Terrazzo	domenica 30 ott.	20.55	89
THE CLIMB-TOUR THE SKI 2010/2011	Sci / Skiing	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	19.20	61
THE DIVINE TRANSITION	Skateboard	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	17.00	71
THE KING OF KHARKOV	Calcio / Soccer	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	17.35	89
THE REFEREE	Calcio / Soccer	Sala Colonne	martedì 1 nov.	19.55	90
THE RINGING BALL	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	domenica 30 ott.	20.30	87
THE SECRET OF GUTH-JARKOVSKY	Sport Varii / Various Sports	Sala Terrazzo	domenica 30 ott.	15.30	82
THE SHOW GOES ON	Ginnastica / Gymnastic	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	17.25	65
THE TEACHER	Arti Marziali / Martial Arts	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	19.10	62
TOGETHER IN GUANGZHOU	International Games	Sala Donzelli	martedì 1 nov.	18.30	76
TOURNAMENT OF GOLDEN TEAM WAGNER	Pallavolo / Volleyball	Sala Colonne	martedì 1 nov.	15.30	65
TRAPIANTO E SPORT	Sport Varii / Various Sports	Sala Terrazzo	martedì 1 nov.	15.30	78
TROU DE FER - THE IRON HOLE	Sport Estremi / Extreme Sports	Sala Terrazzo	domenica 30 ott.	19.00	62
UN ALTRO GIORNO DI GLORIA	Calcio / Soccer	Sala Colonne	lunedì 31 ott.	19.30	90
UP THE TRACK LEADING DOWN	Slittino / Luge	Sala Terrazzo	lunedì 31 ott.	19.40	82
WATER LILIES IN BLOOM	Nuoto Sincr. / Syncr. Swimming	Sala Colonne	domenica 30 ott.	20.10	71
WHEN PLAYBOYS RULED THE WORLD	Motociclismo / Motorcycling	Sala Donzelli	lunedì 31 ott.	21.25	68
WHO WANTS TO BE A FOOTBALLER?	Calcio / Soccer	Sala Donzelli	sabato 29 ott.	19.30	87
WINTER TRAINING COURSES	Sci / Skiing	Sala Terrazzo	sabato 29 ott.	19.25	78
WORLD CHAMPION FROM NAUGHT	Pesi / Weight-lifting	Sala Colonne	domenica 30 ott.	16.30	68





## Visit our website:

**308.000** accessi al Sito / *quotes on web*  
**190.000** pagine web visitate ogni mese /  
*web pages visited every month*

Notizie sul mondo cinematografico, televisivo, sportivo, tecnologico  
 Notizie sui Festival internazionali attraverso l'apporto dei corrispondenti  
 presenti in 108 Paesi affiliati alla FICTS.  
 Ampia panoramica fotografica nella Sezione "Photogallery" e video nella  
 Sezione "Trailer".

*News about the world of cinema, television, sports, and technology*  
*News on international Festivals through the contribution of the*  
*corresponding present in 108 countries affiliated to the FICTS.*  
*Photogallery and videos in the Section of Trailer*

## Our newsletter

**Information Agency  
SPORT MOVIES & TV**  
 Lancio n° 4/2012 - 30 Marzo 2011  
 Aut. Tribunale di Milano n° 369 - 5/06 - Direttore | Prof. Franco B. Ascani  
 www.sportmoviestv.com

Registrati alla nostra newsletter "SP M & TV", un'agenzia di informazione  
 che invia notizie settimanalmente a più di 62.000 indirizzi  
*Register with our newsletter "SP M & TV", an "Information Agency"*  
*with weekly publications sent to 62.000 addresses*

# www.sportmoviestv.com

**FICTS**  
 20123 Milano (Italy) - via De Amicis, 17  
 Phone: +(39) 02 89409076 +(39) 02 58102830  
 Fax: +(39) 02 8375973  
 info@ficts.com - www.sportmoviestv.com

Supplemento dell'Agencia d'Informazione  
 "SPORT MOVIES & TV"  
 Direttore: Prof. Franco B. Ascani  
 Aut. Tribunale di Milano n. 369 - 9/86  
 Hanno curato la redazione dei testi, la scelta delle immagini  
 e le traduzioni: Franco Ascani (Direzione), Enzo Cappiello,  
 Francesco Citterio, Antonio di Gregorio, Manuela Mantovani,  
 Chiara Tola (Coordinamento redazionale).  
 Segreteria di redazione: Wanda Romeo, Rosy Ferrari,  
 Realizzazione grafica: Studio Zanoni Design sas  
 Stampa: Centro Stampa Milano (Via de Amicis,45)  
 Il materiale illustrativo appartiene all'archivio FICTS che  
 ringrazia Autori, Produttori, Agenzie, Editori proprietari dei  
 diritti.  
 Euro 20



# THANK YOU



FEDERATION INTERNATIONALE  
CINEMA TELEVISION SPORTIFS



## Patronages



## Media Partners



## Partners

